QUALITY COOLERS EZetil®

Bedienungsanleitung
EZetil® Compressor Cooler and Freezer

Modell EZC 25

Modell EZC 35

Modell EZC 45

Modell EZC 60

Modell EZC 80

Inhalt

Seite

(DE) **GEBRAUCHSANWEISUNG Cooler and Freezer** 2
(GB) **USER INSTRUCTIONS Cooler and Freezer** 6
(FR) **MODE D'EMPLOI Cooler and Freezer** 10
(ES) **INSTRUCCIONES DE USO Cooler and Freezer** 14
(PT) **MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O Cooler and Freezer** 18
(IT) **ISTRUZIONI PER L'USO Cooler and Freezer** 22
(NL) **GEBRUIKSAANWIJZING Cooler and Freezer** 26
(DK) **BRUGERVEJLEDNING Cooler and Freezer** 30
(NO) **BRUKSANVISNING Cooler and Freezer** 34
(TR) **Cooler and Freezer KULLANMA TALİMATLARI** 38
(FI) **KÄYTTÖOHJE Cooler and Freezer** 42
(SE) **BRUKSANVISNING Cooler and Freezer** 46
(GR) **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Cooler and Freezer [Ψυγειοκαταψύκτης]** 50
(HU) **HASZNÁLATI UTASÍTÁS Hűtő és mélyhűtő** 54
(RU) **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ холодильника и морозильника (Cooler and Freezer)** 58
(PL) **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA Cooler and Freezer** 62
(ع) **Cooler and Freezer دليل الاستخدام]** 69

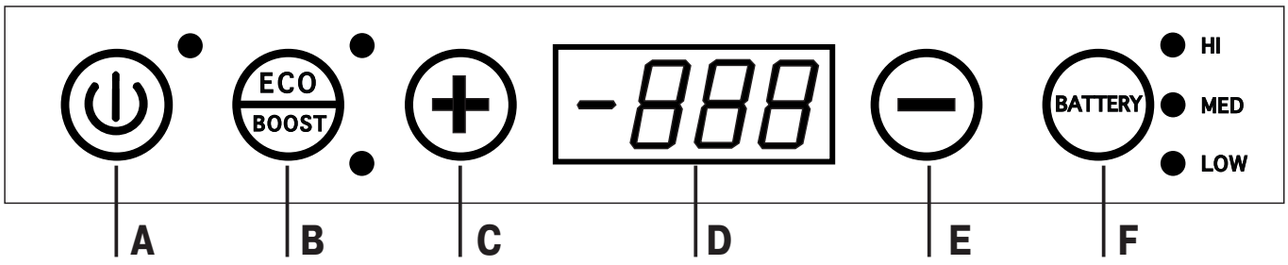
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Sie haben sich zum Kauf einer **EZetil Kompressorkühlbox** entschieden. Wir bedanken uns hierfür und wünschen Ihnen viel Freude bei der Benutzung dieses Qualitätsproduktes. Bei der Kühlung von Getränken, Erfrischungen und Speisen wird Ihnen diese Kühlbox ein idealer Begleiter auf Reisen, beim Picknick, Camping und beim Einkauf sein.

Wichtige Hinweise:
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie sehr sorgfältig die Bedienungsanleitung lesen und das Anschließen und die Bedienung der Kühlbox entsprechend durchführen.
Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, damit Sie jederzeit später darauf zurückgreifen können.
Dieses Gerät darf nur an die hierfür vorgesehenen Stromarten und Stromspannungen angeschlossen werden!
Vergleichen Sie deshalb unbedingt vor dem Anschließen, ob die Spannung auf dem Typenschild der Kühlbox mit der Stromversorgung übereinstimmt. Beim Anschließen auf Booten oder Yachten bitte unbedingt fachgerecht absichern!

Art.Nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Inhalt/ L	25	35	35	45	45	60	80
Anschlußspannung (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Lieferumfang
- Kompressorkühlbox
- 12 V / 24 V Anschlusskabel
- 230 V Anschlusskabel (nur bei den Typen 777980, 778080, 778780, 778880)
- Bedienungsanleitung

1. Bedienung
Alle für die Benutzung erforderlichen Bedienelemente sind in einer Bedieneinheit im oberen Teil der Kühlbox zusammengefasst.



A Hauptschalter zum Ein- und Ausschalten
B Wahlschalter für volle Kühlleistung bei max. Stromverbrauch („Boost“) oder energiesparenden Betrieb bei reduzierter Kühlleistung („Eco“)
C Vorwahltaste für Einstellung der gewünschten Kühltemperatur/Erhöhen der Temperatur in Schritten von 1° C.
D Digitale Anzeige der gewünschten/erreichten Temperatur
E Vorwahltaste für Einstellung der gewünschten Kühltemperatur/Senken der Temperatur in Schritten von 1° C.
F Einstellung der Ansprechempfindlichkeit des eingebauten Batteriewächters (s. Tabelle Seite 4)
„Hi“ bedeutet hohe Abschaltspannung, siehe Tabelle
„Med“ bedeutet mittlere Abschaltspannung, siehe Tabelle
„Low“ bedeutet niedrige Abschaltspannung, siehe Tabelle

Nach dem Aufstellen, Anschließen und Einschalten der Kühlbox zeigt die digitale Anzeige die jetzt in der Box gemessene Temperatur (z. B. 20) . Sie können nun mit den Vorwahltasten die gewünschte Temperatur in 1° Schritten vorwählen, indem Sie die Minus- bzw. Plus-Taste so oft drücken, bis auf der digitalen Anzeige die gewünschte Kühltemperatur (z. B. –12) angezeigt wird. Wenn Sie nun die gedrückte Taste loslassen, wird der eingestellte Wert durch Blinken bestätigt. Danach zeigt die Anzeige wieder die aktuelle Innentemperatur an und die Box kühlt den Kühlraum bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Der Kühlraum hat Zonen mit geringfügig verschiedenen Temperaturen. Die Anzeige entspricht einem angenäherten Mittelwert daraus.
Für besonders tiefe Solltemperaturen (unter –12° C) oder zum schnellen Abkühlen Ihres Kühlgutes sollten Sie das Gerät im Boost-Modus betreiben. Hierbei wird die Kühlleistung des Gerätes gesteigert.
Durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten „+“ und „-“ kann die Temperaturanzeige auf °C oder °F umgeschaltet werden.
Memory-Funktion: Die Elektronik der Kühlbox speichert die zuletzt eingestellte Kühltemperatur wird die Kühlbox ausgeschaltet und später wieder eingeschaltet (ohne dass eine neue Temperatur eingestellt wird), so „erinnert“ sich die Box an diese letzte Temperatur

18265_EZetil_KompressorBedienAra2 2 10.03.2008 9:30:18 Uhr

und stellt diese wiederum ein.

2. Sicherheitshinweise

- Stellen Sie sicher, dass die gewählte Stromquelle für den Betrieb der Elektrokühlbox geeignet ist (siehe Technische Daten Typenschild).
- Benutzen und transportieren Sie die Kühlbox nur stehend. Ein Neigungswinkel bis 30° ist zulässig.
- Stellen Sie sicher dass alle Anschlusskabel fest miteinander verbunden sind. Trennen Sie die Verbindung, indem Sie ausschließlich am Anschlussstecker und nicht an den Kabeln ziehen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Lüftungsschlitze frei von Verschmutzungen sind und eine ausreichende Belüftung des Kühlaggregates gewährleistet ist.
- Betreiben Sie das Gerät niemals mit defekten Anschlusskabeln.
- Vermeiden Sie, dass harte oder scharfe Gegenstände in die Lüftungsschlitze eintreten.
- Schützen Sie die Kühlbox vor Regen, Feuchtigkeit und Spritzwasser.
- Lassen Sie keine Kinder unbeaufsichtigt das Gerät bedienen.
- Öffnen Sie niemals den Kühlkreislauf
- Berühren Sie niemals blanke elektrische Leitungen oder Kontakte
- Sorgen Sie bei Netzbetrieb immer dafür, dass die Stromversorgung mit einem FI-Schalter abgesichert ist
- Trennen Sie bei längerem Nichtgebrauch das Gerät von der Spannungsquelle
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören, Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen. Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgemäße Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe, die einer Wiederverwendung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgemäßen, umweltgerechten Entsorgung nicht beschädigt werden.

3. Inbetriebnahme und Reinigung

3.1 Aufstellung

Das Gerät auf festem Boden oder einer entsprechenden Unterlage aufstellen, sodass eine ausreichende Be- und Entlüftung sicher gestellt ist.

Ein Standort in praller Sonne oder in der unmittelbaren Nähe von Wärmequellen wie z. B. Heizungen sollte vermieden werden. Die Box sollte so aufgestellt werden, dass sie vor Regen und Spritzwasser geschützt ist.

3.2. Reinigung

Vor der ersten Inbetriebnahme bitte den Kühlbehälter der Box mit einem feuchten Tuch auswischen. Keinesfalls scheuernde oder ätzende Mittel benutzen. Gereinigte Fläche mit weichem Tuch trocken wischen. Die Dichtung des Deckels nur mit klarem Wasser reinigen und von Zeit zu Zeit mit Talkumpuder einreiben.

Bitte achten Sie darauf, dass kein Wasser in die hinter dem Lüftungsgitter angeordnete Elektronik eindringt.

Nützlicher Hinweis:

Füllen Sie keine Flüssigkeiten direkt in den Kühlbehälter sondern nutzen Sie den Kühlraum stets nur zur Kühlung geschlossener Behältnisse wie Flaschen, verpackte Produkte etc.

4. Betrieb mit Wechselstrom (100-240 V)

Die Kühlboxen 777980 (35-L Inhalt, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45-L Inhalt, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60-L Inhalt, DC12/24/AC100-240 V) und 778880 (80-L Inhalt, DC12/24/AC100-240 V) können neben dem Anschluß an das Bordnetz (12/24 V) auch an das Wechselstromnetz mit 100-240 V Wechselstrom angeschlossen werden.

Bitte überprüfen Sie vor Anschluss und Inbetriebnahme, ob die Netzspannung mit der angegebenen Betriebsspannung des Gerätes auf dem Typenschild übereinstimmt.

Bei Übereinstimmung den Schutzkontaktstecker in die vorschriftsmäßig installierte Schuko-Steckdose stecken. Im Ausland kann wegen anderer genormter Steckdosen ein Adapter erforderlich sein.

Das Gerät verfügt über eine Vorrangschaltung. Bei gleichzeitigem Anschluß des Wechselstromkabels (AC) und des Gleichstromkabels (DC) schaltet das Gerät in den Wechselstrombetrieb um die Batterie zu schonen. Dieser Umschaltprozeß kann bis zu 3 Minuten dauern.

5. Betrieb mit der Fahrzeugbatterie (12 V oder 24 V)

Prüfen Sie bitte ob die Batteriespannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Kühlbox übereinstimmt. Prüfen Sie ob die Spannungsquelle mindestens mit 15 A (12 V) bzw. 7,5 A (24 V) abgesichert ist.

Bei Übereinstimmung bitte das im Lieferumfang enthaltene 12 V/24 V Kabel an der Rückseite der Kühlbox anschließen und mit dem Stecker in die Autosteckdose bzw. in den Zigarettenanzünder des Fahrzeugs einstecken.

Der eingebaute Batteriewächter sorgt bei Motorstillstand dafür, dass die Batteriespannung nicht unter einen bestimmten Grenzwert absinkt.

18265_EZetil_KompressorBedienAra3 3 10.03.2008 9:30:18 Uhr

Bei Spannungsversorgung über eine Starterbatterie empfiehlt es sich die Position „high“ zu wählen.
Die folgenden Werte beziehen sich auf die Anschlüsse am Kompressor und berücksichtigen nicht eventuelle Spannungsverluste in Leitungen:

Abschaltspannung	High	Med	Low
12 V- Betrieb	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V-Betrieb	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Wiedereinschaltspannung			
12 V- Betrieb	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V-Betrieb	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Trennen Sie unbedingt das Gerät von der Batterie, wenn Sie ein Schnelladegerät verwenden.
Bei Betrieb im LKW: Schalten Sie vor dem Kippen des Fahrerhauses das Kühlgerät aus.

Nützlicher Hinweis:
In der Kühlbox Lebensmittel und Getränke immer verschlossen aufbewahren und so einlagern, dass Luft um das Kühlgut zirkulieren kann. Keine warmen bzw. heißen Speisen oder Getränke in die Kühlbox einlegen.

6. Wartung und Lagerung

Eine starke Reif- und Eisbildung im Gerät verringert die Kühlwirkung. Zum Entfernen dieser Schicht keine scharfen Gegenstände verwenden, sondern das Gerät abschalten und Reif und Eis abtauen lassen. Es empfiehlt sich das Gerät regelmäßig abzutauen.Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, den Deckel spaltenbreit offen lassen, damit frische Luft im Kühlraum zirkulieren kann.

Wichtiger Hinweis:
Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten insbesondere an Kühlaggregat, Kühlkreislauf oder Elektrik dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Hinweise zur Fehlersuche:
Bevor Sie den Kundendienst rufen empfehlen wir Ihnen die folgenden Fragen zu prüfen:

- steht das Gerät an einem geeigneten Standort mit der erforderlichen Belüftung?
- führt die Steckdose Strom?
- ist das Anschlusskabel beschädigt?
- steckt der Stecker richtig in der Steckdose?
- ist das Gerät eingeschaltet?

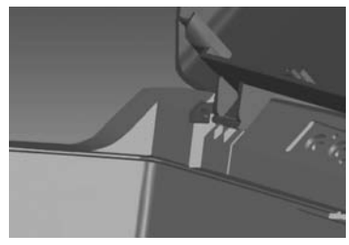
Das Gerät verfügt über ein Fehlerdiagnosesystem, welches die Fehlersuche erleichtert. Beobachten Sie dazu die LED neben dem Einschalknopf:

1 Leuchtimpuls:	die anliegende Spannung ist zu niedrig
2 Leuchtimpulse:	der Ventilatorstrom ist zu groß
3 Leuchtimpulse:	Kompressoranlauffehler, Rotor blockiert
4 Leuchtimpulse:	Kompressordrehzahlfehler, das Kältesystem ist zu hoch belastet
5 Leuchtimpulse:	Thermisches Abschalten des Kompressors

Bei Fehlerdiagnose 3, 4 und 5 leeren Sie das Kühlgerät, stellen Sie es an einen kühlen Ort und versuchen erneut es zu starten.
Sollte im Temperaturdisplay „Er“ erscheinen, ist die einwandfreie Funktion des Temperatursensors nicht gewährleistet. Für diesen Fall verfügt das Gerät über ein Notlaufsystem. Eine Mindestkühlfunktion bleibt hierbei erhalten. Die Temperatur kann dabei nicht genau geregelt werden kann.
Sollte trotz dieser Kontrolle keine einwandfreie Funktion des Gerätes erreicht werden, so setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung.

7. Entriegelung des Deckelscharniers (nur Modell 25, 35, 45)

Sollten Sie die Box an einem Einsatzort mit begrenzten Platzverhältnissen im Deckelbereich verwenden, können Sie die Deckelscharniere entriegeln und den Deckel somit abziehbar machen.
Lösen Sie mit einem Schraubendreher die Deckelverriegelung gemäß Abbildung. Danach kann der Deckel unter einem Öffnungswinkel von ca. 20° abgezogen und eingesteckt werden.



18265_EZetil_KompressorBedienAra4 4 10.03.2008 9:30:18 Uhr

8. Technische Daten:

Art.Nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Kurzbezeichnung	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Inhalt/L brutto/ca.	25	35	35	45	45	60	60
Anschlußspannung (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Abmessungen (mm): Höhe	425	390	390	460	460	455	555
Breite	260	360	360	360	360	460	460
Länge	550	580	580	580	580	690	690
Temp.Bereich/regelbar	von +10 bis -18° C.	von +10 bis -18° C.	von +10 bis -18° C.	von +10 bis -18° C.	von +10 bis -18° C.	von +10 bis -18° C.	von +10 bis -18° C.
max. Kühlleistung delta t bei Klimaklasse N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Gewicht, ca./kg	13	15	15	18	18	30	32
Material	FCKW-frei	FCKW-frei	FCKW-frei	FCKW-frei	FCKW-frei	FCKW-frei	FCKW-frei
Isolierung	PU-Schaum	PU-Schaum	PU-Schaum	PU-Schaum	PU-Schaum	PU-Schaum	PU-Schaum
Innenbeleuchtung	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
mittlere Leistungsaufnahme	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Stromverbrauch an 12 V (5° C. innen, 20° C. Aussentemperatur)	ca. 0,5 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,8 Ah/h	ca. 0,9 Ah/h
Prüfzeichen	GS/CE/E-Prüfung	GS/CE/E-Prüfung	GS/CE/E-Prüfung	GS/CE/E-Prüfung	GS/CE/E-Prüfung	GS/CE/E-Prüfung	GS/CE/E-Prüfung
Gewährleistungsfrist	2 J.	2 J.	2 J.	2 J.	2 J.	2 J.	2 J.
Batteriewächter	x	x	x	x	x	x	x

9. Gewährleistung

Diese Kühlbox unterliegt einer 2-jährigen Gewährleistungsfrist (ausgenommen von der Gewährleistung sind Verschleißteile wie Sicherungen, Anschlußstecker etc.), gerechnet vom Tag des Kaufes zu folgenden Bedingungen:

- Wenn alle Mängel nachweisbar auf Material- oder Fertigungsfehler und nicht auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind (der Gewährleistungsanspruch entfällt, wenn das Gerät mit Ergänzungs- oder Zubehörteilen fremder Hersteller betrieben wird)
- Der Gewährleistungsanspruch innerhalb der Gewährleistungszeit geltend gemacht wird.
- Die Kaufquittung mit dem Gerät vorgelegt werden kann.

Andere Ansprüche als das vorgenannte Recht auf Mängelbeseitigung werden durch die Gewährleistung nicht berücksichtigt.
Bitte kontaktieren Sie bezüglich der Garantieabwicklung unser Service Team unter folgenden Telefon Nummern.

10. Service

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Service Tel: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € min. bei Gesprächen aus dem Deutschen Festnetz)
(FR) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Entsorgung

Die Bedeutung der durchgestrichenen Mülltonne:
Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Fragen Sie Ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

18265_EZetil_KompressorBedienAra5 5 10.03.2008 9:30:18 Uhr

Dear customer,

You have chosen to purchase an **EZetil compressor** cooler box. We thank you for this purchase and hope that your experiences with this quality product will be pleasant ones. The cooler is an ideal companion for keeping your beverages, refreshments and food refrigerated while on trips, picnics, camping excursions and shopping trips.

Important notices:

Before first-time use of this unit, you should carefully read these user instructions so that you can then connect and operate your cooler accordingly.

Please keep these user instructions so that you can reference them later on.

This unit may only be connected to the power sources intended for it!

Therefore make sure that the voltage on the cooler's rating plate matches the voltage of the power source before making the connection. When making connections to boat or yacht power systems, be sure that the connection is properly protected (e.g. fuse)!

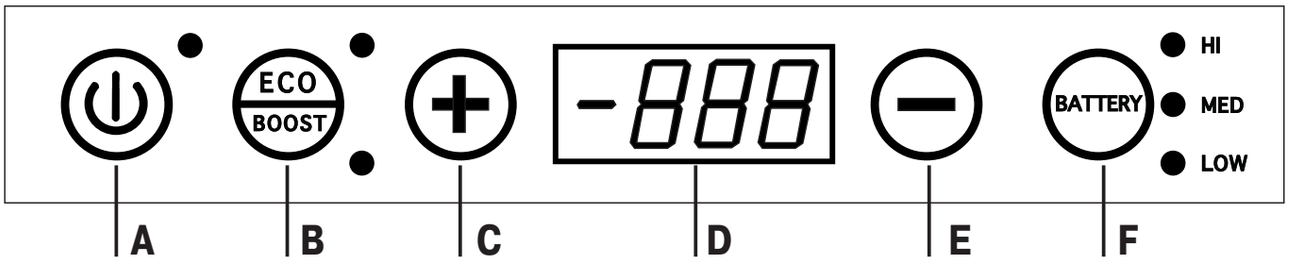
Item No	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Capacity in litres	25	35	35	45	45	60	80
Supply voltage (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Delivery complement

- Compressor cooler
- 12 V / 24 V connection cable
- 230 V connection cable (types 777980, 778080, 778780 and 778880 only)
- User instructions

1. Operation

All operating elements necessary to use this unit are gathered together into a single operator panel in the upper part of the cooler.



A Main switch for turning the unit on and off

B Selector switch for full cooling performance at maximum power consumption (“Boost”) or energy-efficient operation at reduced cooling performance (“Eco”)

C Pre-select button for setting the desired cooling temperature or raising the temperature setting in increments of 1° C.

D Digital display of the desired/actual temperature

E Pre-select button for setting the desired cooling temperature or lowering the temperature setting in increments of 1° C.

F Setting for the sensitivity of the built-in battery monitor (see table on Page 8)

“Hi” means a high shut-off voltage, see table

“Med” means a medium shut-off voltage, see table

“Low” means a low shut-off voltage, see table

After the cooler has been set up, connected and switched on, the digital display will indicate the measured temperature now in the cooler (e.g. 20°). You can now use the pre-select buttons to set the desired temperature in increments of 1° by pressing the minus or plus button repeatedly until the digital display shows the desired cooler temperature (e.g. -12°). If you now release the pressed button, the pre-set value will be confirmed by blinking the display. Thereafter, the display will again show the actual temperature inside the cooler and the box will refrigerate the cool-space until the desired temperature has been reached. The cool-space has zones with slightly differing temperatures. The display always reflects an approximate average temperature.

Operate the unit in boost mode for particularly low pre-select temperatures (under –12° C) or to rapidly cool your refrigerated items. This will increase the cooling performance of the unit.

By simultaneously pressing the “+” and “-” buttons, the temperature display can be switched between °C and °F.

Memory function: The cooler's electronics stores the last-set cooling temperature. If the cooler is switched off and then at some later time switched on again (without setting a new temperature), the box will “remember” the last preset temperature and automatically use this setting.

18265_EZetil_KompressorBedienAra6 6 10.03.2008 9:30:18 Uhr

2. Safety instructions

- Always ensure that the selected power source is suitable for operating the cooler (see technical data on the rating plate).
- Only use and transport the cooler in an upright position. An angle of up to 30° is permissible.
- Ensure that all connection cables are firmly attached. Only unplug the connection by pulling on the plug itself, not on the cables.
- Ensure that ventilation slits are free of dirt and that the refrigeration unit has adequate ventilation.
- Never operate the unit with defective connecting cables.
- Prevent hard or sharp objects from entering the ventilation slits.
- Protect the electric cooler from rain, moisture and spray water.
- Do not allow children to operate the unit unsupervised.
- Never open the cooling circuit.
- Never touch bare electric wires or contacts.
- When operating the unit on an AC power source, always be sure that the power source is protected with an earth-fault switch.
- Disconnect the unit from the power source when it is not to be used for longer periods of time.
- When disposing of this appliance, make sure it is unusable. Pull the plug and cut through the cord. Remove or destroy any dead-bolt or snap locks. Thus you can prevent children from locking themselves in and endangering their lives at play. Refrigerators and freezers contain insulating gases and refrigerants which require professional disposal. They also contain valuable materials which should be recycled. For this reason, please let your municipal waste disposal authority dispose of them. If you have any questions, please ask your municipal administration or your dealer. Please ensure that the pipes in your refrigerator are not damaged before it is hauled away to be disposed of in a professional, environmentally compatible manner.

3. Set-up and cleaning

3.1 Set-up

Place the unit on a solid floor or an appropriate surface where adequate inlet and outlet ventilation is ensured.
A location in direct sunlight or in the immediate vicinity of heat sources, e.g. heaters, should be avoided. The cooler should be set up such that it is protected from rain and spray water.

3.2. Cleaning

Please wipe out the cooler's containers with a moist cloth prior to the unit's first usage. Never use abrasive or caustic agents. Wipe the cleaned surfaces dry with a soft cloth. Use only clear water to clean the lid's seal. Rub talcum powder onto this seal from time to time.
Please be careful that water does not penetrate into the electronics located behind the ventilation grille.

Useful advice:

Do not put open vessels of liquids directly into the cooler but rather always use the cool-space only to cool closed containers such as bottles, packaged products and so on.

4. Operation on an AC power source (100-240 V)

The 777980 cooler (35-liter capacity, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45-liter capacity, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60-liter capacity, DC12/24/AC100-240 V) and 778880 (80-liter capacity, DC12/24/AC100-240 V) can not only be run on a vehicle electrical system (12/24 V), but also on an 100-240 V alternating current system.
Before you make the connection and start the unit, please check that line supply voltage meets unit operating voltage requirements as specified by the unit's rating plate.
If the voltage is permissible, plug the earthed plug into a properly installed, earthed safety outlet. An adapter may be necessary in some foreign countries where the format of standard outlets are different.
The unit has an internal priority circuit. If both an AC cable connection and a DC cable connection are detected, the unit will switch over to operate from the AC power source to prevent the battery from discharging unnecessarily. This switch-over process may take as long as 3 minutes.

5. Operation on a vehicle's battery (12 V or 24 V)

Please check whether battery voltage meets the requirements specified on the cooler's rating plate. Check to see that the power source is at least fuse-protected at 15 A (12 V) or 7.5 A (24 V).
If these conditions are met, please use the 12 V/24 V cable provided with the cooler to make the connection at the rear-side of the cooler; insert the cable's plug into the vehicle's electric outlet or the cigarette lighter socket.
The built-in battery monitor will ensure that battery voltage does not drop below a certain minimum value when the vehicle's motor is not running.
When power is supplied from a starter battery, the “high” position is recommended.
The following values are based on the compressor's connections and do not account for any voltage drop in connecting lines:

18265_EZetil_KompressorBedienAra7 7 10.03.2008 9:30:18 Uhr

Switch-off voltage	High	Med	Low
12 V operation	11.3 V	10.8 V	10.0 V
24 V operation	24.6 V	23.6 V	22.0 V
Switch-on voltage			
12 V operation	12.5 V	12.0 V	11.3 V
24 V operation	26.0 V	25.0 V	23.4 V

It is absolutely necessary to disconnect the cooler from the battery when a high-rate charger is being used.
When used in a tip-up truck cab, switch off the cooler before tipping the cab forward.

Useful advice:

Foodstuffs and beverages stored in the cooler should always be in closed containers or wrapped so that air can circulate around these refrigerated items. Do not place warm or hot foods or beverages into the cooler.

6. Maintenance and storage

A heavy build-up of frost and ice in the unit will reduce its cooling effect. Do not use sharp objects to remove the layer of frost and ice; instead, switch off the unit and allow it to defrost. It is recommended that the unit be regularly defrosted.
If the unit is not in use over an extended period of time, open the lid enough to produce an air gap so that fresh air can circulate in the cool-space.

Important notice:

Maintenance or repair work, particularly on the cooling aggregate, cooling circuit or electronics, may only be performed by qualified technicians.

Troubleshooting notice:

Before you call customer service with a problem, we recommend that you check the following aspects:

- Is the unit in a suitable location where it has adequate ventilation?
- Does the outlet where the unit is connected have power?
- Is the connecting cable damaged?
- Is the plug fully inserted into the outlet?
- Is the unit switched on?

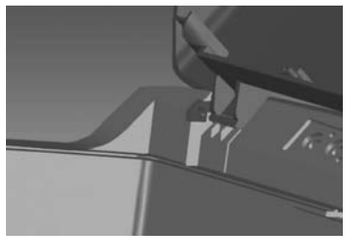
The unit has its own fault diagnostic system that helps to find the source of problems. Watch the LED next to the on/off button:

1 blink: the input voltage is too low
2 blinks: ventilator current is too high
3 blinks: compressor start-up fault, locked rotor
4 blinks: compressor speed fault, the cooling system is overloaded
5 blinks: compressor over-temperature shutdown

If the LED indicates faults 3, 4 or 5, empty the cooler put it in a cool location and then try to start it again.
If “Er” appears in the temperature display, the temperature sensor may be faulty. This unit has an emergency-operation system for this case. This will maintain a minimum level of cooling. The temperature cannot be precisely regulated under these conditions.
If these checks do not lead to flawless operation of the unit then please contact customer service.

7. Releasing the lid's hinge (only models 25, 35, 45)

If the cooler is to be used in a confined space where raising its lid is difficult, you can release the lid hinge to make the lid removable.
Loosen the lid latch with a screwdriver as shown in the illustration (later picture). Once this has been done, the lid need only be open to an angle of about 20° to remove or replace it.



18265_EZetil_KompressorBedienAra8 8 10.03.2008 9:30:19 Uhr

8. Technical data:

Item No.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Designation	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Approx. gross capacity in .	25	35	35	45	45	60	60
Supply voltage (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Dimensions (mm): Height	425	390	390	460	460	455	555
Length	260	360	360	360	360	460	460
Length	550	580	580	580	580	690	690
Average power consumption	+10 to -18° C	+10 to -18° C	+10 to -18° C	+10 to -18° C	+10 to -18° C	+10 to -18° C	+10 to -18° C
Max. cooling delta t for climate class N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Approx. weight in kg	13	15	15	18	18	30	32
Material	CFC-free	CFC-free	CFC-free	CFC-free	CFC-free	CFC-free	CFC-free
Insulation	PU foam	PU foam	PU foam	PU foam	PU foam	PU foam	PU foam
Interior light	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Aconsumption	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Current draw on 12 V (5° C inside, 20° C outside)	about 0,5 Ah/h	about 0,6 Ah/h	about 0,6 Ah/h	about 0,7 Ah/h	about 0,7 Ah/h	about 0,8 Ah/h	about 0,9 Ah/h
Certification	GS/CE/E certified	GS/CE/E certified	GS/CE/E certified	GS/CE/E certified	GS/CE/E certified	GS/CE/E certified	GS/CE/E certified
Guarantee period	2 year	2 year	2 year	2 year	2 year	2 year	2 year
Battery monitor	x	x	x	x	x	x	x

9. Warranty

This cooler comes with a 2 year warranty (the warranty excludes wear parts such as fuses, connector plugs, etc.) from the day of purchase under the following conditions:

- If all defects are verifiably attributable to material or production errors and not to improper use (the warranty is void if the unit is run with supplementary parts or accessories from other manufacturers).
- The warranty claim is made within the warranty period.
- The purchase receipt can be presented with the unit.

Claims other than the above right-to-repairs are not covered by this warranty.
Please contact our Service Team at the following telephone numbers in regard to warranty claims.

10. Service

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Service Tel: (D) 01-80-5-47-80-00 (€ 0.14/min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (€ 0.14/min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Disposal

Do not dispose of electrical appliances together with your household waste, make use of the waste collection stations near you. Ask your municipal administration where these stations are located. If electrical appliances are disposed of without regard to regulations, exposure to the weather may cause hazardous materials to get into the groundwater, thus poisoning the food chain or flora and fauna for years. If you replace the appliance with a new one, the seller is required by law to take back the old appliance for disposal free of charge, at least.

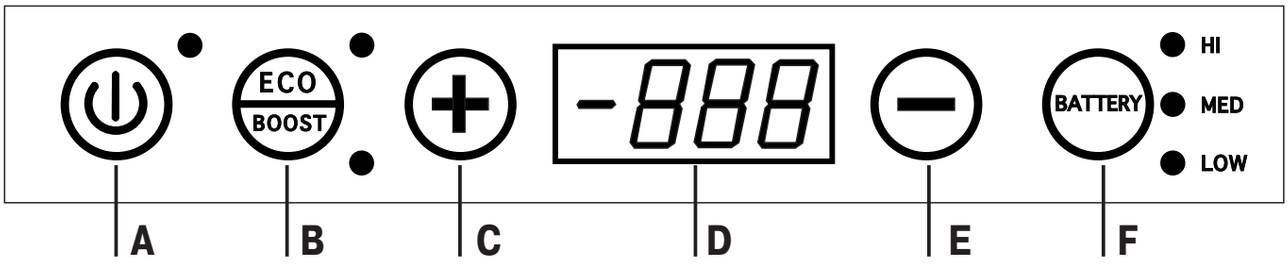
18265_EZetil_KompressorBedienAra9 9 10.03.2008 9:30:19 Uhr

Chère cliente, cher client,
Vous avez porté votre choix sur une glacière à **compresseur Ezetil**. Nous vous remercions pour votre confiance et nous espérons que ce produit de qualité vous donnera entière satisfaction. Cette glacière sera un compagnon idéal pour garder au frais boissons, rafraîchissements et denrées alimentaires au cours de vos voyages, vos piques-niques, au camping ou pendant vos emplettes.
Remarques importantes :
Avant de mettre en service l'appareil, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement les instructions de service et de procéder au branchement et à l'utilisation de la glacière conformément aux instructions.
Veuillez conserver les présentes instructions de service afin de pouvoir à tout moment les consulter.
L'appareil ne doit être branché que sur les types de courant et tensions de courant prévues !
C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir vérifier, avant de procéder au branchement, si la tension figurant sur la plaque signalétique de la glacière concorde bien avec l'alimentation électrique. Lors du branchement sur des bateaux ou sur des yachts, nous vous demandons de bien vouloir procéder à une sécurisation conforme !

Art. n°	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Contenance/L	25	35	35	45	45	60	80
Tension de raccordement	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Étendue de la livraison
- Glacière à compresseur
- Câble de raccordement 12 V / 24 V
- Câble de raccordement 230 V (uniquement pour les types 777980, 778080, 778780 et 778880)
- Instructions de service

1. Utilisation
Tous les éléments de commande requis pour l'utilisation sont regroupés dans une unité de commande sur la partie supérieure de la glacière.



A Interrupteur principal pour la connexion et la déconnexion
B Commutateur sélecteur pour une puissance de réfrigération maximale avec consommation de courant maximale («Boost») ou pour une exploitation avec une performance de réfrigération réduite («Eco»)
C Touche de pré-sélection pour le réglage de la température de réfrigération souhaitée/Augmenter la température par étapes de 1° C.
D Affichage numérique de la température souhaitée/atteinte
E Touche de pré-sélection pour le réglage de la température de réfrigération souhaitée/ Baisser la température par étapes de 1° C.
F Réglage de la sensibilité de réaction du dispositif de surveillance à batterie intégré (v. tableau page 12)
«Hi» signifie tension de déconnexion élevée, voir tableau
«Med» signifie tension de déconnexion moyenne, voir tableau
«Low» signifie tension de déconnexion faible, voir tableau

Une fois le montage, le branchement et la connexion de la glacière effectuée, l'affichage numérique affiche la température mesurée dans la glacière (par ex. 20°). Vous pouvez à présent pré-sélectionner, à l'aide des touches de pré-sélection, la température souhaitée par étapes de 1° en appuyant sur la touche moins jusqu'à ce que la température de réfrigération souhaitée (par ext. 12°) soit affichée sur l'affichage numérique. Si vous lâchez à présent la touche enfoncée, la valeur réglée est confirmée par un clignotement. Ensuite, l'écran affiche à nouveau la température intérieure actuelle et la glacière réfrigère le compartiment réfrigérant jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte. Le compartiment réfrigérant contient des zones dont les températures diffèrent à très petite échelle. L'affichage de la température correspond approximativement à une valeur moyenne.
Lorsque les températures nominales sont particulièrement faibles (en dessous de –12° C) ou pour refroidir rapidement les aliments à réfrigérer, l'appareil devra être exploité en mode Boost. Ceci permet d'augmenter la performance de réfrigération de votre appareil.
En actionnant simultanément les touches «+» et «-», l'affichage de la température peut être permuté entre les °C et les °F.

18265_EZetil_KompressorBedienAra10 10 10.03.2008 9:30:19 Uhr

Fonction mémoire: Le dispositif électronique de la glacière enregistre la température de réfrigération configurée en dernier. Si la glacière est déconnectée et rallumée par la suite (sans qu'une nouvelle température ne soit configurée), la glacière se «rappellera» de la dernière température réglée et la configurera à nouveau.

2. Consignes de sécurité

- Contrôlez que la source de courant choisie est adaptée au bon fonctionnement de la glacière (voir caractéristiques techniques sur la plaque signalétique)
- Utilisez et transportez la glacière uniquement à la verticale. Un angle d'inclinaison jusqu'à 30° est autorisé.
- Vérifiez que tous les câbles de raccordement sont bien reliés entre eux. Débranchez uniquement en saisissant le connecteur et sans tirer sur le câble.
- Assurez-vous que les fentes d'aération sont exemptes de toutes saletés et qu'une ventilation suffisante de la glacière est garantie.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil avec un câble de branchement défectueux.
- Evitez que des objets solides ou tranchants ne pénètrent dans les fentes d'aération.
- Protégez la glacière contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.
- Ne laissez pas les enfants utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne jamais ouvrir le circuit réfrigérant
- Ne jamais toucher des fils électriques ou des contacts non isolés.
- Lors d'une utilisation sur le secteur, assurez-vous toujours que l'alimentation électrique est protégée à l'aide d'un commutateur FI.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil sur une plus longue période, veuillez le débrancher de sa source de tension.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors service. Retirer les fiches de contact et sectionner les câbles de raccordement. Enlever ou détruire les fermetures à déclic ou à verrou. Vous éviterez ainsi que des enfants qui jouent ne s'enferment et mettent leur vie en danger. Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent des gaz isolants et des agents réfrigérants, qui exigent une mise au rebut selon les règles de l'Art. En outre, ils contiennent des substances de valeur, qui doivent faire l'objet d'un recyclage. C'est pourquoi vous solliciterez votre centre communal de mise au rebut à cet effet. Si vous avez des questions à poser, veuillez vous adresser à vos instances communales ou à votre négociant. Veuillez veiller à ce que la tuyauterie de votre appareil frigorifique ne soit pas endommagée jusqu'à l'évacuation vers un centre de mise au rebut adéquat, non polluant.

3. Mise en service et nettoyage

3.1 Mise en place

L'appareil doit être placé sur un sol stable ou sur un support correspondant de sorte que l'aération et la ventilation soient assurées. Il faut éviter d'exposer l'appareil aux rayons directs du soleil ou de le placer à proximité immédiate de sources thermiques telles que par ex. des chauffages. La glacière doit être installée de sorte qu'elle soit protégée contre la pluie et les projections d'eau.

3.2. Nettoyage

Avant la première mise en service, nous vous prions de bien vouloir essuyer la cuve de réfrigération de votre glacière à l'aide d'un chiffon humide. Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou corrosifs. Les surfaces nettoyées doivent être essuyées à l'aide d'un chiffon sec. L'étanchement du couvercle doit être nettoyé à l'aide d'eau claire et, de temps à autres, procédez à une application de talc.
Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans le dispositif électronique situé derrière la grille d'aération.

Remarque utile :

Ne jamais remplir directement la glacière avec des liquides mais utiliser exclusivement le compartiment réfrigérant pour refroidir des unités fermées telles que des bouteilles, des produits emballés etc.

4. Exploitation avec du courant alternatif (100-240 V)

Les glacières 777980 (contenance : 35 l, CC 12/24 V / CA 100-240 V), 778080 (contenance : 45 l, CC 12/24 V / CA 100-240 V), 778780 (contenance : 60 l, CC 12/24 V / CA 100-240 V) et 778880 (contenance : 80 l, CC 12/24 V / CC 100-240 V) peuvent être raccordés au réseau à bord (12/24 V), ainsi qu'au réseau à courant alternatif avec une tension de 100-240 V courant alternatif.
Veillez, avant le branchement et la mise en service, si la tension du secteur correspond bien à la tension de service pour l'appareil indiquée sur la plaque signalétique.
Si les valeurs concordent, branchez les fiches de contact de protection dans la prise de courant à contact de protection installée conformément aux prescriptions. A l'étranger, vous devrez, le cas échéant, utiliser un adaptateur du fait des normes de prises différentes.
L'appareil est doté d'une connexion prioritaire. Lors du raccordement simultané du câble à courant alternatif (AC) et du câble à courant continu (DC), l'appareil commute en mode de service avec courant alternatif pour préserver la performance de la batterie. Ce processus de commutation peut durer jusqu'à 3 minutes.

5. Exploitation sur la batterie du véhicule (12 V ou 24V)

Vérifiez que la tension de batterie est conforme aux indications mentionnées sur la plaque signalétique de la glacière. Vérifiez que la source de tension est protégée par au moins 15 A (12 V) par ext. 7,5 A (24 V).
Si ces valeurs concordent, veuillez raccorder le câble 12 V/24 V compris dans la livraison au dos de la glacière et enfichez-le dans la prise du véhicule par ext. dans l'allume-cigares de la voiture.

18265_EZetil_KompressorBedienAra11 11 10.03.2008 9:30:19 Uhr

Le dispositif de surveillance de la batterie assure, lorsque le moteur est à l'arrêt, que la tension de la batterie ne diminue pas en dessous d'une certaine valeur seuil.
Lorsque l'alimentation en tension s'effectue via la batterie du starter, il est recommandé de choisir la position «high».
Les valeurs suivantes se rapportent à des raccordements sur le compresseur et ne prennent pas en compte d'éventuelles pertes de tension survenant dans les circuits :

Tension de déconnexion	High	Med	Low
Exploitation 12V	11,3 V	10,8 V	10,0 V
Exploitation 24V	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Tension de reconnexion			
Exploitation 12V	12,5 V	12,0 V	11,3 V
Exploitation 24V	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Veuillez impérativement débrancher l'appareil de la batterie si vous utilisez le chargeur rapide.
Lors d'une utilisation dans un poids-lourd : Déconnectez la glacière avant de faire basculer la cabine du conducteur.
Remarque utile :
Les aliments et les boissons doivent toujours être conservés dans la glacière dans un emballage fermé et doivent être stockés de sorte que de l'air puisse circuler autour des marchandises réfrigérées. Ne pas placer de boissons ou d'aliments tièdes voire chauds dans la glacière.

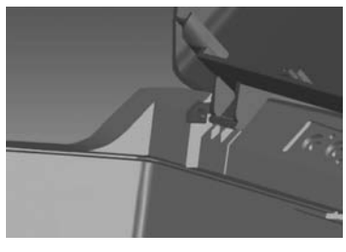
6. Maintenance et stockage

Une formation importante de givre ou de glace dans l'appareil entrave l'effet réfrigérant. Ne pas utiliser d'appareils tranchants pour retirer cette couche mais débrancher l'appareil et laisser fondre les couches de givre et de glace. Il est conseillé de procéder régulièrement au dégivrage de l'appareil.
Si l'appareil n'est pas utilisé sur une plus longue période, laisser le couvercle entrouvert afin que de l'air frais puisse circuler dans le compartiment réfrigérant.
Remarque importante :
Seuls des techniciens qualifiés sont en droit de procéder aux travaux de maintenance et de réparation, en particulier dans l'agrégat de réfrigération, les circuits de réfrigération ou le dispositif électrique.
Remarques concernant la détection d'erreurs :
Avant de téléphoner au service-clients, nous vous recommandons de vérifier les points suivants :
- est-ce que l'appareil est placé à un endroit approprié où il est suffisamment aéré ?
- est-ce que la prise alimente en courant ?
- est-ce que le câble de raccordement est endommagé ?
- est-ce que la fiche est correctement branchée dans la prise ?
- est-ce que l'appareil est allumé ?

L'appareil est doté d'un système de diagnostic des erreurs qui permet de faciliter la détection des erreurs. Veuillez observer, dans ce cadre, la lampe DEL située à côté du bouton d'enclenchement :
1 Impulsion lumineuse: la tension présente est trop faible
2 Impulsions lumineuses: le courant du ventilateur est trop élevé
3 Impulsions lumineuses: erreur de démarrage du compresseur, le rotor est bloqué
4 Impulsions lumineuses: erreur de régime du compresseur, le système de réfrigération est surchargé
5 Impulsions lumineuses: déconnexion thermique du compresseur
Lorsque les erreurs de diagnostic 3, 4 et 5 se présentent, videz la glacière, placez-la à un endroit frais et essayez de la redémarrer.
Si «Er» s'affiche sur l'écran affichant la température, cela signifie que la fonction du capteur de température ne peut pas être assurée. L'appareil dispose, pour de tels cas de figure, d'un système de fonctionnement d'urgence. Une fonction de réfrigération minimale reste préservée dans ce cadre. La température ne pourra pas, dans un tel cas de figure, être réglée précisément.
Si le fonctionnement parfait de l'appareil ne peut pas être atteint malgré ce contrôle, veuillez vous adresser au service-clients.

7. Déverrouillage de la charnière du couvercle (uniquement les modèles 25, 35, 45)

Si vous utilisez la glacière à un endroit où la place est limitée au niveau du couvercle, vous pouvez déverrouiller la charnière du couvercle et permettre ainsi le retrait du couvercle.
Desserrer, à l'aide d'un tournevis, le verrouillage du couvercle conformément à l'illustration (plus tard image). Ensuite, le couvercle peut être retiré avec un angle d'ouverture de 20° environ et être replacé.



18265_EZetil_KompressorBedienAra12 12 10.03.2008 9:30:19 Uhr

8. Caractéristiques techniques :

Art. n°	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Désignation abrégée	EZC 25 DC12/24/	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Contenance/l. brut/ env.	25	35	35	45	45	60	60
Tension de raccordement (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Dimensions (mm): Hauteur	425	390	390	460	460	455	555
Largeur	260	360	360	360	360	460	460
Longueur	550	580	580	580	580	690	690
Temp.Bereich/regelbar	de +10 bis -18° C.	de +10 bis -18° C.	de +10 bis -18° C.	de +10 bis -18° C.	de +10 bis -18° C.	de +10 bis -18° C.	de +10 bis -18° C.
Puissance de réfrigération max. delta t pour la catégorie climatique N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Poids, env. /kg	13	15	15	18	18	30	32
Matériau	Exempt de HCFC	Exempt de HCFC	Exempt de HCFC	Exempt de HCFC	Exempt de HCFC	Exempt de HCFC	Exempt de HCFC
Isolation	Mousse PU	Mousse PU	Mousse PU	Mousse PU	Mousse PU	Mousse PU	Mousse PU
Éclairage intérieur	DEL	DEL	DEL	DEL	DEL	DEL	DEL
Absorption de puissance moyenne	40 watts	40 watts	40 watts	40 watts	40 watts	40 watts	40 watts
Consommation de courant sur 12 V (5° C. intérieur, 20° C. température extérieure)	env. 0,5 Ah/h	env. 0,6 Ah/h	env. 0,6 Ah/h	env. 0,7 Ah/h	env. 0,7 Ah/h	env. 0,8 Ah/h	env. 0,9 Ah/h
Label de contrôle	Contrôle GS/CE/E	Contrôle GS/CE/E	Contrôle GS/CE/E	Contrôle GS/CE/E	Contrôle GS/CE/E	Contrôle GS/CE/E	Contrôle GS/CE/E
Durée de garantie	2 ans	2 ans	2 ans	2 ans	2 ans	2 ans	2 ans
Dispositif de surveillance de la batterie	x	x	x	x	x	x	x

9. Garantie

Cette glacière bénéficie d'une garantie de 2 ans (qui ne couvre pas les pièces d'usure telles que fusibles, fiche de connexion etc.), à compter de la date de l'achat dans les conditions suivantes :

- Lorsque tous les défauts constatés sont dus à des vices de matériau ou de fabrication et non à une utilisation non conforme à l'usage prévu (la prétention à garantie expire lorsque l'appareil est utilisé avec des éléments complémentaires ou des accessoires de marques différentes).
- La prétention à garantie est revendiquée pendant la période de garantie.
- Le ticket d'achat peut être présenté avec l'appareil.

Cette garantie ne porte pas sur les prétentions autres que le droit à réparation de défauts susmentionnés.
En ce qui concerne le traitement des cas de garantie, veuillez contacter notre équipe S.A.V. aux numéros de téléphone suivants.

10. Service après-vente

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Allemagne
Tél S.A.V.: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € la min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (€ 0.14/min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Élimination

Signification du symbole de la poubelle barrée :
ne jetez pas les appareils électriques dans les ordures ménagères ; utilisez les points de collecte, disposés dans votre commune. Demandez aux instances de votre commune où se trouvent les sites de collecte. Si des appareils électriques sont mis au rebut de manière incontrôlée, des substances dangereuses peuvent parvenir dans les nappes phréatiques lors de la dégradation sous l'effet des intempéries et, à partir de là, dans la chaîne alimentaire ou la flore et la faune peut être contaminée pendant de longues années. Si vous remplacez l'appareil par un neuf, le vendeur est légalement tenu de reprendre l'ancien au minimum gratuitement pour le mettre au rebut.

18265_EZetil_KompressorBedienAra13 13 10.03.2008 9:30:20 Uhr

Distinguido cliente:
Se ha decidido por la compra de una nevera **Compresor EZetil**. Se lo agradecemos mucho y le deseamos horas felices con el uso de este producto de calidad. Esta nevera será su compañero inseparable para enfriar bebidas, refrescos y alimentos en viajes, camping y en las compras.

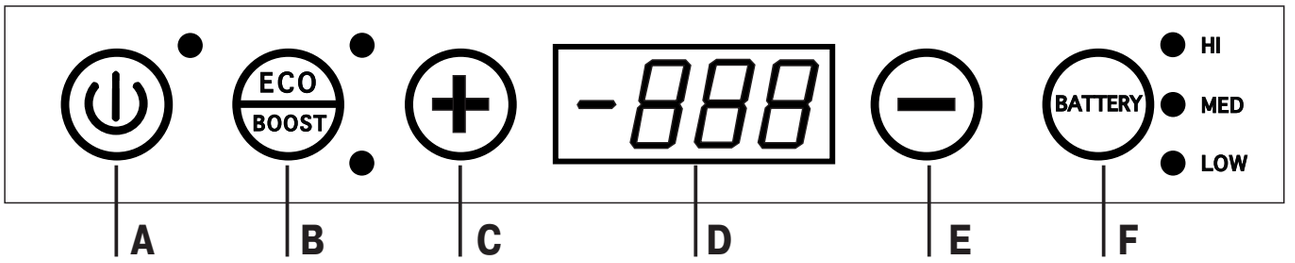
Avisos importantes:
Antes de poner en servicio el aparato, debe leer detalladamente las instrucciones de uso y realizar la conexión y manejo de la nevera de manera correspondiente.
Por favor guarde estas instrucciones de uso en un lugar seguro para poder echar mano a ellas posteriormente en cualquier momento.

Este aparato sólo debe conectarse al tipo y voltaje de electricidad previsto para ello!
Por consiguiente, antes de realizar la conexión compare necesariamente si la tensión indicada en la placa de características de la nevera corresponde a la del abastecimiento eléctrico. Al conectarla en yates o barcos asegurarla adecuadamente!

N° Art.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Contenido/ L	25	35	35	45	45	60	80
Voltaje (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Alcance de suministro
- Nevera compresor
- Cable de conexión de 12 V / 24 V
- Cable de conexión de 230 V (sólo en los tipos 777980, 778080, 778780 y 778880)
- Instrucciones de uso

1. Manejo
Todos los elementos de manejo necesarios para el uso están resumidos en una unidad de mando en la parte superior de la nevera.



A Interruptor principal para conectar / desconectar
B Selector para potencia refrigeradora máxima con consumo máx. de corriente («Boost») o servicio económico de energía con potencia refrigeradora reducida («Eco»)
C Tecla preselectora para ajustar la temperatura deseada de refrigeración / aumentar la temperatura a pasos de 1° C.
D Indicación digital de la temperatura deseada/alcanzada
E Tecla preselectora para ajustar la temperatura deseada de refrigeración / bajar la temperatura a pasos de 1° C.
F Ajuste de la sensibilidad de reacción del controlador de batería integrado (ver tabla página 16)
«Hi» significa alta tensión de desconexión, ver tabla
«Med» significa tensión de desconexión media, ver tabla
«Low» significa tensión de desconexión baja, ver tabla

Después de colocar, conectar y encender la nevera, la indicación digital muestra la temperatura actual medida en la caja (p. ej. 20°). Ahora puede seleccionar con las teclas preselectoras la temperatura deseada a pasos de 1° C, pulsando tantas veces la tecla de menos o más hasta que en la indicación digital aparezca la temperatura deseada de refrigeración (p. ej. – 12°). Si suelta ahora la tecla pulsada, el valor ajustado se confirma parpadeando. Después la indicación muestra de nuevo la temperatura actual interior y la caja enfría el congelador hasta que se haya alcanzado la temperatura deseada. El congelador tiene zonas con temperaturas mínimamente diferentes. La indicación muestra un valor medio aproximado de ellas.
Para obtener temperaturas nominales muy bajas (por debajo de –12° C) o para refrigerar rápidamente sus productos, debe poner el aparato en el modo de servicio Boost. Con ello se aumenta la potencia refrigeradora del aparato.
Pulsando simultáneamente las teclas «+» y «-» se puede conmutar la indicación de temperatura entre °C y °F .
Función memoria La electrónica de la nevera memoriza la última temperatura refrigeradora ajustada. Si se desconecta la nevera y se vuelve a encender más tarde (sin que se haya ajustado una nueva temperatura), entonces la caja se «acuerda» de esta última temperatura y la ajusta de nuevo.

18265_EZetil_KompressorBedienAra14 14 10.03.2008 9:30:20 Uhr

2. Avisos de seguridad

- Cerciórese de que la fuente seleccionada de corriente es la adecuada para el servicio de la nevera eléctrica (ver Datos Técnicos en la placa de características).
- Utilice y transporte la nevera sólo de pie. Se permite una inclinación de hasta 30°.
- Cerciórese de que están bien unidos todos los cables de conexión. Separe la conexión tirando solamente del enchufe y no de los cables.
- Cerciórese de que las rejillas de ventilación no están sucias y de que está asegurada la ventilación suficiente del grupo refrigerador.
- No utilice nunca el aparato con cables de conexión defectuosos.
- Evite que penetren objetos duros o puntiagudos en las rejillas de ventilación.
- Proteja la nevera contra la lluvia, la humedad y las salpicaduras de agua.
- No deje manejar el aparato a niños solos.
- No abra nunca el circuito refrigerador
- No toque nunca cables eléctricos pelados o contactos
- En servicio de red cuide siempre que el abastecimiento de corriente siempre esté asegurado con un interruptor FI.
- Separe el aparato de la fuente de tensión si no se usa durante largo tiempo
- Tomar medidas para que queden inutilizables inmediatamente los aparatos que hayan concluido su vida útil. Quitar el enchufe de la red y cortar el cabe de conexión. Retirar y destruir los cerrojos de engatillado y de pasador; de este modo se evita que los niños se encierren a sí mismos jugando y no pongan su vida en peligro. Los aparatos refrigeradores y congelantes contienen gases de aislamiento y agentes de refrigeración que requieren una eliminación correcta y especializada. Por lo demás estos aparatos contienen unas materias valiosas que han de entregarse al proceso de reciclado. Para la eliminación debe consultar, pues, a su puesto u oficina de desechos local. En el caso de tener alguna consulta que hacer, sírvase dirigirse a su ayuntamiento o a su comerciante. Por favor, observe que las tuberías de su aparato de refrigeración o congelación no se dañen hasta que hayan sido transportadas a un lugar en que puedan ser desechadas correctamente y observando las normas de preservación medioambiental.

3. Funcionamiento y limpieza

3.1 Colocación

Colocar el aparato sobre un suelo duro o una base similar de modo que quede asegurada una ventilación suficiente.
Se debe evitar un lugar expuesto directamente al sol o en las cercanías de fuentes de calor como p. ej. calefacciones. La caja se debe colocar de tal manera que esté protegida contra la lluvia y las salpicaduras de agua.

3.2. Limpieza

Antes de la primera puesta en servicio limpiar con un paño húmedo el depósito refrigerador de la caja. No utilizar en ningún caso medios agresivos o cáusticos. Secar la superficie limpiada con un trapo suave. Limpie la junta de la tapa sólo con agua clara y frótela de vez en cuando con polvos de talco.
Cuide de que no penetre agua en la electrónica instalada detrás de la rejilla de ventilación.

Aviso útil:

No vierta líquidos directamente en el depósito refrigerador, sino utilice siempre el congelador solamente para enfriar recipientes cerrados tales como botellas, productos empaquetados etc.

4. Servicio con corriente alterna (100-240 V)

Los refrigeradores 777980 (35 l. de contenido, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45 l. de contenido, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60 l. de contenido, DC12/24/AC100-240 V) y 778880 (80 l. de contenido, DC12/24/AC100-240 V) pueden conectarse a la red de a bordo (12/24 V) y a la red de corriente alterna con corriente de 100-240 V.
Por favor, antes de la conexión y puesta en funcionamiento controle si la tensión de red coincide con la tensión de servicio del aparato indicada en la placa de características
En caso de coincidir, meta el enchufe con contacto de protección en la caja de enchufe Schuko correctamente instalada. En el extranjero puede ser necesario el uso de un adaptador debido a los enchufes con otra norma.
El aparato dispone de una conexión de preferencia. En caso de una conexión simultánea del cable de corriente alterna (CA) y del cable de corriente continua (CC) el aparato conmuta al servicio alterno para proteger la batería. Este proceso de conmutación puede llegar a durar hasta 3 minutos.

5. Servicio con la batería del coche (12 V ó 24 V)

Controle si el voltaje de la batería coincide con los datos indicados en la placa de características de la nevera. Controle si la fuente de voltaje está asegurada como mínimo con 15 A (12 V) ó 7,5 A (24 V).
En caso de coincidir, conecte el cable trasero de la nevera de 12 V/24 V incluido en el alcance de suministro y meta el enchufe en la caja de enchufe del coche o en el encendedor de cigarrillos del coche.
El controlador de batería integrado se encarga mientras el motor está parado de que el voltaje de la batería no descienda por debajo de una cierto valor límite.

18265_EZetil_KompressorBedienAra15 15 10.03.2008 9:30:20 Uhr

En caso de alimentación de corriente a través de una batería de arranque se recomienda elegir la posición «high».
Los valores siguientes se refieren a las conexiones al compresor y no consideran posibles pérdidas de tensión en los cables:

Tensión de desconexión	High	Med	Low
Servicio de 12 V	11,3 V	10,8 V	10,0 V
Servicio de 24 V	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Tensión de reconexión			
Servicio de 12 V	12,5 V	12,0 V	11,3 V
Servicio de 24 V	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Si usa un cargador rápido, separe el aparato de la batería.
En el servicio en camiones: Desconecte el aparato refrigerador antes de volcar la cabina.
Aviso útil:
Guardar los alimentos y bebidas siempre cerrados en la nevera y colocarlos de tal modo que pueda circular el aire por el producto. No meta alimentos ni bebidas calientes o hirviendo en la nevera.

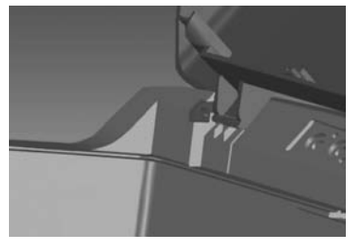
6. Mantenimiento y almacenaje

Una fuerte formación de hielo o escarcha en el aparato reduce el efecto refrigerador. No utilice objetos puntiagudos para quitar estas capas, sino desconectar el aparato y esperar a que se descongelen el hielo y la escarcha. Se recomienda descongelar periódicamente el aparato.
Si no se utiliza el aparato durante largo tiempo, dejar una rendija abierta en la tapa para que pueda circular aire fresco por el congelador.
Aviso importante:
Sólo técnicos cualificados deben realizar trabajos de mantenimiento o de reparación, especialmente en el grupo refrigerado, circuito refrigerador o eléctrica.
Avisos para buscar fallos:
Antes de llamar al servicio técnico, le recomendamos plantearse las siguientes preguntas:
- Está el aparato en un lugar adecuado con suficiente ventilación?
- Tiene corriente la caja de enchufe?
- Está dañado el cable de conexión?
- Está bien metido el enchufe en la toma de red?
- Está conectado el aparato?

El aparato dispone de un sistema de diagnosis de fallos que facilita la búsqueda. Observe para ello los diodos LED junto al botón de encendido:
1 impulso luminoso: la tensión existente es muy baja
2 impulsos luminosos: la corriente del ventilador es demasiado grande
3 impulsos luminosos: Fallo de arranque del compresor, rotor bloqueado
4 impulsos luminosos: Fallo de revoluciones del compresor, el sistema de frío está muy cargado
5 impulsos luminosos: Desconexión térmica del compresor
En las diagnosis de fallo 3, 4 y 5 vacíe el aparato refrigerador, colóquelo en un lugar fresco e intente arrancarlo de nuevo.
Si aparece la indicación de temperatura «Er», significa que no está garantizado un funcionamiento perfecto del sensor de temperatura. El aparato dispone para este caso de un sistema de emergencia. Aquí se mantiene un funcionamiento mínimo de refrigeración. La temperatura no puede regularse con precisión.
Si a pesar de este control no se puede lograr un funcionamiento perfecto del aparato, póngase en contacto con el servicio técnico al cliente.

7. Desbloqueo de la bisagra de la tapa (solamente modelos 25, 35, 45)

Si usa la caja en un lugar con escaso espacio de sitio en la zona de al tapa, puede desbloquear las bisagras de la tapa para poder quitarla así.
Afloje el bloqueo de la tapa con un destornillador según la figura (figura más tarde). Después se puede quitar y meter la tapa con un ángulo de abertura de aprox. 20°.



18265_EZetil_KompressorBedienAra16 16 10.03.2008 9:30:20 Uhr

8. Datos técnicos:

N° Art.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Abreviatura	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Contenido/ L bruto/ aprox.	25	35	35	45	45	60	60
Voltaje de conexión (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
/AC100-240 Medidas (mm):							
Altura	425	390	390	460	460	455	555
Anchura	260	360	360	360	360	460	460
Longitud	550	580	580	580	580	690	690
Gama temp./regulable	desde +10 hasta -18° C.	desde +10. hasta -18° C.	desde +10. hasta -18° C.	desde +10. hasta -18° C.	desde +10. hasta -18° C.	desde +10. hasta -18° C.	desde +10. hasta -18° C.
Potencia máx. refr. delta t con clase de clima N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Peso, aprox./kg	13	15	15	18	18	30	32
Material	sin CFC	sin CFC	sin CFC	sin CFC	sin CFC	sin CFC	sin CFC
Aislamiento	Espuma PU	Espuma PU	Espuma PU	Espuma PU	Espuma PU	Espuma PU	Espuma PU
Innenbeleuchtung	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Consumo medio	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Consumo eléctr. en 12 V (5° C. inter., 20° C. temperatura exterior)	aprox. 0,5 Ah/h	aprox. 0,6 Ah/h	aprox. 0,6 Ah/h	aprox. 0,7 Ah/h	aprox. 0,7 Ah/h	aprox. 0,8 Ah/h	aprox. 0,9 Ah/h
Símbolos de control	Control GS/CE/E	Control GS/CE/E	Control GS/CE/E	Control GS/CE/E	Control GS/CE/E	Control GS/CE/E	Control GS/CE/E
Garantía	2 años	2 años	2 años	2 años	2 años	2 años	2 años
Controlador de batería	x	x	x	x	x	x	x

9. Garantía

Esta nevera eléctrica tiene un plazo de garantía de 2 años (se excluyen de la garantía las piezas de desgaste tales como fusibles, enchufes de conexión, etc.), contada a partir del día de la compra a las condiciones siguientes:

- Si todos los defectos se remiten justificadamente a fallos de material o de fabricación y no a un manejo inadecuado (se pierde el derecho de garantía, si se pone en funcionamiento el aparato con accesorios o ampliaciones de otros fabricantes)
- Si se hace valer el derecho de garantía dentro del periodo de garantía.
- Si se puede presentar el resguardo de compra con el aparato.

La garantía no considera otros derechos que el derecho de solucionar el fallo.
A fin de tramitar la garantía contacte con nuestro equipo de servicio con los números de teléfono siguientes.

10. Servicio

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Alemania
Tel. Servicio: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € min.)

11. Eliminación

Significado de los contenedores de basura tachados
No elimine los aparatos eléctricos en la basura doméstica; acuda antes bien a los puntos de recogida de su comunidad. Pregunte a su ayuntamiento sobre los lugares en que se encuentren los emplazamientos de colecta. Si los aparatos eléctricos se desechan incontroladamente, por causa de la corrosión pueden acceder a las aguas subterráneas substancias peligrosas y, por ende, acceder ástas a la cadena alimenticia o bien intoxicar la flora y la fauna durante años. Si substituye el aparato por otro nuevo, el vendedor está legalmente obligado a aceptar el aparato viejo gratuitamente a fin de eliminarlo.

18265_EZetil_KompressorBedienAra17 17 10.03.2008 9:30:20 Uhr

Estimada cliente, estimado cliente,
Decidiu-se pela compra de uma mala térmica com **compressor EZetil**. Permita-nos apresentar os nossos agradecimentos por isso e desejar-lhe imenso prazer para a utilização deste produto de qualidade. Esta mala térmica vai ser um acompanhante ideal em viagens, piqueniques, campismo e compras para a refrigeração de bebidas, refrescos e refeições.

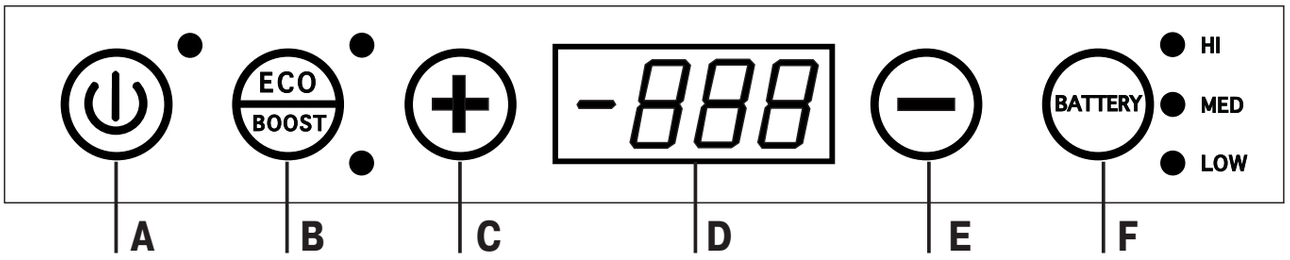
Indicações importantes:
Antes de usar o aparelho deve ler atentamente as instruções de serviço e ligar e usar a mala térmica de acordo com as instruções.
Por favor guarde as instruções de serviço para que as possa consultar mais tarde em qualquer altura.

Este aparelho só pode ser ligado aos tipos de corrente e às tensões eléctricas previstas para o efeito!
Por isso, antes de efectuar a ligação verifique sem falta se a tensão na placa de identificação da mala térmica corresponde à alimentação de corrente. Para a ligação em barcos e iates é imprescindível tratar de uma protecção por fusível profissional!

N.º art.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Volume/ l	25	35	35	45	45	60	80
Tensão de conexão (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Volume de fornecimento
- Mala térmica com compressor
- Cabo de ligação 12 V / 24 V
- Cabo de ligação 230 V (só nos modelos 777980, 778080, 778780 e 778880)
- Instruções de serviço

1. Utilização
Todos os elementos de comando necessários para a utilização estão reunidos numa unidade de comando na parte superior da mala térmica.



A Interruptor principal para ligar e desligar
B Botão selector para a potência frigorífica completa com consumo máx. de energia eléctrica («Boost») ou funcionamento economizador de energia com capacidade frigorífica reduzida («Eco»)
C Botão de selecção prévia para o ajuste da temperatura de refrigeração desejada /aumento da temperatura em passos de 1° C.
D Indicação digital da temperatura desejada/alcançada
E Botão de selecção prévia para o ajuste da temperatura de refrigeração desejada /diminuição da temperatura em passos de 1° C.
F Ajuste da sensibilidade de reacção do controlador de bateria integrado (ver tabela na página 20)
«Hi» significa tensão de descanso alta, ver tabela
«Med» significa tensão de descanso média, ver tabela
«Low» significa tensão de descanso baixa, ver tabela

Depois de instalar, conectar e ligar a mala térmica, a indicação digital mostra a temperatura medida na mala nesse momento (p. ex. 20°). A seguir pode seleccionar previamente a temperatura desejada em passos de 1° C com os botões de selecção prévia, carregando para isso no botão Menos ou Mais até que na indicação digital seja mostrada a temperatura de refrigeração desejada (p. ex. –12°). Se largar o botão carregado, o valor ajustado é confirmado ao piscar. A seguir a indicação volta a mostrar a temperatura interna actual e a mala refrigera a câmara de refrigeração até a temperatura desejada ser alcançada. A câmara de refrigeração tem zonas com temperaturas minimamente diferentes. A indicação corresponde a um valor médio aproximado constituído por esses valores.
Para temperaturas desejadas particularmente baixas (abaixo de –12° C) ou para a refrigeração rápida do que pretende refrigerar deve operar o aparelho no modo Boost. Nesse caso é aumentada a potência frigorífica do aparelho.
Ao carregar simultaneamente nos botões «+» e «-», a indicação da temperatura pode ser comutada para °C ou °F.
Função de memória: a electrónica da mala térmica memoriza a temperatura por último ajustada. Se a mala térmica for desligada e novamente ligada mais tarde (sem que seja ajustada uma temperatura nova), a mala «lembra-se» dessa última temperatura e volta a ajustá-la.

18265_EZetil_KompressorBedienAra18 18 10.03.2008 9:30:21 Uhr

2. Indicações de segurança

- Assegure-se de que a fonte de corrente seleccionada para a operação da mala térmica eléctrica é adequada (ver dados técnicos na placa de identificação).
- Use e transporte a mala térmica só na posição vertical. Um ângulo de inclinação até 30° é permitido.
- Assegure-se de que todos os cabos de ligação estão bem ligados uns aos outros. Para separar a ligação, puxe exclusivamente pela ficha de ligação e não pelos cabos.
- Verifique também se as fendas de ventilação estão livres de sujidades e se está garantida uma ventilação suficiente do agregado de refrigeração.
- Nunca use o aparelho com cabos de ligação estragados.
- Evite que entrem objectos duros ou afiados nas fendas de ventilação.
- Proteja a mala térmica de chuva, humidade e água respingada.
- Não deixe as crianças usar o aparelho sem vigilância.
- Nunca abra o ciclo de refrigeração.
- Nunca toque em linhas ou contactos eléctricos nus.
- No caso de operação com ligação à rede trate sempre de proteger a alimentação de corrente com um disjuntor de corrente de falha.
- Se o aparelho não for usado durante mais tempo, separe-o da fonte de tensão.
- Inutilizar imediatamente aparelhos que já não sejam utilizados. Desligar a ficha de rede e separar o cabo de ligação. Retirar ou danificar fechos de mola ou trincos, impedindo assim que as crianças a brincar se fechem a si próprias, correndo assim perigo de vida. Os aparelhos de refrigeração e congelamento contêm gases isolantes e produtos de refrigeração que exigem uma eliminação adequada. Além disso contêm substâncias valiosas, que devem ser reencaminhadas para uma reutilização. Por isso, para a sua eliminação leve-as a uma entidade de eliminação competente no seu município. No caso de dúvidas dirija-se à sua administração local ou ao fabricante. Tenha atenção para que as tubagens da sua caixa refrigeradora não fiquem danificadas até serem correctamente eliminadas, de forma a não prejudicar o ambiente.

3. Colocação em funcionamento e limpeza

3.1 Instalação

Colocar o aparelho sobre solo estável ou uma superfície correspondente, de forma a assegurar uma ventilação e evacuação do ar suficientes.
Deve ser evitado um lugar ao sol ou perto de fontes de calor, como p. ex. aquecedores. A mala deve ser instalada de forma a ficar protegida de chuva e água respingada.

3.2. Limpeza

Antes da primeira colocação em funcionamento, limpe o recipiente de refrigeração da mala com um pano húmido. Nunca use produtos abrasivos ou corrosivos. Seque a superfície limpa com um pano macio. Limpe a vedação da tampa só com água limpa e esfregue-a de vez em quando com pó talco.
Tenha o cuidado de não deixar entrar água na electrónica que está por trás da grelha de ventilação.

Indicação útil:

Não deite líquidos directamente no recipiente de refrigeração; use a câmara de refrigeração sempre só para refrigerar recipientes fechados tais como garrafas, produtos embalados, etc.

4. Operação com corrente alternada (100-240 V)

As caixas de refrigeração 777980 (conteúdo de 35 L, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (conteúdo de 45 L, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (conteúdo de 60 L, DC12/24/AC100-240 V) e 778880 (conteúdo de 80 L, DC12/24/AC100-240 V) também podem ser ligadas a uma rede de corrente alterna com 100-240 V de corrente alterna, além da ligação a uma rede de bordo (12/24 V).
Antes da conexão e colocação em funcionamento, verifique se a tensão de rede corresponde à tensão de serviço do aparelho indicada na placa de identificação.
Se corresponder, insira a ficha de contacto de segurança na tomada de contacto de segurança instalada segundo a regulamentação. No estrangeiro pode ser necessário um adaptador devido a tomadas regulamentadas por outras normas.
O aparelho dispõe de uma comutação de prioridade. Se for efectuada uma ligação simultânea do cabo de corrente alternada (AC) e do cabo de corrente contínua (DC), o aparelho comuta para a operação na corrente alternada para poupar a bateria. Este processo de comutação pode demorar até 3 minutos.

5. Operação com a bateria do veículo (12 V ou 24 V)

Verifique se a tensão da bateria corresponde aos dados da placa de identificação da mala térmica. Verifique se a fonte de tensão está protegida por fusível pelo menos com 15 A (12 V) ou 7,5 A (24 V).
Se corresponder, ligue o cabo de 12 V/24 V, incluído no volume de fornecimento, à parte traseira da mala térmica e insira a ficha na tomada do automóvel ou no isqueiro do veículo.
Com o motor parado, o controlador de bateria integrado encarrega-se de que a tensão da bateria não baixe para além de um determinado valor limite.

18265_EZetil_KompressorBedienAra19 19 10.03.2008 9:30:21 Uhr

No caso de abastecimento de tensão através de uma bateria de arranque é recomendável seleccionar a posição «high».
Os valores seguintes referem-se às ligações no compressor e não consideram eventuais perdas de tensão em cabos:

Tensão de descanso	High	Med	Low
Operação 12 V	11,3 V	10,8 V	10,0 V
Operação 24 V	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Tensão de nova ligação			
Operação 12 V	12,5 V	12,0 V	11,3 V
Operação 24 V	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Separe sem falta o aparelho da bateria se usar um aparelho de carregamento rápido.
Para a operação em camiões: desligue o aparelho de refrigeração antes de virar a cabina do condutor.
Indicação útil:
Guarde alimentos e bebidas na mala térmica sempre fechados e de forma a que possa circular ar à volta das embalagens. Não coloque refeições ou bebidas quentes ou muito quentes na mala térmica.

6. Manutenção e armazenagem

Uma formação forte de gelo no aparelho diminui o efeito de refrigeração. Não use objectos afiados para remover esta camada; desligue o aparelho e deixe o gelo descongelar. É recomendável descongelar regularmente o aparelho.
Se o aparelho não for usado durante mais tempo, deixar a tampa um pouco aberta para que possa circular ar fresco na câmara de refrigeração.
Indicação importante:
Os trabalhos de manutenção e reparação, principalmente no agregado de refrigeração, no ciclo de refrigeração ou no sistema eléctrico, só podem ser efectuados por técnicos qualificados.
Indicações para a procura de erros:
Antes de chamar o serviço de assistência ao cliente recomendamos que verifique as seguintes perguntas:

- O aparelho está num sítio adequado com a ventilação necessária?
- A tomada é percorrida pela corrente?
- O cabo de ligação está danificado?
- A ficha está bem inserida na tomada?
- O aparelho está ligado?

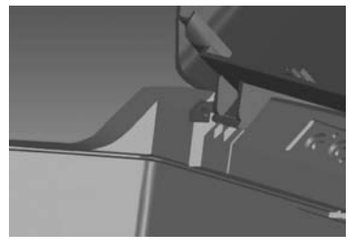
O aparelho dispõe de um sistema de diagnóstico de erros que facilita a procura de erros. Por favor observe para isso o LED ao lado do botão de ligar:

1 impulso de luz: a tensão existente é demasiado baixa
2 impulsos de luz: a corrente do ventilador é demasiado grande
3 impulsos de luz: erro de arranque do compressor, rotor bloqueado
4 impulsos de luz: erro de velocidade de rotação do compressor, o sistema de refrigeração está demasiado carregado
5 impulsos de luz: desconexão térmica do compressor

No caso do diagnóstico de erros 3, 4 e 5, esvazie o aparelho de refrigeração, coloque-o num lugar fresco e tente arrancá-lo novamente.
Se aparecer «Er» no display da temperatura, isso significa que o funcionamento perfeito do sensor de temperatura não está garantido. Para este caso o aparelho dispõe de um sistema de marcha de emergência. Uma função de refrigeração mínima é mantida. Neste caso não é possível regular exactamente a temperatura.
Se apesar deste controlo não for alcançado um funcionamento perfeito do aparelho, por favor entre em contacto com o serviço de assistência ao cliente.

7. Desbloqueio da dobradiça da tampa (apenas modelo 25, 35, 45)

Se usar a mala num sítio com condições de espaço limitadas na zona da tampa, pode desbloquear a dobradiça da tampa e possibilitar assim a remoção da tampa.
Solte com uma chave de parafusos o bloqueio da tampa segundo a ilustração (mais tarde imagem). A seguir a tampa pode ser tirada e inserida com um ângulo de abertura de cerca de 20°.



18265_EZetil_KompressorBedienAra20 20 10.03.2008 9:30:21 Uhr

8. Dados técnicos:

N.º art.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Designação breve	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Volume/ l ilíquido/ aprox.	25	35	35	45	45	60	60
Tensão de conexão (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Dimensões (mm): Altura	425	390	390	460	460	455	555
Largura	260	360	360	360	360	460	460
Comprimento	550	580	580	580	580	690	690
Margem temp./regulável	de +10 até -18° C.	de +10 até -18° C.	de +10 até -18° C.	de +10 até -18° C.	de +10 até -18° C.	de +10 até -18° C.	de +10 até -18° C.
Potência frigorífica máx. delta t com classe climática N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Peso, aprox./kg	13	15	15	18	18	30	32
Material	sem CFC	sem CFC	sem CFC	sem CFC	sem CFC	sem CFC	sem CFC
Isolamento	Espuma de PU	Espuma de PU	Espuma de PU	Espuma de PU	Espuma de PU	Espuma de PU	Espuma de PU
Iluminação interior	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Consumo de energia médio	40 Watts	40 Watts	40 Watts	40 Watts	40 Watts	40 Watts	40 Watts
Consumo de energia eléctrica com 12 V (5° C. interior, 20° C. Temperatura exterior)	aprox. 0,5 Ah/h	aprox. 0,6 Ah/h	aprox. 0,6 Ah/h	aprox. 0,7 Ah/h	aprox. 0,7 Ah/h	aprox. 0,8 Ah/h	aprox. 0,9 Ah/h
Símbolo de controlo	Controlo GS/CE/E	Controlo GS/CE/E	Controlo GS/CE/E	Controlo GS/CE/E	Controlo GS/CE/E	Controlo GS/CE/E	Controlo GS/CE/E
Prazo de garantia	2 anos	2 anos	2 anos	2 anos	2 anos	2 anos	2 anos
Controlador de bateria	x	x	x	x	x	x	x

9. Garantia

Esta mala térmica está submetida a um prazo de garantia de 2 anos (não incluídas na garantia estão peças de desgaste, como fusíveis, ficha de ligação, etc.), que começa a partir do dia de compra e depende das seguintes condições:

- Se todos os defeitos forem verificáveis como erros de material ou produção e não como consequência de uma utilização incorrecta (o direito à garantia é suprimido se o aparelho for operado com peças adicionais ou acessórios de outros fabricantes).
- Se o direito à garantia for reclamado dentro do período de garantia.
- Se o recibo de compra puder ser apresentado juntamente com o aparelho.

Outras reivindicações não incluídas no direito antes referido à correcção de defeitos não são consideradas pela garantia.
Para o processamento da garantia, por favor entre em contacto com a nossa equipa de serviço através dos seguintes números de telefone.

10. Serviço

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Alemania
Tel. Serviço: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € min.).
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € min.).
Email: service@ipv-hungen.de

11. Eliminação

O significado do contentor do lixo com uma cruz por cima:
Não elimine os seus aparelhos eléctricos no lixo doméstico: utilize os pontos de recolha existentes na sua comunidade. Informe-se junto à administração local sobre as localizações dos pontos de recolha. Se os aparelhos eléctricos forem eliminados sem qualquer tipo de controlo, durante a sua desintegração podem ser soltas substâncias perigosas nas águas subterrâneas, chegando assim à cadeia alimentar, envenenando a flora e fauna durante vários anos. Se substituir o seu aparelho por um novo, o vendedor tem a obrigação legal de receber o seu aparelho antigo para proceder à sua eliminação, sem quaisquer custos associados.

18265_EZetil_KompressorBedienAra21 21 10.03.2008 9:30:21 Uhr

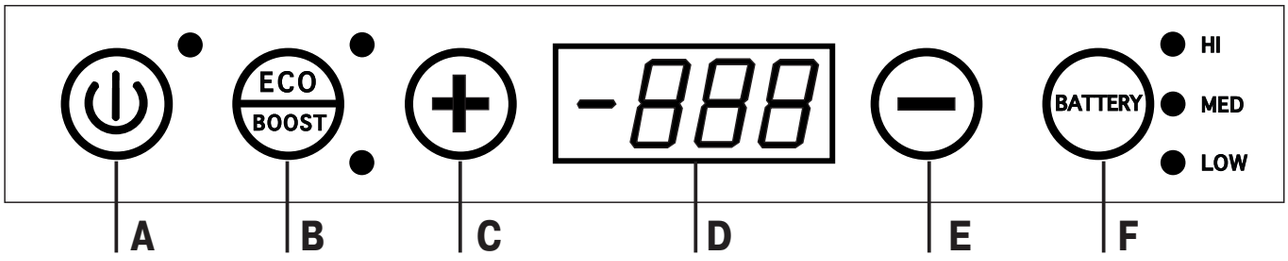
Gentile cliente,
ha deciso di acquistare un frigobox a **compressore EZetil**. Per questo la ringraziamo di tutto il cuore e le auguriamo tanta gioia nell'uso di questo prodotto di qualità. Durante il raffreddamento di bibite, bevande rinfrescanti e pietanze, questo frigobox sarà il suo accompagnatore ideale in viaggi, picnic, campeggi e per fare la spesa.

Informazioni importanti:
Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di effettuare correttamente il collegamento e utilizzare rispettivamente il frigobox nel modo dovuto.
Si prega di conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in qualsiasi momento in caso di necessità.
Questo apparecchio può essere allacciato soltanto a fonti di corrente e tensione appositamente previste!
Pertanto, si raccomanda di confrontare assolutamente prima del collegamento se la tensione indicata sulla targhetta d'identificazione sul frigobox corrisponde ai valori indicati per l'alimentazione elettrica. Per il collegamento su barche o yacht si prega assolutamente di utilizzare dei fusilli appropriati!

Cod. no.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Capacità / L	25	35	35	45	45	60	80
Tensione d'allacciamento (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Dotazione
- Frigobox a compressore
- Cavo d'alimentazione 12 V / 24 V
- Cavo di collegamento 230 V (sono nei tipi 777980, 778080, 778780 e 778880)
- Istruzioni per l'uso

1. Impiego
Tutti gli elementi di comando necessari all'utilizzo dell'apparecchio sono riuniti in un'unità di comando nella parte superiore del frigobox.



A Interruttore generale per l'accensione e lo spegnimento
B Selettore per la massima potenza di raffreddamento al consumo di corrente massimo («Boost») o funzionamento economico a potenza di raffreddamento ridotta («Eco»)
C Tasto di pre-selezione per la regolazione della temperatura di raffreddamento desiderata / aumento della temperatura in passi di 1° C.
D Indicazione digitale della temperatura desiderata / raggiunta
E Tasto di pre-selezione per la regolazione della temperatura di raffreddamento desiderata / abbassamento della temperatura in passi di 1° C.
F Regolazione della sensibilità di risposta del sensore batterie integrato (si veda la tabella alla pagina 24)
«Hi» significa elevata tensione di disinserimento, si veda alla tabella
«Med» significa media tensione di disinserimento, si veda alla tabella
«Low» significa bassa tensione di disinserimento, si veda alla tabella

Dopo l'installazione, il collegamento e l'inserimento del frigobox, il visualizzatore digitale indica la temperatura attualmente misurata nel frigobox (per esempio 20°). A questo punto è possibile pre-selezionare attraverso i tasti di pre-selezione la temperatura desiderata in passi di 1°, premendo ripetutamente il tasto del meno ovvero del più finché sul visualizzatore digitale viene indicata la temperatura di raffreddamento desiderata (per esempio – 12°). Rilasciando a questo punto di nuovo il tasto, il valore impostato viene confermato mediante un'indicazione lampeggiante. Successivamente il visualizzatore indica di nuovo la temperatura interna attuale e il box raffredda l'interno fino al raggiungimento della temperatura voluta. La cella di raffreddamento possiede zone con temperature lievemente diverse. L'indicazione deriva dunque da un valore medio approssimativo.
Per temperature nominali particolarmente basse (sotto –12° C) o per il raffreddamento rapido delle vivande si dovrebbe utilizzare l'apparecchio nel modo Boost. In questo caso la potenza di raffreddamento dell'apparecchio viene incrementata.
Premendo contemporaneamente i tasti «+» e «-», è possibile commutare l'indicazione della temperatura tra °C e °F.

18265_EZetil_KompressorBedienAra22 22 10.03.2008 9:30:21 Uhr

Funzioni di memoria: La centralina elettronica del frigobox memorizza la temperatura di raffreddamento regolata per ultimo. Qualora il frigobox venisse disinserito e nuovamente inserito in un secondo momento (senza aver impostato una nuova temperatura), allora il frigobox si «ricorderà» l'ultima temperatura impostata per regolarne quindi il rispettivo valore.

2. Indicazioni di sicurezza

- Accertarsi che la fonte d'alimentazione scelta sia anche adatta per il funzionamento del frigobox elettrico (si veda ai dati tecnici sulla targhetta d'identificazione).
- Utilizzare e trasportare il frigobox solo in posizione perpendicolare. È consentito un angolo di inclinazione fino a 30°.
- Accertarsi che tutti i cavi di collegamento siano strettamente collegati tra loro. Separare le connessioni, staccando sempre la spina dalla presa di corrente e non tirandola dal cavo.
- Accertarsi che le prese d'aria siano sempre libere da sporcizia e che sia garantita una sufficiente ventilazione del gruppo refrigerante.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con cavi d'alimentazione difettosi.
- Evitare la penetrazione di oggetti duri o taglienti attraverso le prese d'aria.
- Proteggere il frigobox contro la pioggia, l'umidità e spruzzi d'acqua.
- Non lasciare mai i bambini insorvegliati con l'apparecchio.
- Non aprire mai il circuito di raffreddamento
- Non toccare mai i conduttori elettrici lucidi o i contatti
- Durante l'alimentazione dalla rete elettrica è necessario accertarsi che l'alimentazione sia protetta per mezzo di un interruttore contro corrente di guasto
- Sconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica qualora non venisse più utilizzato per un periodo prolungato
- Rendere immediatamente inutilizzabile l'apparecchio ormai inservibile. Estrarre la spina di rete e tagliare il cavo di collegamento. Rimuovere o distruggere le serrature a molla o a catenaccio: in questo modo impedite che i bambini giocando si rinchiudano da soli e corrano pericolo di vita. I frigoriferi e i congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti che richiedono uno smaltimento appropriato. Inoltre essi contengono sostanze pregiate che devono venire avviate al riciclaggio. Per lo smaltimento ricorrete perciò al vostro punto comunale di smaltimento. Per domande rivolgetevi prego alla vostra amministrazione comunale o al vostro rivenditore. Prestate attenzione prego che le tubature del vostro apparecchio frigorifero non vengano danneggiate fino alla rimozione per lo smaltimento appropriato ed ecologico.

3. Messa in funzione e pulizia

3.1 Installazione

Piazzare l'apparecchio su un fondo o una base solida, affinché sia ancora garantita una sufficiente ventilazione in tutti i sensi.
Si dovrebbe comunque evitare un posto direttamente esposto ai raggi solari o direttamente in prossimità di fonti di calore, quali ad esempio riscaldamenti o termosifoni. Il frigobox dovrebbe essere piazzato in un posto protetto contro la pioggia e spruzzi d'acqua.

3.2. Pulizia

Prima della prima messa in funzione, si raccomanda di pulire accuratamente il contenitore di raffreddamento del frigobox con un panno umido. Non utilizzare in nessun caso dei mezzi abrasivi o aggressivi. Asciugare accuratamente la superficie pulita con un panno morbido. Pulire la guarnizione del coperchio solo con acqua limpida e trattarla di tanto in tanto con del talco.
Si raccomanda di evitare qualsiasi penetrazione d'acqua dietro le prese d'aria dell'apparecchio, in particolare nella zona della centralina elettronica.

Informazioni utili:

Non riempire alcuni liquidi direttamente nel contenitore di raffreddamento, bensì utilizzare sempre la parte interna per raffreddare recipienti chiusi, quali ad esempio bottiglie, prodotti confezionati, ecc.

4. Funzionamento in corrente alternata (100-240 V)

I box frigoriferi 777980 (capacità 35 L, DC 12/24 V / AC 100-240 V), 778080 (capacità 45 L, DC 12/24 V / AC 100-240 V), 778780 (capacità 60 L , DC 12/24 V / AC 100-240 V) e 778880 (capacità 80 L , DC 12/24 V / AC 100-240 V) possono venire collegati, oltre alla rete di bordo (12/24 V), anche alla rete a corrente alternata 100-240 V.
Prima del collegamento e dalla messa in funzione si raccomanda di verificare che la tensione di rete corrisponda con la tensione d'esercizio dell'apparecchio indicata sulla targhetta d'identificazione dello stesso
In caso di concordanza, inserire la spina munita di contatto di protezione in una presa di corrente installata secondo le prescrizioni vigenti e altrettanto munita di contatto di protezione. All'estero potrebbe essere richiesto un rispettivo adattatore, a causa di prese di corrente soggette ad altre norme.
L'apparecchio è dotato di un circuito prioritario. In un contemporaneo allacciamento del cavo d'alimentazione in corrente alternata (AC) e del cavo d'alimentazione in corrente continua (DC), l'apparecchio si commuta automaticamente al modo di alimentazione in corrente alternata per risparmiare così la batteria. Questo processo di commutazione può richiedere fino a 3 minuti.

5. Alimentazione dalla batteria dell'automezzo (12 V o 24 V)

Si raccomanda di verificare che la tensione della batteria corrisponda ai valori indicati sulla targhetta d'identificazione del frigobox. Accertarsi che la fonte d'alimentazione sia protetta almeno con un fusibile di 15 A (12 V) risp. 7,5 A (24 V).
In caso di concordanza, collegare il cavo da 12 V/24 V compreso in dotazione alla parte posteriore del frigobox con la spina della presa

18265_EZetil_KompressorBedienAra23 23 10.03.2008 9:30:22 Uhr

di collegamento dell'automezzo ovvero dell'accendisigari.
Il sensore della batteria integrato, a motore fermo garantisce che la tensione della batteria non cala al di sotto di un determinato valore limite.
Per l'alimentazione di tensione attraverso una batteria d'avviamento esterna, si raccomanda di scegliere la posizione «high».
I seguenti valori si riferiscono agli allacciamenti del compressore e non considerano eventuali perdite di tensione nei conduttori:

Tensione di disinserimento	High	Med	Low
Funzionamento a 12 V	11,3 V	10,8 V	10,0 V
Funzionamento a 24 V	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Tensione di reinserimento			
Funzionamento a 12 V	12,5 V	12,0 V	11,3 V
Funzionamento a 24 V	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Si raccomanda di sconnettere assolutamente l'apparecchio dalla batteria se si utilizza un'unità di carica rapida.
Per il funzionamento in camion: prima di ribaltare la cabina di guida, spegnere il frigobox.
Informazioni utili:
Conservare le vivande e le bevande nel frigobox sempre in stato chiuso in maniera tale da consentire una perfetta circolazione d'aria intorno ai prodotti. Non immettere del frigobox vivande o bevande calde o bollenti.

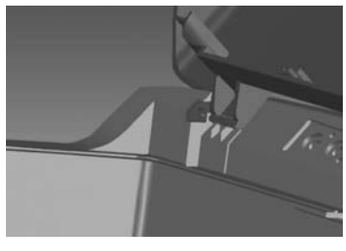
6. Manutenzione e immagazzinamento

Una forte formazione di brina e ghiaccio all'interno dell'apparecchio riduce notevolmente l'azione refrigerante. Per rimuovere queste stratificazioni, si raccomanda di non utilizzare degli oggetti taglienti, bensì spegnere l'apparecchio e lasciare sciogliere la brina e il ghiaccio. È consigliabile scongelare periodicamente l'apparecchio.
Qualora l'apparecchio non venisse più utilizzato per un periodo prolungato, lasciare aperta una fessura nel coperchio, affinché all'interno della cella refrigerante possa circolare abbastanza aria fresca.
Informazione importante:
I lavori di manutenzione ovvero riparazione, in particolare al gruppo refrigerante, al circuito di raffreddamento o alla centralina elettrica devono essere eseguiti esclusivamente da parte di tecnici qualificati.
Informazioni per l'individuazione di errori:
Prima di interpellare il servizio di assistenza, si raccomanda di verificare quanto segue:
- l'apparecchio si trova in una posizione adeguata con una sufficiente ventilazione?
- la presa elettrica conduce corrente?
- il cavo d'alimentazione è danneggiato?
- la spina è correttamente inserita nella presa di corrente?
- l'apparecchio è acceso?

L'apparecchio dispone di un sistema di diagnosi in caso d'errore, per facilitare l'individuazione di guasti. Osservare a tal fine il LED vicino al pulsante di accensione:
1 impulso lampeggiante: la tensione presente è troppo bassa
2 impulsi lampeggianti: la corrente del ventilatore è troppo alta
3 impulsi lampeggianti: errore di funzionamento del compressore, rotore bloccato
4 impulsi lampeggianti: errore del numero di giri del compressore, il sistema di refrigerazione è eccessivamente caricato
5 impulsi lampeggianti: disinserimento termico del compressore
In caso di diagnosi errore 3, 4 e 5 è necessario svuotare il refrigeratore, portarlo in un luogo fresco e cercare di riavviarlo.
Qualora sul visualizzatore della temperatura dovesse essere indicato «Er», non sarà garantito il funzionamento perfetto e irreprensibile della termosonda. Per questi casi l'apparecchio è dotato di un sistema di funzionamento d'emergenza. In tal modo è garantito un funzionamento ad una minima temperatura di raffreddamento. Tuttavia, la temperatura qui non può essere regolata esattamente.
Qualora nonostante questo controllo non dovesse essere possibile un funzionamento perfetto dell'apparecchio, si prega di contattare il servizio assistenziale.

7. Sbloccaggio della cerniera del coperchio (solo modelli 25, 35, 45)

Qualora il frigobox venisse utilizzato in un luogo con condizioni di spazio ristrette nella zona del coperchio, è possibile sbloccare la cerniera del coperchio per renderlo in tal modo estraibile.
Allentare con un cacciavite il bloccaggio del coperchio come mostrato nell'illustrazione (più avanti fotografia). Successivamente il coperchio potrà essere staccato e inserito in un angolo un'apertura di ca. 20°.



18265_EZetil_KompressorBedienAra24 24 10.03.2008 9:30:22 Uhr

8. Dati tecnici:

Cod. no.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Breve descrizione	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Capacità/L lordi/ ca..	25	35	35	45	45	60	60
Tensione d'allacciamento (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Dimensioni (mm): Altezza	425	390	390	460	460	455	555
Larghezza	260	360	360	360	360	460	460
Lunghezza	550	580	580	580	580	690	690
Campo di temperatura regolabile	da +10 fino a -18° C.	da +10 fino a -18° C.	da +10 fino a -18° C.	da +10 fino a -18° C.	da +10 fino a -18° C.	da +10 fino a -18° C.	da +10 fino a -18° C.
Potenza di raffreddamento max. delta t alla classe climatica N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Peso ca./kg	13	15	15	18	18	30	32
Materiale	senza CFC	senza CFC	senza CFC	senza CFC	senza CFC	senza CFC	senza CFC
Isolamento	espanso PU	espanso PU	espanso PU	espanso PU	espanso PU	espanso PU	espanso PU
Illuminazione interna	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
mittlere Leistungsaufnahme	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Assorbimento di corrente a 12 V (5° C. interno, 20° C. temperatura esterna)	ca. 0,5 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,8 Ah/h	ca. 0,9 Ah/h
Marchio di controllo	controllo GS/CE/E	controllo GS/CE/E	controllo GS/CE/E	controllo GS/CE/E	controllo GS/CE/E	controllo GS/CE/E	controllo GS/CE/E
Termine di garanzia	2 anni	2 anni	2 anni	2 anni	2 anni	2 anni	2 anni
Sensore batteria	x	x	x	x	x	x	x

9. Garanzia

Per questo frigobox si concede una garanzia di 2 anni (la garanzia non copre comunque componenti soggetti ad usura, quali ad esempio fusibili, spine di collegamento, ecc.), a partire dal giorno d'acquisto, alle condizioni seguenti:

- la garanzia copre tutti i difetti di materiali ed errori di produzione che non sono attribuibili ad un impiego non appropriato (la garanzia verrà declinata nei casi in cui l'apparecchio venisse equipaggiato con accessori o componenti non originali del costruttore);
- la garanzia deve essere richiesta comunque entro il periodo di validità;
- la ricevuta d'acquisto deve essere in ogni caso allegata all'apparecchio.

Le richieste di rimedio di carenze o difetti non corrispondenti a quelle summenzionate non sono coperte dalla garanzia.
Per le procedure di garanzia si prega di contattare il nostro staff di servizio ai numeri telefonici seguenti.

10. Servizio

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germania
Tel. Servizio: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 €/min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 €/min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Smaltimento

Significato del bidone dei rifiuti con la croce:
Non smaltite gli apparecchi elettrici con i rifiuti domestici, utilizzate i punti di raccolta nel vostro Comune. Chiedete alla vostra amministrazione comunale le sedi dei punti di raccolta. Se gli apparecchi elettrici vengono smaltiti in modo incontrollato, sostanze pericolose possono raggiungere la falda acquifera e di qui la catena alimentare oppure avvelenare per anni flora e fauna. Se sostituite il vecchio apparecchio con uno nuovo, il venditore è tenuto per legge almeno a ricevere gratuitamente il vecchio apparecchio per smaltirlo.

18265_EZetil_KompressorBedienAra25 25 10.03.2008 9:30:22 Uhr

Geachte klant,
U hebt gekozen voor de aankoop van een **EZetil compressorkoelbox**. Wij willen u hiervoor bedanken en wensen u veel plezier bij het gebruik van dit kwaliteitsproduct. Op reis, bij de picknick, op de camping en bij het inkopen is deze koelbox uw ideale begeleider voor de koeling van dranken, verfrissingen en gerechten.

Belangrijke opmerkingen:
Voordat u het apparaat in gebruik neemt, dient u de gebruiksaanwijzing uiterst zorgvuldig door te lezen en de aansluiting van de koelbox dienovereenkomstig uit te voeren.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b., zodat u er naderhand altijd informatie uit kunt halen.

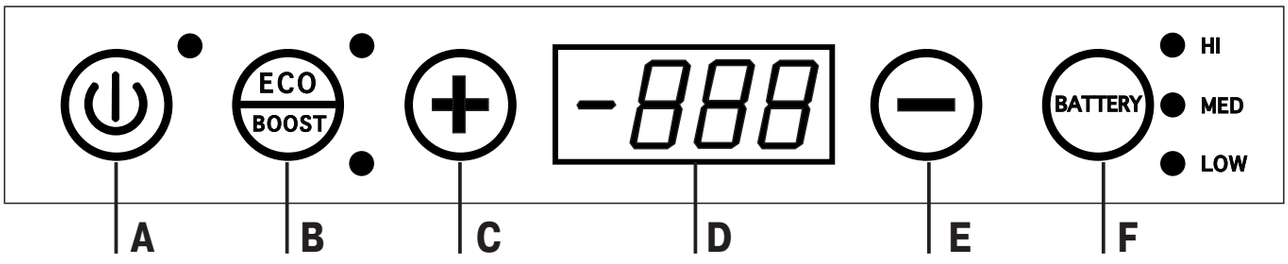
Dit apparaat mag uitsluitend aan de hiervoor bedoelde stroomsoorten en -spanningen worden aangesloten!
Vergelijk daarom in elk geval voor het aansluiten of de spanning op het typeplaatje van de koelbox overeenstemt met de stroomvoeding. Bij het aansluiten op boten dient u de stroomtoevoer in elk geval vakkundig af te schermen!

Art.-nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Inhoud/ l	25	35	35	45	45	60	80
Aansluitspanning (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Standaardlevering
- Compressorkoelbox
- 12 V / 24 V aansluitkabel
- 230 V netsnoer (alleen bij de types 777980, 778080, 778780 en 778880)
- Gebruiksaanwijzing

1. Bediening
Alle voor het gebruik benodigde bedieningselementen bevinden zich in één bedieningspaneel bovenop de koelbox.

A Hoofdschakelaar voor het in- en uitschakelen



B Keuzeschakelaar voor volledig koelvermogen bij max. stroomverbruik („boost") of energiebesparende werking en een gereduceerd koelvermogen („eco")
C Insteltoets voor instelling van de gewenste koeltemperatuur / verhogen van de temperatuur in stappen van 1° C.
D Digitaal display voor de gewenste/bereikte temperatuur
E Insteltoets voor instelling van de gewenste koeltemperatuur / verlagen van de temperatuur in stappen van 1° C.
F Instelling van de activeringsgevoeligheid van de ingebouwde accutester (zie tabel pagina 28)
„Hi" betekent zonder uitschakelspanning, zie tabel
„Med" betekent gemiddelde uitschakelspanning, zie tabel
„Low" betekent lage uitschakelspanning, zie tabel

Na het plaatsen, aansluiten en inschakelen van de koelbox toont het digitale display de op dat moment in de box gemeten temperatuur (bijv. 20°). U kunt vervolgens met de insteltoetsen de gewenste temperatuur in stappen van 1° C instellen, door net zo lang op de min- resp. plustoets te drukken, totdat de gewenste koeltemperatuur in het display wordt weergegeven (bijv. –12°). Als u de ingedrukte toets vervolgens loslaat, wordt de ingestelde waarde door knipperen bevestigd. Daarna toont het display weer de actuele binnentemperatuur en koelt de box de koelruimte net zo lang, tot de ingestelde temperatuur is bereikt. De koelruimte is uitgerust met zones met enigszins verschillende temperaturen. Op het display wordt een gemiddelde waarde van deze temperaturen weergegeven.
Voor bijzonder lage insteltemperaturen (onder –12° C) of voor het snel afkoelen van uw levensmiddelen, dient u het apparaat in de „boost"-modus te zetten. Hierbij neemt het koelvermogen van het apparaat toe.
Door gelijktijdig indrukken van de toetsen „+" en „-" kan de temperatuurweergave worden omgeschakeld van °C naar °F en terug.
Memory-functie: De elektronica van de koelbox slaat de laatst opgeslagen koeltemperatuur op. Als de koelbox uitgeschakeld en later weer ingeschakeld wordt (zonder dat er een nieuwe temperatuur wordt ingesteld), dan koelt de box automatisch af naar de laatst ingestelde temperatuur.

18265_EZetil_KompressorBedienAra26 26 10.03.2008 9:30:22 Uhr

2. Veiligheidsinstructies

- Zorg ervoor dat de gekozen stroombron geschikt is voor de werking van de koelbox (zie technische gegevens op het typeplaatje).
- Gebruik en transporteer de koelbox alleen rechtop staand. Een hellingshoek tot 30° is toelaatbaar.
- Zorg ervoor dat alle aansluitkabels vast met elkaar verbonden zijn. Onderbreek de stroomverbinding alléén door aan de stekker te trekken en nooit aan de kabel of het netsnoer.
- Overtuig u ervan dat de ventilatieopeningen niet vervuild zijn en een afdoende koeling van het koelaggregaat gewaarborgd is.
- Gebruik het apparaat nooit met defecte aansluitkabels.
- Vermijd het binnendringen van harde of scherpe voorwerpen in de ventilatieopeningen.
- Bescherm de koelbox tegen regen, vocht en spatwater.
- o Laat kinderen nooit zonder toezicht het apparaat bedienen.
- Open nooit het koelcircuit.
- Raak nooit blanke elektrische leidingen of contacten aan.
- Zorg bij netvoeding altijd voor een veiligheidsafscherming met een FI-schakelaar.
- Haal het apparaat van de spanningsbron als u het langere tijd niet gebruikt.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken. Netstekker uittrekken en aansluitkabel doorsnijden. Snap- of grendelsloten verwijderen of vernielen; u voorkomt daardoor dat spelende kinderen zichzelf insluiten en in levensgevaar geraken. Koel- en diepvriestoestellen bevatten isolatiegassen en koelmiddelen, die een deskundige evacuatie vereisen. Bovendien bevatten ze waardevolle materialen, die in een recyclagepark afgegeven dienen te worden. Doe voor de afvalverwerking daarom beroep op uw gemeentelijk opslagterrein. Gelieve u in geval van vragen tot uw gemeentebestuur of uw handelaar te richten. Gelieve erop te letten dat de pijpleidingen van uw koeltoestel niet beschadigd worden totdat ze op een vakkundige, milieuvriendelijke manier geëvacueerd zijn.

3. Ingebruikname en reiniging

3.1 Plaatsing

Plaats het apparaat op een vaste en stevige ondergrond, zodat voldoende ventilatie is gewaarborgd.
Een plek in de felle zon of in de buurt van warmtebronnen zoals verwarmingen zou moeten worden vermeden. De koelbox dient zodanig te worden neergezet, dat hij tegen regen en spatwater is beschermd.

3.2. Reiniging

Voor de eerste ingebruikname a.u.b. het koelreservoir van de koelbox met een vochtig doekje afnemen. Gebruik nooit schurende of bijtende middelen. Gereinigde oppervlakken met een zachte doek droogwrijven. De afdichting van het deksel alleen met schoon water reinigen en van tijd tot tijd met talkpoeder inwrijven.
Let op dat er geen water doordringt tot de achter de ventilatieroosters aangebrachte elektronica.

Belangrijk:

Vul geen vloeistoffen rechtstreeks in het koelreservoir, maar gebruik de koelruimte altijd alleen voor de koeling van gesloten verpakkingen zoals flessen en voorverpakte producten.

4. Werking met wisselstroom (100-240 V)

De koelboxen 777980 (35-l inhoud, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45-l inhoud, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60-l inhoud, DC12/24/AC100-240 V) en 778880 (80-l inhoud, DC12/24/AC100-240 V) kunnen naast de aansluiting op het boordnet (12/24 V) ook op het wisselstroomnet met 100-240 V wisselstroom aangesloten worden.
Controleer a.u.b. voor aansluiting en ingebruikname of de netspanning overeenstemt met de op het typeplaatje aangegeven bedrijfsspanning van de koelbox.
Bij overeenstemming dient u de randaardestekker in een reglementair geïnstalleerd stopcontact (randaarde) te steken. In het buitenland hebt u vanwege andere genormeerde stopcontacten mogelijk een adapter nodig.
Het apparaat beschikt over een voorrangschakeling. Bij gelijktijdige aansluiting van de wisselstroomkabel (AC) en de gelijkstroomkabel (DC) schakelt het apparaat over op wisselstroombedrijf om de accu te sparen. Dit omschakelproces kan tot 3 minuten duren.

5. Werking op de voertuigaccu (12 V of 24 V)

Controleer a.u.b. of de accuspanning overeenstemt met de gegevens op het typeplaatje van de koelbox. Controleer of de spanningsbron tenminste met 15 A (12 V) resp. 7,5 A (24 V) is beveiligd.
Bij overeenstemming a.u.b. de bijgeleverde 12 V/24 V-kabel aan de achterkant van de koelbox aansluiten en met de stekker in het voertuigstopcontact resp. in de sigarettenaansteker van het voertuig steken.
De ingebouwde accutester zorgt er bij motorstilstand voor dat de accuspanning niet onder een bepaalde grenswaarde daalt.
Bij spanningstoevoer via een startaccu is het raadzaam om de stand „high" te kiezen.

De volgende waarden hebben betrekking op de aansluitingen aan de compressor en houden geen rekening met eventueel spanningsverlies in kabels:

18265_EZetil_KompressorBedienAra27 27 10.03.2008 9:30:22 Uhr

Uitschakelspanning	High	Med	Low
12 V-bedrijf	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V-bedrijf	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Herinschakelingsspanning			
12 V-bedrijf	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V-bedrijf	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Scheid het apparaat altijd van de accu als u een snellader gebruikt.
Bij gebruik in een vrachtwagen: schakel het koelapparaat voor het kiepen van de bestuurderscabine uit.
Belangrijk:
Bewaar levensmiddelen en drinken altijd in gesloten toestand in de koelbox. Stop ze zodanig in de koelbox dat de lucht goed rond de levensmiddelen kan circuleren. Stop geen warme resp. hete gerechten of dranken in de koelbox.

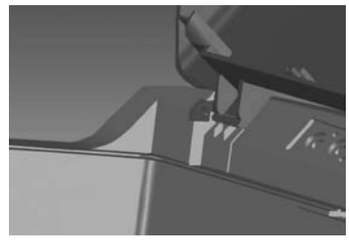
6. Onderhoud en opslag

Een sterke rijp- en ijsvorming in het apparaat vermindert het koelvermogen.Voor het verwijderen van deze laag geen scherpe voorwerpen gebruiken, maar het apparaat uitschakelen en rijp en ijs laten ontdooien. Wij adviseren om het apparaat regelmatig te ontdooien.
Als de koelbox langere tijd niet wordt gebruikt, dient u het deksel op een kier te laten, zodat de lucht in de koelruimte kan circuleren.
Belangrijk:
Onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden aan met name koelaggregaat, koelcircuit of elektronica mogen uitsluitend door gekwalificeerde technici worden uitgevoerd.
Instructies voor het identificeren van storingen:
Voordat u contact opneemt met de klantenservice, adviseren wij u om de volgende punten te controleren:
- Staat het apparaat op een geschikte plek met de nodige ventilatie?
- Staat er stroom op het stopcontact?
- Is de aansluitkabel beschadigd?
- Zit de stekker goed in het stopcontact?
- Is het apparaat ingeschakeld?

Het apparaat beschikt over een foutdiagnosesysteem dat het opsporen van storingen vergemakkelijkt. Let hierbij op de LED naast de inschakelknop:
1 x knipperen: de ingaande spanning is te laag
2 x knipperen: de ventilatorstroom is te hoog
3 x knipperen: startfout van de compressor, rotor blokkeert
4 x knipperen: toerentalfout compressor, het koelsysteem is overbelast
5 x knipperen: thermisch uitschakelen van de compressor
Bij foutdiagnose 3, 4 en 5 dient u de koelbox leeg te maken, op een koele plek te zetten en opnieuw te starten.
Als in het temperatuurdisplay „Er" verschijnt, is de foutloze werking van de temperatuursensor niet gewaarborgd. Voor dergelijke gevallen beschikt het apparaat over een noodloopsysteem. Hierbij blijft een minimale koelfunctie intact. De temperatuur kan hierbij niet exact worden geregeld.
Als ondanks deze controle geen foutloze werking van het apparaat wordt bereikt, dient u contact op te nemen met de klantenservice.

7. Ontgrendeling van het dekselscharnier (Uitsluitend model 25, 35, 45)

Als u de box op een plek zet waar maar heel weinig ruimte rond het deksel aanwezig is, kunt u de dekselscharnieren ontgrendelen en het deksel op die manier lostrekken.
Maak de dekselvergrendeling zoals afgebeeld los met een schroevendraaier. Daarna kan het deksel onder een openingshoek van ca. 20° losgehaald en weer ingestoken worden.



18265_EZetil_KompressorBedienAra28 28 10.03.2008 9:30:23 Uhr

8. Technische specificaties:

Art.-nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Korte benaming	EZC 25 DC12/24/	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Inhoud/ l bruto/ ca.	25	35	35	45	45	60	60
Aansluitspanning (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Afmetingen (mm): Hoogte	425	390	390	460	460	455	555
Breedte	260	360	360	360	360	460	460
Lengte	550	580	580	580	580	690	690
Temp.-bereik/regelbaar	van +10 tot -18° C.	van +10 tot -18° C.	van +10 tot -18° C.	van +10 tot -18° C.	van +10 tot -18° C.	van +10 tot -18° C.	van +10 tot -18° C.
Max. koelvermogen delta t bij klimaatklasse N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Gewicht, ca./kg	13	15	15	18	18	30	32
Materiaal	CFK-vrij	CFK-vrij	CFK-vrij	CFK-vrij	CFK-vrij	CFK-vrij	CFK-vrij
Isolatiemateriaal	PU-schuim	PU-schuim	PU-schuim	PU-schuim	PU-schuim	PU-schuim	PU-schuim
Interieurverlichting	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Gemiddelde vermogensopname	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Stroomverbruik aan 12 V (5° C binnen, 20° C buitentemperatuur)	ca. 0,5 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,8 Ah/h	ca. 0,9 Ah/h
Keurmerk	GS/CE/E-goedgekeurd	GS/CE/E-goedgekeurd	GS/CE/E goedgekeurd	GS/CE/E-goedgekeurd	GS/CE/E-goedgekeurd	GS/CE/E-goedgekeurd	GS/CE/E-goedgekeurd
Garantietermijn	2 jaar	2 jaar	2 jaar	2 jaar	2 jaar	2 jaar	2 jaar
Accutester	x	x	x	x	x	x	x

9. Garantie

Op deze koelbox wordt 2 jaar garantie verleend (van de garantie uitgesloten zijn slijtdelen zoals zekeringen, aansluitstekkers etc.), gerekend vanaf de dag van de aankoop en onder de volgende voorwaarden:

- Als alle defecten terug te voeren zijn op materiaal- of productiefouten en niet op ondoelmatig gebruik (de garantie komt te vervallen, wanneer het apparaat met hulpstukken of toebehoren van andere producenten wordt bediend).
- Als de garantieclaim binnen de garantietermijn wordt gesteld.
- Als de aankoopbon samen met het apparaat kan worden getoond.

Andere aanspraken dan het voornoemde recht op herstelwerkzaamheden worden niet door de garantie gedekt.
Met betrekking tot de garantieafwikkeling kunt u contact opnemen met ons serviceteam onder de volgende telefoonnummers.

10. Service

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Service tel.: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Verwijdering

De betekenis van de doorgestreepte multitonnen:
Evacueer elektrische apparaten niet bij huishoudelijk afval, maak gebruik van de afvalverzamelpunten van uw gemeente.
Vraag uw gemeentebestuur naar de locaties van de afvalverzamelpunten. Als elektrische apparaten ongecontroleerd geëvacueerd worden, kunnen er tijdens de verwering gevaarlijke stoffen in het grondwater en daardoor in de voedselketen terechtkomen of kunnen flora en fauna jarenlang vergiftigd worden. Indien u het apparaat door een nieuw vervangt, is de verkoper wettelijk verplicht, het oude apparaat met het oog op de afvalverwerking minstens gratis in ontvangst te nemen.

18265_EZetil_KompressorBedienAra29 29 10.03.2008 9:30:23 Uhr

Kære kunde

De har bestemt Dem for at anskaffe en **EZetil kompressorkøleboks**. Vi takker og ønsker dem rigtig god fornøjelse med dette kvalitetsprodukt. De vil opleve, at køleboksen er ideel til opbevaring af drikkevarer, forfriskninger og madvarer på køl, uanset om De er på rejse, camping, skovtur eller på indkøb.

Vigtigt:

Før De tager Deres boks i brug, bør De læse betjeningsvejledningen grundigt og tilslutte og betjene boksen som beskrevet.

De bedes gemme vejledningen, så De altid senere kan slå op i den.

Boksen må kun tilsluttes de angivne strømtyper og spændinger!

Før De tilslutter Deres boks, er det derfor meget vigtigt, at De undersøger, om strømforsyningen svarer til den spænding og strømtype, der er angivet på køleboksens typeskilt. Ved tilslutning ombord på en båd eller yacht er det meget vigtigt, at boksen sikres korrekt!

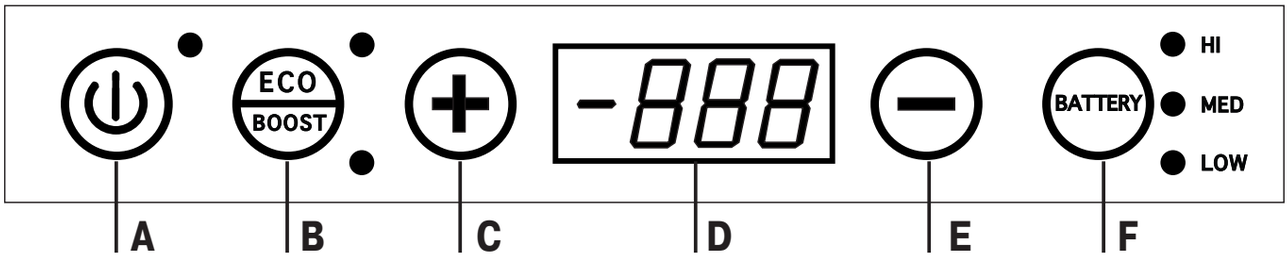
Art.nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Indhold/l	25	35	35	45	45	60	80
Tilslutningsspænding (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Leveringen omfatter:

- Kompressorkøleboks
- 12 V / 24 V tilslutningskabel
- 230 V tilslutningskabel (kun type 777980, 778080, 778780 og 778880)
- Betjeningsvejledning

1. Betjening

Alle nødvendige betjeningsanordninger er samlet i et betjeningspanel foroven på boksen.



A Tænd/sluk-hovedkontakt
B Funktionsvælger - fuld køling med maksimalt strømforbrug (»Boost«) eller energibesparende, reduceret køling (»Eco«)
C Knap til indstilling af den ønskede køletemperatur / hævning af temperaturen i trin på 1° C.
D Digital visning af den ønskede/opnåede temperatur
E Knap til indstilling af den ønskede temperatur/sænkning af temperaturen i trin på 1° C.
F Indstilling af den indbyggede batteriovervågnings responsfølsomhed (se tabellen s. 32)
»Hi« betyder høj afbrydelsesspænding - se tabellen
»Med« betyder middel afbrydelsesspænding - se tabellen
»Low« betyder lav afbrydelsesspænding - se tabellen

Når køleboksen er opstillet, tilsluttet og tændt, viser det digitale display den temperatur, der nu måles i boksen (fx 20°). De kan nu vælge den ønskede temperatur i trin på 1° ved at holde hhv. minus- og plusknappen nede, indtil det digitale display viser den ønskede køletemperatur (fx -12°). Når De slipper knappen, blinker det tal, De har valgt. Derefter viser displayet igen den aktuelle indvendige temperatur, og boksen køler rummet ned, til den ønskede temperatur er nået. Temperaturen i boksen er ikke helt ensartet, men forskellen mellem de forskellige zoner er ubetydelig. Displayet viser en omtrentlig gennemsnitstemperatur.

Hvis De ønsker særlig lav temperatur (under -12° C) eller hurtig nedkøling af deres varer, bør boksen indstilles til Boost. Denne indstilling øger boksens køleevne.

Temperaturvisningen ændres fra °C til °F og omvendt, når der trykkes på »+«- und »-«-tasterne samtidig.

Memory-funktion: Køleboksens elektronik gemmer den sidst valgte køletemperatur. Hvis der slukkes for boksen og tændes igen senere (uden at der vælges en ny temperatur), »husker« boksen denne temperatur og indstiller sig til den.

18265_EZetil_KompressorBedienAra30 30 10.03.2008 9:30:23 Uhr

2. Sikkerhedsanvisninger

- Til drift af køleboksen er det vigtigt at vælge en egnet strømkilde (se de tekniske data på typeskiltet).
- Køleboksen skal benyttes og transporteres stående. En hældningsvinkel på op til 30° er acceptabel.
- Det skal sikres, at alle tilslutningskabler er forsvarligt forbundet med hinanden. Når boksen tages fra strømkilden, skal det ske ved at tage fat i selve stikket, ikke ved at trække i kablerne.
- Sørg for, at luftspalterne er rene, og at køleaggregatet får tilstrækkelig ventilation.
- Anvend aldrig køleboksen med defekte tilslutningskabler.
- Undgå, at der kommer hårde eller skarpe genstande ind i luftspalterne.
- Beskyt køleboksen mod regn, fugt og vandsprøjt.
- Børn må ikke betjene boksen uden opsyn.
- Kølekredsløbet må aldrig åbnes
- Rør aldrig ved uisolerede elektriske ledninger eller kontakter
- Hvis boksen sættes til lysnettet, skal strømforsyningen være sikret med en Fi-afbryder.
- Hvis boksen ikke skal anvendes i længere tid, skal den tages fra strømkilden.
- Udtjente apparater skal omgående sættes i en tilstand, hvor de ikke kan tages i brug. Træk stikket ud af stikkontakten, og skil tilslutninsledningen i to dele. Fjern eller ødelæg snap- eller rigellåse, hvorved det forhindres, at legende børn lukker sig inde og bringer sig i livsfare. Køle- og fryseenheder indeholder isolationsgas og kølemedier, som skal kasseres på fagmæssig korrekt vis. Derudover indeholder de genanvendelige stoffer, som skal indleveres til genbrug. Bortskaffelse bør derfor ske gennem den kommunale genbrugsstation. Spørgsmål kan rettes til din kommunale forvaltning eller din forhandler. Vær opmærksom på, at rørledningerne i din køleenhed ikke må tage skade i tiden op til den videre transport til genbrugsstationen.

3. Ibrugtagning og rengøring

3.1 Opstilling

Boksen skal opstilles på fast grund eller et tilsvarende underlag og således, at tilstrækkelig ventilation er sikret.
Boksen bør ikke stå i direkte sol eller i umiddelbar nærhed af varmekilder som fx et varmeapparat. Boksen bør opstilles således, at den er beskyttet mod regn og vandsprøjt.

3.2. Rengøring

Før boksen tages i brug første gang, skal den tørres af indvendig med en fugtig klud. Der må under ingen omstændigheder anvendes skurende eller ætsende midler. Den rengjorte overflade tørres med en blød klud. Lågets tætningsliste må kun renses med rent vand og skal indimellem indgnides i talkum.
Pas på, at der ikke trænger vand ind i elektronikken bag luftgitteret.

Nyttigt tip:

Lad være med at hælde væsker direkte i kølerummet, men anvend det altid kun til køling af lukkede beholdere som flasker, emballerede produkter osv.

4. Vekselstrømsdrift (100-240 V)

Køleboksene 777980 (35 l-indhold, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45 l-indhold, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60 l-indhold, DC12/24/AC100-240 V) og 778880 (80 l-indhold, DC12/24/AC100-240 V) kan ud over tilslutning til on board-net (12/24 V) også tilsluttes vekselstrømsnet med 100-240 V vekselstrøm.
Før køleboksen tilsluttes og tages i brug, skal det kontrolleres, at netspændingen stemmer med den spænding, der er angivet på boksens typeskilt.
Hvis det er i orden, sættes sikkerhedsstikket i en korrekt installeret sikkerhedsstikdåse. I udlandet kan der være andre stikdåsestandarder, således at det er nødvendigt at bruge en adapter.
køleboksen har en forrangstilslutning. Når både vekselstrømskablet (AC) og jævnstrømskablet (DC) tilsluttes, indstilles boksen automatisk til vekselstrømsdrift for at skåne batteriet. Denne proces kan vare op til 3 minutter.

5. Bilbatteridrift (12 V eller 24 V)

Kontroller, om batterispændingen svarer til angivelserne på køleboksens typeskilt. Kontroller, om strømkilden er sikret med hhv. mindst 15 A (12 V) og 7,5 A (24 V).
Når det er konstateret, at det er er i orden, sættes det medfølgende 12 V/24 V-kabel i bag på køleboksen, og stikket sættes i bilens eller bådens stikdåse/cigarettænder.
Når motoren ikke går, sørger batterikontrollen for, at spændingen ikke kommer under en bestemt grænseværdi.
Ved strømforsyning via et startbatteri anbefales det at vælge indstillingen »high«.

Følgende værdier refererer til tilslutningerne til kompressoren og tager ikke hensyn til eventuelle spændingstab i ledninger.

18265_EZetil_KompressorBedienAra31 31 10.03.2008 9:30:23 Uhr

Afbrydelsesspænding	Høj	Med	Low
12 V-drift	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V-drift	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Genstartspænding			
12 V-drift	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V-drift	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Det er vigtigt at koble boksen fra batteriet, hvis De anvender et lynopladningsapparat.
Ved anvendelse i en lastvogn: Slå køleboksen fra, før førerhuset tippes.

Nyttigt tip:

Levnedsmidler og drikkevarer i køleboksen skal altid være i lukket emballage og anbringes således, at luften kan cirkulere omkring dem. Der må ikke anbringes varm mad eller varme drikke i køleboksen.

6. Vedligeholdelse og opbevaring

Stærk rim- og isdannelse i boksen giver en ringere kølevirkning. Der må ikke anvendes skarpe genstande til at fjerne dette lag. Der skal slukkes for boksen, således at rim og is kan tø. Det anbefales at gøre det jævnligt.
Hvis boksen ikke benyttes i længere tid, skal låget stå på klem, så frisk luft kan cirkulere i kølerummet.

Vigtigt:

Vedligeholdelses- og reparationsarbejder, især på køleaggregat, kølekredsløb eller elektroteknik, må kun udføres af faguddannede teknikere.

Tips til fejlfinding:

Før De ringer til Kundeservice, anbefaler vi, at følgende kontrolleres:

- Står boksen et egnet sted, hvor der er tilstrækkelig ventilation?
- Er der strøm på stikdåsen?
- Er tilslutningskablet beskadiget?
- Sidder stikket rigtigt i stikdåsen?
- Er der tændt for boksen?

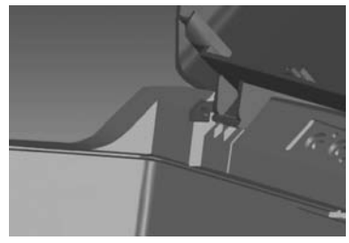
Boksen har et fejldiagnosesystem, som letter fejlfindingen. Vær opmærksom på lysdioden ved siden af afbryderen.

1 lysimpuls: Spændingen er for lav
2 lysimpulser: Ventilatorstrømmen er for stærk
3 lysimpulser: Kompressorstartfejl, rotor blokeret
4 lysimpulser: Fejl ved kompressorens omdrejningstal; kølesystemet er overbelastet
5 lysimpulser: Termisk udkobling af kompressoren

Ved fejldiagnose 3, 4 og 5 skal boksen tømmes og anbringes et køligt sted, hvor det forsøges at starte den igen.
Hvis der står »Er« i temperaturdisplayet, er der ikke sikkerhed for, at temperatursensoren fungerer korrekt. Til brug i sådanne tilfælde har boksen et nødsystem. Det sørger for, at der opretholdes en mindstekøling. Herunder kan temperaturen ikke justeres nøjagtigt.
Hvis boksen ikke fungerer perfekt efter denne kontrol, bedes De kontakte Kundeservice.

7. Frigørelse af låghængslet (kun model 25, 35, 45)

Hvis De anvender boksen et sted, hvor der er begrænset plads til låget, kan hængslerne frigøres, så låget kan tages af.
Låget frigøres med en skruetrækker som vist på illustrationen. Derefter kan låget tages af og sættes på igen ved en åbningsvinkel på 20° (se billedet nedenfor).



18265_EZetil_KompressorBedienAra32 32 10.03.2008 9:30:23 Uhr

8. Tekniske data:

Art.nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Forkortelse	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Rumindhold/l brutto ca.	25	35	35	45	45	60	60
Tilslutningsspænding (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Dimensioner (mm): Højde	425	390	390	460	460	455	555
Bredde	260	360	360	360	360	460	460
Længde	550	580	580	580	580	690	690
Temp.-område/regulerbart	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.
maks. køleydelse delta t ved klimaklasse N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Vægt ca. kg	13	15	15	18	18	30	32
Materiale	FCKW-frit	FCKW-frit	FCKW-frit	FCKW-frit	FCKW-frit	FCKW-frit	FCKW-frit
Isolering	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum
Indvendig belysning	lysdiode	lysdiode	lysdiode	lysdiode	lysdiode	lysdiode	lysdiode
gennemsnitligt effektforbrug	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt
Strømforbrug ved 12 V (5° C indv., 20° C udv. temperatur)	ca. 0,5 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,8 Ah/h	ca. 0,9 Ah/h
Kontrolmærke	GS/CE/E-kontrol	GS/CE/E-kontrol	GS/CE/E-kontrol	GS/CE/E-kontrol	GS/CE/E-kontrol	GS/CE/E-kontrol	GS/CE/E-kontrol
Garantifrist	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år
Batteriovervågning	x	x	x	x	x	x	x

9. Garanti

På denne køleboks ydes 2 års garanti (dog ikke på sliddele som sikringer, stik osv.) fra købsdato på følgende betingelser:

- For alle mangler gælder, at det skal kunne bevises, at de skyldes materiale- eller fabrikationsfejl og ikke ukorrekt brug (garantien bortfalder, hvis der til apparatet benyttes reservedele eller tilbehør fra en anden producent).
- Garantikrav skal fremsættes inden for garantiperioden.
- Kvittering for købet skal forelægges sammen med apparatet.

Krav ud over den ovenfor nævnte ret til afhjælpning af mangler dækkes ikke af garantien.
Vedrørende garantiafvikling bedes De kontakte vores serviceteam på de følgende telefonnumre.

10. Service

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Service Tel.: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 €/min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 €/min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Bortskaffelse

Den overstregede skraldebeholder betyder: Elektriske apparater må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal indleveres på genbrugsstation. Du kan få oplyst den nærmeste genbrugsstation hos din kommune. Hvis elektriske apparater smides ud uden om de officielle kanaler, vil nedbrydningsprocessen bevirke udslip af farlige stoffer i grundvandet og dermed i fødekæden, ligesom det vil føre til årelang forgiftning af flora og fauna. Hvis du skifter apparatet ud med et nyt, er sælgeren lovmæssigt forpligtet til at tage imod det gamle apparat – som et mindstemål gratis.

18265_EZetil_KompressorBedienAra33 33 10.03.2008 9:30:24 Uhr

Kjære kunde!
Du har bestemt deg for kjøp av en **Ezetil kompressor-kjøleboks**. Vi takker for det og ønsker deg mye glede ved bruk av dette kvalitetsproduktet. Ved kjøling av drikkevarer, forfriskninger og mat vil denne kjøleboksen være en ideell ledsager på reiser, ved picknick, camping og innkjøp.

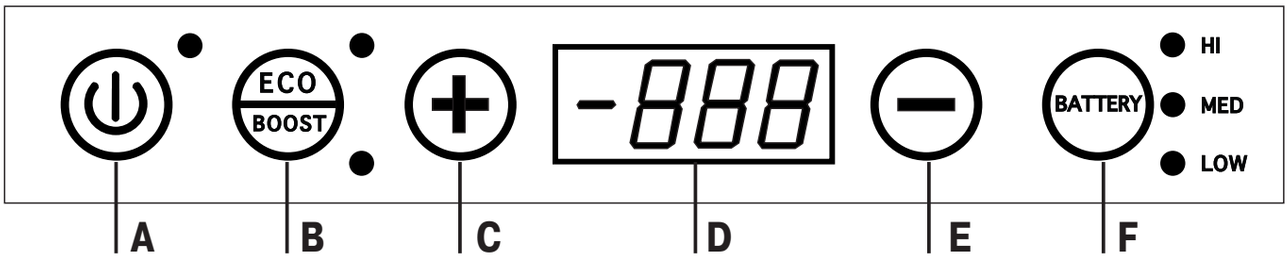
Viktige henvisninger:
Før du tar den i bruk, bør du lese bruksanvisningen omhyggelig og utføre tilkoplingen og betjeningen av kjøleboksen tilsvarende.
Oppbevar bruksanvisningen slik at du til enhver tid kan informere deg.

Denne kjøleboksen må kun tilkoples de bestemte strømtyper og strømspenninger!
Sammenlign før tilkoplingen om spenningen på typeskiltet til kjøleboksen stemmer overens med strømforsyningen. Ved tilkopling på båter eller yachter må kjøleboksen sikres fagkyndig!

Art.nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Innhold/ l	25	35	35	45	45	60	80
Nettspenning (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Leveranseprogram
- Kompressor-kjøleboks
- 12 V / 24 V tilkoplingskabel
- 230 V tilkoplingskabel (kun ved typene 777980, 778080, 778780 og 778880)
- Bruksanvisning

1. Betjening
Alle betjeningselementer som er nødvendige for bruk er sammenfattet i en betjeningsenhet i kjøleboksens øvre del.



A Hovedbryter for inn- og utkopling
B Velgerbryter for full kjøleeffekt ved maks. strømforbruk («Boost») eller energisparende drift ved redusert kjøleeffekt («Eco»)
C Forvalgtast for innstilling av ønsket kjøletemperatur / økning av temperaturen i trinn på 1° C.
D Digitalt display for ønsket/oppnådd temperatur
E Forvalgtast for innstilling av ønsket kjøletemperatur / redusering av temperaturen i trinn på 1° C.
F Innstilling av den innebygde batterivaktens svarfølsomhet (se tabell side 36)
«Hi» betyr høy slukkespenning, se tabell
«Med» betyr middels slukkespenning, se tabell
«Low» betyr lav slukkespenning, se tabell

Etter oppstilling, tilkopling og innkopling av kjøleboksen viser det digitale displayet temperaturen som nå måles i boksen (f.eks. 20°). Med forvalgtastene kan du nå velge ønsket temperatur med trinn på 1° idet du trykker minus- hhv. plusstasten så ofte til ønsket kjøletemperatur (f.eks. – 12°) vises på det digitale displayet. Når du nå slipper den trykte tasten, bekreftes den innstilte verdien ved blinking. Deretter viser displayet igjen den aktuelle innetemperaturen og boksen kjøler kjølerommet til ønsket temperatur er oppnådd. Kjølerommet har soner med temperaturer som skjelner seg uvesentlig. Visningen tilsvarer en tilnærmet middelverdi.
For spesielt lave beregnede temperaturer (under –12° C) eller for rask avkjøling av kjølevarene bør du betjene kjøleboksen i Boost-modusen. Kjøleboksens kjøleeffekt økes ved dette.
Ved samtidig betjening av tastene «+» og «-» kan temperaturvisningen omkoples til °C eller °F.
Minnefunksjon: Kjøleboksens elektronikk lagrer den sist innstilte kjøletemperaturen. Hvis kjøleboksen koples ut og koples inn senere (uten at en ny temperatur stilles inn), «husker» boksen denne siste temperaturen og stiller denne inn igjen.

18265_EZetil_KompressorBedienAra34 34 10.03.2008 9:30:24 Uhr

2. Sikkerhetsanvisninger

- Forviss deg om at den valgte strømkilden er egnet for drift av den elektriske kjøleboksen (se tekniske data typeskilt).
- Benytt og transporter kjøleboksen kun stående. En hellingsvinkel på opptil 30° er tillatt.
- Forviss deg om at alle tilkoplingkabler er fast forbundet med hverandre. Skill forbindelsen idet du utelukkende trekker i koplingspluggen, men ikke i kablene.
- Forviss deg om at luftehullene er frie for tilsmussinger og at tilstrekkelig ventilasjon av kjøleaggregatet er garantert.
- Bruk aldri kjøleboksen med defekte tilkoplingskabler.
- Unngå at harde eller skarpe gjenstander trenger inn i luftehullene.
- Beskytt kjøleboksen mot regn, fuktighet og sprutvann.
- La ikke barn betjene kjøleboksen uten oppsyn.
- Åpne aldri kjølekretsløpet
- Berør aldri blanke elektriske ledninger eller kontakter
- Sørg ved nettdrift alltid for at strømforsyningen er sikret med en jordfeilbryter.
- Kople kjøleboksen fra spenningskilden når du ikke bruker den i lengre tid.
- Gamle apparater som ikke lenger brukes skal gjøres ubrukelige. Trekk ut støpselet og kutt tilkoblingsledningen. Fjern smekk- eller reilelåser skal fjernes eller gjøres ineffektive. Dermed forhindrer du at lekende barn kan låse seg inne og havne i livsfare. Kjøle- og fryseapparater inneholder isolasjonsgass og kuldemiddel som krever riktig avfallsbehandling. Dessuten inneholder de verdifulle stoffer som bør leveres inn for gjenbruk. Lever derfor apparatet inn på ditt kommunale avfallsmottak. Har du spørsmål, ta kontakt med kommuneforvaltningen eller forhandler. Påse at rørledningen på kjøleapparatet ditt ikke skades på vei til et korrekt og miljøvennlig deponi.

3. Igangsetting og rengjøring

3.1 Oppstilling

Sett kjøleboksen på fast mark eller tilsvarende underlag, slik at det sikres tilstrekkelig lufting og avlufting.
Unngå å plassere kjøleboksen i direkte sollys eller i umiddelbar nærhet av varmekilder som f.eks. oppvarminger. Boksen bør stilles opp slik at den er beskyttet mot regn og sprutvann.

3.2. Rengjøring

Tørk ut boksens kjølebeholder med en fuktig klut før første igangsetting. Benytt aldri skurende eller etsende midler. Tørk deretter av med en myk klut. Rengjør lokkets tetning kun med klart vann og gni den fra tid til annen inn med talkumpudder.
Vær oppmerksom på at ikke vann trenger inn i elektronikken som er plassert bak luftegitteret.

Nyttig henvisning:

Fyll ikke væsker direkte i kjølebeholderen men benytt alltid kjølerommet kun for kjøling av lukkede beholdere som flasker, innpakkede produkter etc.

4. Drift med vekselstrøm (100-240 V)

Kjøleboksene 777980 (35-l innhold, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45-l innhold, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60-l innhold, DC12/24/AC100-240 V) og 778880 (80-l innhold, DC12/24/AC100-240 V) kan i tillegg til tilkobling til bilens elektriske system (12/24 V) også kobles til vekselstrømnett med 100-240 V vekselstrøm.
Kontroller før tilkopling og igangsetting om nettspenningen stemmer overens med kjøleboksens driftsspenning oppgitt på typeskiltet
Hvis den stemmer overens, sett jordet støpsel inn i forskriftsmessig installert jordet kontakt. I utlandet kan en adapter være nødvendig på grunn av stikkontakter som er normert annerledes.
Kjøleboksen har en prioritetskopling. Ved samtidig tilkopling av vekselstrømskabel (AC) og likestrømskabel (DC) kopler kjøleboksen til vekselstrømsdrift for å skåne batteriet. Denne omkoplingsprosessen kan vare opptil 3 minutter.

5. Drift med bilbatteriet (12 V eller 24 V)

Kontroller om batterispenningen stemmer overens med angivelsene på kjøleboksens typeskilt. Kontroller om spenningskilden er sikret med minst 15 A (12 V) eller 7,5 A (24 V).
Hvis det stemmer overens, tilslutt 12 V/24 V kabelen som er inkludert i leveringen på baksiden av kjøleboksen og sett pluggen inn i bilens stikkontakt eller i bilens sigarettenner.
Den innebygde batterivakten sørger ved motorstopp for at batterispenningen ikke synker under en bestemt grenseverdi.
Ved spenningsforsyning via startbatteri anbefales det å velge posisjonen «high».

18265_EZetil_KompressorBedienAra35 35 10.03.2008 9:30:24 Uhr

De følgende verdier refererer seg til tilkoplingene til kompressoren og tar ikke hensyn til eventuelle spenningstap i ledningene.

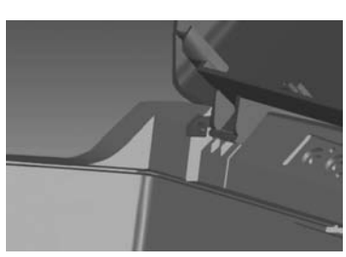
Slukkespenning	High	Med	Low
12 volts drift	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 volts drift	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Spenning ved gjeninnkopling			
12 volts drift	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 volts drift	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Kjøleboksen må koples fra batteriet hvis du benytter en hurtiglader.
Ved drift i lastebil: Slå av kjøleboksen før førerhuset tippes.
Nyttig henvisning:
Oppbevar levnetsmidler og drikker i kjøleboksen alltid lukket og lagre dem slik at luften rundt kjølevarene kan sirkulere godt. Sett ikke varm mat eller varme drikker inn i kjøleboksen.

6. Vedlikehold og lagring
Sterk dannelse av rim og is reduserer kjøleeffekten. Benytt ikke skarpe gjenstander for å fjerne dette laget, men slå av kjøleboksen og la rim og is tine. Det anbefales å avrime kjøleboksen regelmessig.
Hvis kjøleboksen ikke brukes i lengre tid, la lokket stå åpent med en spalte slik at frisk luft kan sirkulere i kjølerommet
Viktig henvisning:
Vedlikeholds- eller reparasjonsarbeider spesielt på kjøleaggregatet, kjølekretsløpet eller elektrisk system må kun utføres av kvalifiserte teknikere.
Henvisninger til feilsøking:
Før du kontakter kundeservicen anbefaler vi å overveie følgende spørsmål:
- Står kjøleboksen på en egnet plass med nødvendig lufting?
- er det strøm i stikkontakten?
- er tilkoplingskabelen skadet?
- sitter støpselet riktig i stikkontakten?
- er kjøleboksen slått på?

Kjøleboksen har et feildiagnosesystem som letter feilsøkingen. Observer til dette LEDen ved siden av innkoplingsknappen:
1 lysimpuls: spenningen er for lav
2 lysimpulser: viftestrømmen er for stor
3 lysimpulser: kompressor har startfeil, rotor blokkert
4 lysimpulser: Kompressor har feil ved omdreiningstall, kjølesystemet er belastet for høyt
5 lysimpulser: Termisk utkopling av kompressoren
Tøm kjøleboksen ved feildiagnose 3, 4 og 5, sett den på en kjølig plass og forsøk på nytt å starte den.
Hvis det vises «Er» i temperaturdisplayet er temperatursensorens feilfrie funksjon ikke lenger garantert. I dette tilfellet har kjøleboksen et nødkjøringssystem. Det bevares ved dette en minimum kjølefunksjon. Temperaturen kan da ikke reguleres nøyaktig.
Hvis det, på tross av denne kontrollen, ikke kan oppnås feilfri funksjon av kjøleboksen, ta kontakt med kundeservicen.

7. Opplåsing av lokkhengselet (kun modell 25, 35, 45)
Hvis du bruker boksen på et sted hvor det er lite plass for lokket, kan du løsne lokkhengslene og trekke av lokket.
Løsne lokkets låsing med en skrutrekker ifølge illustrasjonen (senere bilde). Ifølge dette kan lokket trekkes av og settes inn med en åpningsvinkel på ca. 20°.



18265_EZetil_KompressorBedienAra36 36 10.03.2008 9:30:24 Uhr

8. Tekniske data:

Art.nr.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Forkortelse	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Innhold/ l brutto/ ca.	25	35	35	45	45	60	60
Nettspenning (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Mål (mm): Høyde	425	390	390	460	460	455	555
Bredde	260	360	360	360	360	460	460
Lengde	550	580	580	580	580	690	690
Temp.område/regulerbart	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.	fra +10 til -18° C.
Maks. Kjøleeffekt delta t Ved klimaklasse N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Vekt, ca./kg	13	15	15	18	18	30	32
Materiale	CFK fritt	CFK fritt	CFK fritt	CFK fritt	CFK fritt	CFK fritt	CFK fritt
Isolering	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum
Innvendig belysning	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Gjennomsnittlig inngangseffekt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt	40 watt
Strømforbruk på 12 V (5° C. inne, 20° C. utetemperatur)	ca. 0,5 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,6 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,7 Ah/h	ca. 0,8 Ah/h	ca. 0,9 Ah/h
Kontrollmerke	GS/CE/E-kontroll	GS/CE/E-kontroll	GS/CE/E-kontroll	GS/CE/E-kontroll	GS/CE/E-kontroll	GS/CE/E-kontroll	GS/CE/E-kontroll
Garantitid	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år
Batterivakt	x	x	x	x	x	x	x

9. Garanti

For denne kjøleboksen ytes en garantitid på 2 år (unntatt fra garantien er slitedeler som sikringer, koplingsplugger etc.), regnet fra kjøpsdato til følgende betingelser:

- Hvis alle mangler påviselig kan tilbakeføres til feil i materiale eller produksjonen og ikke til usakkyndig bruk (garantikravet bortfaller hvis kjøleboksen drives med supplerings- eller tilbehørsdeler fra fremmede produsenter)
- Garantikravet gjøres gjeldende innen garantitiden.
- Kjøpsbeviset kan fremlegges sammen med kjøleboksen.

Andre krav enn den ovennevnte retten på feilfjerning tas ikke hensyn til ved garantiytelsen.
Vennligst ta for garantiavviklingen kontakt med vårt serviceteam på følgende telefonnumre.

10. Service

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Service tlf.: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € min.)
E-post: service@ipv-hungen.de

11. Avfallshåndtering

En søppelkasse med kryss over betyr:
Ikke kast elektriske apparater i husholdningsavfallet, benytt deg av de kommunale avfallsmottakene. Spør kommuneforvaltningen din om hvor disse befinner seg. Dersom elektriske apparater kastes ukontrollert, kan farlige stoffer havne i grunnvannet og dermed i næringskjeden, eller de kan forgifte flora og fauna for lang tid fremover. Bytter du ut apparatet ditt med et nytt, er forhandleren forpliktet til kostnadsfritt å ta imot det gamle for avfallsbehandling.

18265_EZetil_KompressorBedienAra37 37 10.03.2008 9:30:24 Uhr

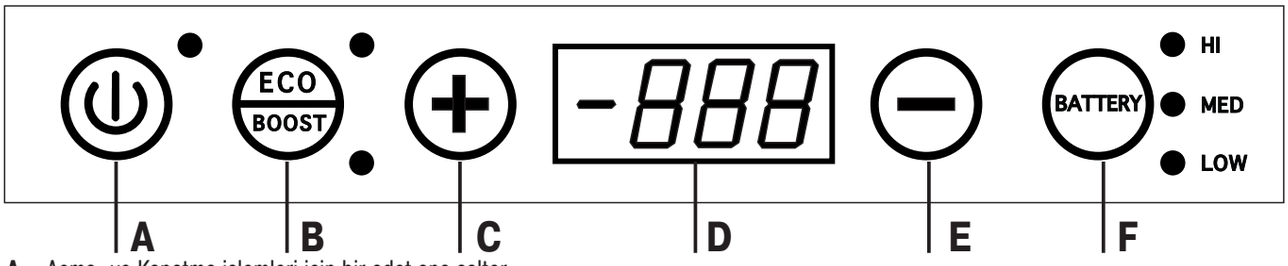
Sayın Bayan ve Bay müşterilerimiz,
Siz bir **EZetil Kompresörlü** soğutucu satın almaya karar vermişsiniz. Sizi bundan dolayı tebrik etmekteyiz ve bu yeni aldığınız kalite ürününüzü sevinç dolu iyi günlerde kullanmanızı dileriz. Size bu soğutucu içeceklerinizin, tazeleyici atıştırmaların ve yiyeceklerinizin soğutulmaları konusunda, seyahatlerinizde, pikniklerde, kamplarda ve alışverişlerinizde ideal bir biçimde refakat edecektir.

Önemli uyarılar:
Cihazınızı çalıştırmadan önce yanında bulunan kullanma talimatlarını itinalı bir biçimde okuyunuz ve soğutma cihazınızın bağlantısı ile kullanımını, kullanma talimatlarında verilen bilgiler doğrultusunda tatbik ediniz.
Lütfen bu kullanma talimatlarını daha sonra ihtiyaç duyulduğunda da bilgi edinebilmek için kolay bir yerde saklayınız.
Bu cihaz sadece kendisi için izin verilen ve öngörülmüş olduğu gerilim türleri ile gerilim beslenme voltajlarına bağlanabilmektedir!
Bundan dolayı cihazınızı elektrik şebekesine bağlamadan önce mutlaka soğutucunuzun tip levhası üzerinde bulunan gerilim bilgilerinin, sizin gerilim beslenme şebekesi ile uyumlu olup olmadıklarını kontrol ediniz. Cihazın teknelerde veya yatlarda kullanılması durumunda, mutlaka gereken özelliklere sahip olan sigorta donanımları kullanınız!

Ürün Numarası:	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
İç hacim/Litre olarak:	25	35	35	45	45	60	80
Bağlantı gerilimi (V):	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Teslimat kapsamı olarak:
- Kompresörlü soğutucu
- 12 V / 24 V Bağlantı kablosu
- 230 V Bağlantı kablosu (Sadece 777980, 778080, 778780, 778880 tiplerinde)
- Kullanma talimatları

1. Kullanım
ATüm cihaz kullanımı için gerekli olan kullanım elemanları, soğutucunun üst kısmında bulunan kullanım ünitesi dahilinde derlenmiş olarak tesis edilmiştir.



A Açma- ve Kapatma işlemleri için bir adet ana şalter.
B Azami elektrik tüketimi konumunda olmak üzere, tam soğutma gücü için seçmeli şalter donanımı („Boost“) veya enerji tasarrufu sağlayan azaltışmış olan soğutma gücü konumu („Eco“).
C Tercih edilen soğutma ısı derecesinin ayarlanması veya adımsal olarak 1° C derecelik adımlarda yükseltilmesi için.
D İstenilen/erişilen ısı derecesinin dijital gösterge ile sunumu.
E Tercih edilen soğutma ısı derecesinin ayarlanması veya adımsal olarak 1° C biçiminde adımsal olarak düşürülmesi için ön seçenek tuşu.
F İçine tesis edilmiş olan akü denetim donanımının devreye girme hassasiyetinin ayarlanabilmesi (Lütfen sayfa 40 de bulunan tabloya bakınız).
„Hi“ Yüksek kapatma gerilimi anlamına gelmekte olup, ayrıntılara tablodan bakabilirsiniz.
„Med“ Orta kapatma gerilimi anlamına gelmekte olup, ayrıntılara tablodan bakabilirsiniz.
„Low“ Düşük kapatma gerilimi anlamına gelmekte olup, ayrıntılara tablodan bakabilirsiniz.

Kurulumun, gerilime bağlanmasının ve çalıştırılmasının ardından, soğutucu cihazın üzerinde bulunan dijital gösterge tarafından, şu anda soğutucunun iç kısmında var olan ısı derecesi (mesela 20 derece olarak) gösterilmektedir. Bunun ardından istenilen ısı derecesinin ayarlanabilmesi için „artı“ ve/veya „eksi“ tuşlarına, istenilen ısı derecesi değerine ulaşılana dek, 1° derecelik adımlar biçiminde olmak kaydıyla, dijital göstergede istenilen ısı derecesi görünene dek (mesela -12 derece olarak) ayar seçiminizi yapabilirsiniz. Bu seçenek işlemelerinin ardından basmış olduğunuz tuşu bıraktığınızda, ayarlamış olduğunuz değerin yanıp sönmesi biçiminde, girdiğiniz ısı derecesi değeri onaylanmaktadır. Bunun ardından soğutucunuzun göstergesi yine güncel iç kısım ısı derecesini göstermeye devam etmekte olup, iç kısmında seçmiş olduğunuz ısı derecesine ulaşana dek çalışmaya devam edecektir.
Soğutma cihazınızın iç kısmının çeşitli alanlarında hafif derecede ısı derecesi farklılıkları bulunmaktadır. Gösterge tarafından ise ısı derecesinin yaklaşık olarak ortalama değeri yansıtılmaktadır. Son derece soğuk ısı dereceleri seçiminde ise (mesela –12° C derecenin altında) veya soğutmak istediğiniz malzemelerin hızlı bir biçimde soğutulmaları için soğutucu cihazınızın Boost-Modunu kullanmalısınız. Bu durumda soğutma cihazınızın soğutma gücü arttırılmaktadır. „+“ ile „-“ tuşlarına aynı anda basıldığında cihazınızın ısı derecesi göstergesi °CSantigrat veya °F-Fahrenheit birimlerine dönüştürülebilmektedir.
Hafıza-Fonksiyonu: Soğutucu cihazınızın elektronik donanımı tarafından, cihazın en son olarak ayarlanmış olduğu soğutma ısı derecesi hafızaya

18265_EZetil_KompressorBedienAra38 38 10.03.2008 9:30:24 Uhr

alınmakta olup, cihaz kapatıldığında ve daha sonra yeniden açıldığında (yeni bir ısı derecesi seçeneğinin ayarlanmamış olması şartıyla), soğutucu cihaz en son olarak ayarlanan ısı derecesi tercihini "hatırlayacaktır" ve aynı ayar konumunda çalışacaktır.

2.Güvenlik uyarıları

- Kullanacak olduğunuz elektrik beslenme kaynağının soğutucu cihaza uygun olup olmadığından emin olunuz (Lütfen cihazın tip levhası üzerinde bulunan gerilim bilgilerine bakınız).
- Soğutma cihazını sadece dikey konumda taşıyınız ve kullanınız. 30° dereceye kadar olan bir eğim konumunda çalıştırılmasına izin verilmektedir.
- Tüm bağlantı kablolarının sıkı bir biçimde bir birine bağlı olduklarından emin olunuz. Söz konusu bağlantıların sadece bağlantı fişleri üzerinden çekilerek kesilmeleri gerekmekte olup, kesinlikle kablolardan çekerek bağlantı ayrılmamalıdır.
- Havalandırma kısımlarının her daim açık olduklarından ve kirlenmemiş olduklarından emin olunuz ve soğutma aygıtının yeterli miktarlarda hava alabilmesini temin ediniz.
- Soğutma cihazını hiçbir zaman için hasarlı bağlantı kabloları ile kullanmayınız.
- Cihazın havalandırma kısımlarına sert veya keskin nesnelerin girmelerini engelleyiniz.
- Soğutma cihazını yağmurdan, nemden ve su sıçramalarından koruyunuz.
- Çocukların denetimsiz bir biçimde soğutma cihazını kullanmalarına izin vermeyiniz.
- Hiçbir zaman soğutucu devresini açmayınız.
- Hiçbir zaman için çıplak olan kablo kısımları ile iletim kısımlarını ellemeyiniz.
- Elektrik şebekesi üzerinden çalıştırılması durumunda daima devrenin bir FI-tipi koruma şalteri ile donatılmış olarak korunmasını sağlayınız.
- Soğutma cihazını uzun bir süre için kullanmadığınız durumlarda elektrik beslenmesinden ayırınız.
- Hizmet sürelerini doldurmuş olan cihazları vakit geçirmeksizin kullanılamaz duruma getiriniz. Şebeke bağlantı fişini çekiniz ve bağlantı kablosunu kesiniz. Kilitleme mekanizmaları veya sürgü donanımları bulunan kapatma tertibatlarını yerlerinden sökünüz veya tahrip ederek, çalışmamalarını sağlayarak, aksi takdirde oyun oynayan çocukların kendilerini kendi kendine cihaz içersine hapsedip ölüm tehlikesi altına girmelerini önleyiniz. Soğutucu ve derin dondurucu türü cihazların içersinde tecrit gazları ile soğutma maddeleri bulunmakta olup, söz konusu maddelerin aslına uygun bir biçimde atık giderme işlemlerine tabi tutulmaları gerekmektedir. Bundan dolayı lütfen atık giderme işlemlerinin gerçekleştirilmeleri için yerel makamlarınızın atık giderme kurumlarına müracaat ediniz. Atık giderme işlemleri ile ilgili olarak sorularınız olduğunda lütfen oturduğunuz yerde bulunan belediye makamlarına veya satıcı kuruluşunuza müracaat ediniz. Lütfen soğutma cihazınızın boru tipi iletim hatları kısımlarının, cihazın aslına uygun olarak, çevreye duyarlı atık giderme işlemine tabi tutulmak üzere taşınması esnasında zarar görmemelerine dikkat ediniz.

3. Çalıştırma ve temizlik talimatları

3.1 Cihazın kurulumu

Soğutma cihazınızı sağlam bir zemin veya benzer bir alt kısım üzerine konumlandırınız ve yeterli miktarlarda havalandırılmasının sağlanmış olmasını temin ediniz.

Cihazın doğrudan güneş ışıklarına maruz bırakılması yada mesela kalorifer gibi ısı kaynaklarının yakınlarında konumlandırılması önlenmelidir. Soğutma cihazınızın yağmurdan ve su sıçramalarından korunmuş bir konumda kurulmuş olması gerekmektedir.

3.2. Temizleme işlemleri

VCihazınızı ilk kez çalıştırmadan önce soğutma cihazının iç kısmını nemli bir bez yardımıyla silerek temizleyiniz. Temizleme işlemleri için hiçbir zaman aşındırıcı veya agresif nitelikte temizlik malzemeleri kullanmayınız. Temizlemiş olduğunuz yüzeyleri yumuşak ve kuru bir bez yardımıyla itinalı bir biçimde kurulayınız. Cihaz kapağının conta kısmını ise lütfen sadece deterjansız su ile temizleyiniz ve belirli zaman aralıklarında da talk pudrası uygulayarak yapışmamasını sağlayınız.

Lütfen cihazın havalandırma mazgalının arka kısmında bulunan elektronik donanımına su gitmemesine dikkat ediniz.

Faydalı bilgiler:

Hiçbir zaman sıvıları soğutulmaları için doğrudan soğutucunun iç kısmına boşaltmayınız, soğutucunun iç kısmına soğutma amaçları için sadece şişe, paket ve saire kapalı ambalajlarda bulunan ürünler doldurunuz.

4.Alternatif akım ile işletim biçimi (100-240 V)

4. Alternatif akım ile işletim biçimi (100-240 V) Bu soğutma cihazları 777980 (35-Litre iç hacim, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45-Litre iç hacim, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60-Litre iç hacim, DC12/24/AC100-240 V) ve 778880 (80-Litre iç hacim, DC12/24/AC100-240 V) modelleri olmak üzere, motorlu taşıt gerilim beslenme şebekelerine bağlanabilmeleri (12/24 V) yanı sıra, aynı zamanda 100-240 V alternatif akım şebekesine de bağlanabilmekte olup, alternatif akımla da beslenebilmektedir. Cihazınızı elektrik şebekesine bağlamadan önce, kullanacak olduğunuz elektrik beslenme kaynağının soğutucu cihaza uygun olup olmadığından emin olmanız için lütfen cihazın tip levhası üzerinde bulunan gerilim bilgilerinin aynı olmalarını kontrol ediniz. Cihazın tip levhası üzerinde bulunan gerilim bilgilerinin şebeke ile aynı olmaları durumunda, cihazın topraklı fişini, aslına uygun bir biçimde tesis edilmiş olan topraklı şebeke prizine takınız. Yurt dışında ise farklı biçimlerde şebeke prizi normları olabileceğinden dolayı, adaptör kullanımı gerekebilmektedir. Bu cihaz bir öncelik şalt sistemi ile donatılmıştır. alternatif akım bağlantı kablosu (AC) ile doğru akım bağlantı kablosunun (DC) da aynı anda ilgili gerilim beslenme şebekelerine bağlanmaları durumunda, cihaz aküyü koruma amaçlı olarak kendiliğinden alternatif akım işletim moduna geçmektedir. Bu şalt işleminin gerçekleştirilmesi ise 3 dakikaya kadar sürebilmektedir

5. Cihazın bir motorlu taşıt aküsü ile çalıştırılması durumu (12 V veya 24 V)

Lütfen akü geriliminin soğutma cihazınızın Tip levhası üzerinde bulunan gerilim bilgileri ile aynı olup olmadığını kontrol ediniz. Gerilim kaynağının asgari olarak 15 A (12 V) veya 7,5 A (24 V) sigorta donanımına sahip olup olmadığını kontrol ediniz. Tip levhası ve gerilim kaynağı değerlerinin uyuşmaları durumunda, soğutma cihazı ile birlikte teslim edilen 12 V/24 V bağlantı kablosunu soğutma cihazının arka kısmında bulunan bağlantı yerine takınız ve bağlantı kablosunun fişini de motorlu taşıt gerilim besleme prizine veya motorlu taşıtın sigara çakmağına takınız. Cihaz üzerine

18265_EZetil_KompressorBedienAra39 39 10.03.2008 9:30:25 Uhr

tesis edilmiş olan akü koruma donanımı tarafından araç motoru durdurulduğunda, akü geriliminin belirli bir sınır değerinin altına düşmemesi temin edilmektedir. Cihazın motorlu taşıtın marş aküsü üzerinden beslenmesi durumunda ise "high" konumunun seçilmesi önerilmektedir. Aşağıda gösterilen değerler kompresör üzerinde bulunan bağlantı ile ilgili olup, iletim kabloları üzerinde meydana gelebilecek olası akım kayıplarını dikkate almamaktadır:

Kapatma gerilimi:	High	Med	Low
12 V- İşletimi	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V-İşletimi	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Yeniden açma gerilimi:			
12 V- İşletimi	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V-İşletimi	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Bir hızlı şarj cihazının kullanılması durumunda, soğutma cihazını mutlaka aküden ayırınız. Kamyon üzerinde kullanımı durumunda: Kamyonun sürücü kabinini devirmeden önce soğutma cihazını kapatınız.

Faydalı bilgiler:

Soğutucu cihazın içersinde bulunan yiyecek ve içecekleri daima kapalı olarak saklayınız ve aynı zamanda da ürünleri, soğutulacak olan ürünlerin etrafından hava dolaşımının sağlanabileceği bir biçimde konumlandırınız.

6. Bakım ve saklama durumu

Cihaz üzerinde yoğun bir biçimde buzlanma ve don oluşumu soğutma verimini olumsuz bir biçimde etkilemektedir. Söz konusu tabakaların giderilmeleri için keskin nesnelerin kullanılmamaları gerekmekte olup, cihazın kapatılıp don ve buz kısımlarının eritilmeleri gerekmektedir.

Soğutma cihazının belirli aralıklarda kapatılarak eritilmesini tavsiye etmekteyiz. Soğutma cihazının uzun bir süre için kullanılmaması durumunda, iç kısmına temiz havanın intikal edebilmesi için kapağını aralık biçiminde açık bırakınız.

Önemli uyarılar:

Bilhassa soğutma aygıtı, soğutma devresi veya elektrik donanımı üzerinde yapılacak olan bakım ve/veya onarım çalışmalarının eğitimli servis teknisyenleri tarafından yapılmaları gerekmektedir.

Hata arama konusunda bilgiler:

Yetkili servisi çağırmadan önce size aşağıda belirtilmiş olan soruların kontrol edilmelerini tavsiye etmekteyiz:

- Cihaz kendine ait olan ve yeterli miktarlarda havalandırmanın sağlandığı yerinde mi kuruludur?
- Bağlanmış olduğu şebeke prizinde gerilim var mıdır?
- Bağlantı kablosu hasarlı mıdır?
- Elektrik fişi şebeke prizin doğru olarak takılmış mıdır?
- Soğutma cihazı açık mıdır?

Bu soğutma cihazı bir hata teşhis sistemi ile donatılmış olup, bu sistem sayesinde hata arama işlemleri kolaylaştırılmaktadır. Lütfen bunun için açma tuşunun yanında bulunan LED tipi göstergeyi izleyiniz:

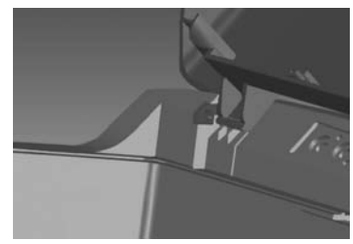
1 Adet yanma sinyali: Cihaz üzerinde bulunan gerilim çok düşük.
2 Adet yanma sinyali: Vantilatör akımı çok yüksek.
3 Adet yanma sinyali: Kompresör çalışma hatası, rotor kilitlenmesi durumu.
4 Adet yanma sinyali: Kompresör devir sayısı hatası, soğutma sistemi aşırı yüklenim altında.
5 Adet yanma sinyali: Kompresörün termik sebeplerden dolayı kapanma durumu.

Hata teşhisleri 3, 4 ve 5 durumunda soğutma cihazını boşaltınız, cihazı serin bir yere alınız ve yeniden çalıştırmayı deneyiniz.

Eğer ısı derecesi göstergesinde “Er” beliriyor ise, ısı derecesi sensorunun kusursuz bir biçimde çalışması temin edilememektedir. Bu durum için soğutma cihazı bir acil durum çalışma sistemi ile donatılmıştır. Asgari soğutma verimi bu konumda sağlanmaktadır. Ancak cihazın bu çalışma konumunda soğutma ısı derecesi tam olarak yönetilememektedir. Yapılan bu kontrollere rağmen soğutma cihazının kusursuz bir biçimde çalışmasının sağlanamaması durumunda, lütfen yetkili servis ile bağlantı kurunuz.

7. Kapak menteşesinin çözülmesi işlemi (Sadece modeller 25, 35, 45 içindir)

Soğutma cihazının kapak kısmında sorunlar yaşanabilecek nitelikte dar bir alanda kullanılması gerektiği durumlarda, kapak menteşelerinin çözülüp, kapak kısmının sürgülü duruma getirilme olanağı bulunmaktadır. Bir tornavida yardımıyla kapak kilit sistemini resimde gösterildiği biçimde sökünüz. Bunun ardından kapağın takriben 20° derecelik bir açılma açısından çekilerek takılması mümkün olacaktır.



18265_EZetil_KompressorBedienAra40 40 10.03.2008 9:30:25 Uhr

8. Teknik verileri:

Ürün Numarası:	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Kısa adlandırma:	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
ç hacim/Litre brüt olarak takriben:.	25	35	35	45	45	60	60
Bağlantı gerilimi (V):	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Ebatları (mm): Yükseklik	425	390	390	460	460	455	555
Genişlik	260	360	360	360	360	460	460
Uzunluk	550	580	580	580	580	690	690
Ayarlanabilir ısı Cderecesi alanı:	+10 ile -18° C. derece arası.	+10 ile -18° C. derece arası.	+10 ile -18° C. derece arası.	+10 ile -18° C. derece arası.	+10 ile -18° C derece arası.	+10 ile -18° C. derece arası.	+10 ile -18° derece arası.
Azami soğutma verimi delta t N iklim sınıfında:	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Yaklaşık ağırlık/kg:	13	15	15	18	18	30	32
Malzeme:	FCKW-içermemektedir	FCKW-içermemektedir	FCKW-içermemektedir	FCKW-içermemektedir	FCKW-içermemektedir	FCKW-içermemektedir	FCKW-içermemektedir
Tecrit donanımı:	PU-Köpük	PU-Köpük	PU-Köpük	PU-Köpük	PU-Köpük	PU-Köpük	PU-Köpük
İç aydınlatma:	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Ortalama güç gereksinimi:	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Elektrik tüketimi: 12 V (5° C derece iç kısımda, 20° C derece dışarıda)	takriben 0,5 Ah/h	takriben 0,6 Ah/h	takriben 0,6 Ah/h	takriben 0,7 Ah/h	takriben 0,7 Ah/h	takriben 0,8 Ah/h	takriben 0,9 Ah/h
Denetim işareti donanımı:	GS/CE/E-Denetimi	GS/CE/E-Denetimi	GS/CE/E-Denetimi	GS/CE/E-Denetimi	GS/CE/E-Denetimi	GS/CE/E-Denetimi	GS/CE/E-Denetimi
Garanti süresi:	2 Yıl.	2 Yıl.	2 Yıl.	2 Yıl.	2 Yıl.	2 Yıl.	2 Yıl.
Batteriewächter	x	x	x	x	x	x	x

9. Akü denetleyicisi:

Bu soğutma cihazının 2-Yıllık garanti süresi (Sigorta donanımları ve bağlantı fişleri ve saire gibi yıpranmaya tabi olan parçalar garanti kapsamı dışındadır), aşağıda belirtilen kayıt ve şartlar altında olmak üzere, cihazın satın alındığı günden itibaren başlamaktadır:

- Tüm eksikliklerin kanıtlanabilir bir biçimde malzeme- veya üretim hatalarından dolayı kaynaklanmalarının ve amacına uygun olmayan kullanım sonucu olarak meydana gelmediklerinin kanıtlanması halinde (Cihazın diğer üreticiler tarafından sunulan yabancı nitelikte ilave donanımlar veya yedek parça donanımları ile kullanılması durumunda, ilgili garanti hakları sona ermektedir).
- Garanti taleplerinin ilgili garanti süresi dahilinde beyan edilmemeleri durumunda.
- Satın alma belgesinin cihaz ile birlikte ibraz edilmesi durumunda.

Yukarıda belirtilen eksikliklerin giderilmesi talebi hakkı dışında olan talepler, işbu garanti şartları tarafından kapsanmamakta olup, dikkate alınmayacaktır. Lütfen garanti talepler ile ilgili olarak aşağıda belirtilen telefon numaraları aracılığı ile bizim servis ekibiniz ile irtibata geçiniz.

10. Servisimiz:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Almanya
Service Tel: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € dakika)
(FR) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € dakika)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Atık giderme işlemi

Üzeri çizilmiş olan çöp bidonunun anlamı:Elektrikli aletleri evsel atıklar ile birlikte atık giderme işlemlerine tabi tutmayınız ve bunun yerine, bağlı olduğunuz belediyenizin atık toplama tesislerini kullanınız. Lütfen sizin oturduğunuz yerde bulunan atık toplama merkezlerinin adreslerini belediye makamlarınızdan öğreniniz. Elektrikli aletlerin kontrolsüz bir biçimde atık giderme işlemlerine tabi tutulmaları durumunda, malzemelerinin çürümeleri halinde içlerinde bulunan tehlikesi maddeler dip sularına sızabilmekte olup, böylelikle gıda zincirine intikal edebilir veya bitkisel yada canlı doğal yapıyı yıllar boyu zehirleyebilmektedir. Yeni bir cihaz satın almanız durumunda, satıcı kuruluşun eski cihazınızı ücretsiz olarak atık giderme işlemlerine intikal edilmesi üzere, yasal yükümlülük doğrultusunda teslim almak zorundadır.

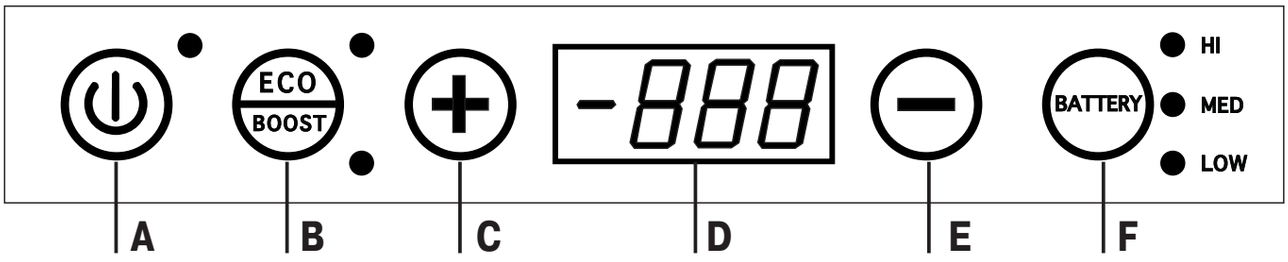
18265_EZetil_KompressorBedienAra41 41 10.03.2008 9:30:25 Uhr

Hyvä asiakas
Olet päätynyt **EZetil kompressorikylmälaukun** ostoon. Kiitämme ratkaisustasi ja toivomme paljon iloa tämän laatutuotteen parissa. Tämä kylmälaukku on ihanteellinen apulainen, kun haluat jäähdyttää juomia, virvokkeita ja ruokia matkoilla, piknikillä, leirintäalueilla ja ostoksilla.
Tärkeitä ohjeita:
Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen kuin otat kylmälaukun käyttöön ja suorita tämän jälkeen sen liitäntä ja käyttöönotto vastaavasti.
Säilytä käyttöohje niin, että se on aina käytettävissäsi tarvittaessa.
Tämä laite saadaan liittää vain siihen tarkoitettuun virtalajiin ja jännitteeseen!
Vertaa siksi ehdottomasti ennen laitteen liitäntää, että sen jännite vastaa kylmälaukun tyyppikilvellä ilmoitettua jännitettä. Mikäli liitäntä suoritetaan veneissä tai jahdeissa, se on turvattava määräysten mukaisesti!

Tuote-nro	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Tilavuus/l	25	35	35	45	45	60	80
Liitäntäjännite (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Toimitukseen kuuluu
- Kompressorikylmälaukku
- 12 V / 24 V liitäntäjohto
- 230 V liitäntäjohto (vain tyypeissä 777980, 778080, 778780 ja 778880)
- Käyttöohje

1.Käyttö
Kaikki käyttöön tarvittavat käyttöelementit on koottu ohjauspaneeliin kylmälaukun yläosassa.



A Pääkytkin päälle- ja poiskytkentään
B Valintakytkin, jolla valitaan täysi jäähdytysteho (”Boost”) virrankulutuksen ollessa maksimi tai energiaa säästävä käyttö alennetulla jäähdytysteholla (”Eco”)
C Esivalintanäppäin halutun jäähdytyslämpötilan säätöön /lämpötilan kohottamiseen 1° C portain.
D Halutun/saavutetun lämpötilan digitaalinen näyttö
E Esivalintanäppäin halutun jäähdytyslämpötilan säätöön /lämpötilan alentamiseen 1° C portain.
F Sisäänasennetun akkuvahdin reagointiherkkyyden säätö (ks. taulukko sivulla 44)
”Hi” tarkoittaa korkeaa poiskytkentäjännitettä, katso taulukko
”Med” tarkoittaa keskinkertaista poiskytkentäjännitettä, katso taulukko
”Low” tarkoittaa alhaista poiskytkentäjännitettä, katso taulukko

Kun kylmälaukku on asennettu, liitetty ja kytketty päälle, digitaalinen näyttö näyttää sillä hetkellä laukussa mitatun lämpötilan (esim. 20°). Voit esivalintanäppäimillä valita nyt halutun lämpötilan 1 asteen portaituksella painamalla miinus- tai plusnäppäintä niin kauan, kunnes digitaalinen näyttö näyttää halutun jäähdytyslämpötilan (esim. –12°). Kun nyt päästät näppäimen irti, säädetty arvo vahvistetaan vilkunnalla. Tämän jälkeen näytössä on taas aktuelli sisälämpötila ja laukku jäähdyttää kylmätilaa, kunnes haluttu lämpötila on saavutettu. Kylmätilassa on vyöhykkeitä, joiden lämpötilassa on vähäisiä eroja. Näyttö vastaa lähes näiden keskiarvoa.
Mikäli haluat erittäin alhaisia ohjelämpötiloja (alle –12° C) tai jäähdyttää laukun sisällön nopeasti, käytä Boost-moodia. Tällöin laitteen jäähdytysteho nousee.
Kun painat samanaikaisesti näppäimiä ”+” ja ”-” , voit valita lämpötilanäytön °C tai °F yksikössä.
Muistitoiminto: Kylmälaukun elektroniikka tallentaa viimeksi säädetyn jäähdytyslämpötilan. Mikäli kylmälaukku kytketään pois päältä ja myöhemmin taas päälle (säätämättä lämpötilaa uudelleen), laukku ”muistuttaa” tästä viimeisestä lämpötilasta ja säätää sen taas tähän lämpötilaan.

18265_EZetil_KompressorBedienAra42 42 10.03.2008 9:30:25 Uhr

2. Turvallisuusohjeet

- Varmistaudu, että valittu virtalähde soveltuu sähkökylmälaukun käyttöön (katso tekniset tiedot tyyppikilvellä).
- Käytä ja kuljeta kylmälaukkua vain pystyasennossa. Maksimi 30° kaltevuuskulma on sallittu.
- Tarkista, että kaikki liitäntäjohdot on yhdistetty kiinteästi toisiinsa. Kun haluat irrottaa liitännän, irrota vain pistoke, älä koskaan vedä johdosta.
- Varmistaudu, että ilmaraoissa ei ole likaa ja jäähdytyslaitteen riittävä tuuletus on taattu.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos liitäntäjohdot ovat vaurioituneet.
- Estä kovien ja terävien esineiden pääsy ilmarakoon.
- Suojaa kylmälaukku sateelta, kosteudelta ja roiskevedeltä.
- Älä anna lasten käyttää laitetta ilman valvontaa.
- Älä koskaan avaa jäähdytyskiertoa.
- Älä milloinkaan kosketa paljaita sähköjohtoja tai kontakteja.
- Huolehdi verkkokäytössä aina, että virransyöttö on varmistettu FI-kytkimellä.
- Jos et käytä laitetta pitkään aikaan, erota se virtalähteestä.
- Käytöstä poistetut laitteet on saatettava heti käyttökelvottomaan kuntoon. Verkkopistoke irrotetaan ja liitäntäjohto leikataan poikki. Jousi- tai salpalukot irrotetaan ja tehdään toimintakelvottomiksi. Näin estetään, että leikkivät lapset sulkevat itsensä laitteeseen ja joutuvat kuolemanvaaraan. Jäähdytys- ja kylmälaitteissa on eristyskaasuja ja kylmäaineita, jotka on hävitettävä asianmukaisesti. Lisäksi niiden valmistuksessa on käytetty materiaaleja, jotka tulee laittaa kierrätykseen. Vie laite sen vuoksi hävitettäväksi paikalliseen kierrätyskeskukseen. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys paikalliseen jätehuoltoon tai laitteesi myyjään. Huolehdi siitä, että kylmälaitteen putket eivät vioitu, ennen kuin laite viedään asianmukaiseen, ympäristöystävälliseen hävitykseen.

3. Käyttöönotto ja puhdistus

3.1 Sijoitus

Sijoita laite kiinteälle lattialle tai vastaavalle alustalle niin, että riittävä ilmanvaihto on taattu.
Älä sijoita kylmälaukkua suoraan auringonpaisteeseen tai lämpölähteiden esim. lämmitysten välittömään läheisyyteen. Sijoita laukku niin, että se on suojattu sateelta ja roiskevedeltä.

3.2. Puhdistus

Pyyhi laukun jäähdytystila ennen ensimmäistä käyttöönottoa kostealla liinalla. Älä missään tapauksessa käytä puhdistukseen hankaavia tai syövyttäviä aineita. Kuivaa puhdistettu pinta pehmeällä liinalla. Puhdista kannen tiiviste vain puhtaalla vedellä ja hiero siihen silloin tällöin talkkia.
Huolehdi siitä, ettei tuuletusristikon taakse sijoitettuun elektroniikkaan pääse tunkeutumaan vettä.

Hyödyllinen ohje:

Älä koskaan täytä nesteitä suoraan jäähdytystilaan, vaan käytä sitä aina vain suljettujen pakkauksien, kuten pullojen ja pakattujen tuotteiden jäähdytykseen.

4. Käyttö vaihtovirralla (100-240 V)

Kylmälaatikot 777980 (35 litraa, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45 litraa, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60 litraa, DC12/24/AC100-240 V) ja 778880 (80 litraa, DC12/24/AC100-240 V) voidaan liittää sekä ajoneuvon virtalähteeseen (12/24 V) että 100 – 240 V:n vaihtovirtaverkkoon.
Tarkista ennen liitäntää ja käyttöönottoa, että verkkojännite on yhtäpitävä laitteen tyyppikilvellä ilmoitetun käyttöjännitteen kanssa.
Kiinnitä suojakontaktipistoke määräystenmukaisesti asennettuun schuko-pistorasiaan. Mikäli pistorasiat ulkomailla on normitettu eri tavalla, tarvitaan sovitin.
Laitteessa on etuoikeuskytkentä. Jos samanaikaisesti liitetään vaihtovirtajohto (AC) ja tasavirtajohto (DC), laite kytkee vaihtovirtakäyttöön akun säästämiseksi. Tämä vaihtokytkentäprosessi voi kestää jopa 3 minuuttia.

5. Käyttö ajoneuvon akulla (12 V tai 24 V)

Tarkista, että akun jännite on yhtäpitävä kylmälaukun tyyppikilvellä ilmoitettujen tietojen kanssa. Tarkista, onko virtalähteen varmistus suoritettu vähintään 15 A (12 V) tai 7,5 A (24 V) sulakkeilla.
Liitä tarkistuksen jälkeen toimitukseen kuuluva 12 V/24 V johto kylmälaukun takapuolelle ja kiinnitä pistoke auton pistorasiaan tai savukkeensytyttimeen.
Sisäänasennettu akkuvahti huolehtii moottorin seisoessa siitä, ettei akun jännite laske alle määrätyn raja-arvon.
Jännitesyötön tapahtuessa käynnistinakulla on suositeltavaa valita asento ”high”.
Seuraavat arvot koskevat liitäntöjä kompressorilla, ne eivät huomioi mahdollisia jännitehäviöitä johdoissa.

18265_EZetil_KompressorBedienAra43 43 10.03.2008 9:30:25 Uhr

Poiskytkentäjännite	High	Med	Low
12 V- käyttö	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V- käyttö	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Uudelleenkäynnistys-jännite			
12 V- käyttö	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V- käyttö	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Irrota laite ehdottomasti akusta, kun käytät pikalaturia.
Käyttö kuorma-autossa: Kytke kylmälaukku pois päältä ennen ohjaamon kallistamista.

Hyödyllinen ohje:

Säilytä juomat ja ruuat kylmälaukussa aina suljettuina ja niin, että ilma pääsee kiertämään kylmälaukussa. Älä pane kylmälaukkuun lämpimiä äläkä kuumia ruokia tai juomia.

6. Huolto ja säilytys

Voimakas huurteen ja jään muodostus alentaa jäähdytystehoa. Älä käytä näiden kerrostumien poistoon mitään teräviä esineitä, vaan kytke laite pois päältä ja sulata jää. On suositeltavaa sulattaa laite säännöllisin väliajoin.
Ellet käytä laitetta pitkään aikaan, avaa kansi raolleen, jotta ilma pääsisi kiertämään jäähdytystilassa.

Tärkeä ohje:

Huolto- ja korjaustyöt, erityisesti jäähdytyslaitetta, jäähdytyskiertoa tai elektroniikkaa koskevat, saa suorittaa vain töihin pätevä teknikko.

Vianetsintäohjeet:

Ennen kuin soitat huoltopalveluun, etsi vastaus seuraaviin kysymyksiin:

- onko laite sopivassa sijoituspaikassa ja toimiiko sen tuuletus?
- onko pistorasiassa virtaa?
- onko liitäntäjohto viallinen?
- onko pistoke kunnolla pistorasiassa?
- onko laite kytketty päälle?

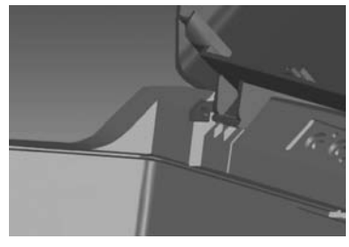
Laitteessa on virhediagnoosijärjestelmä, mikä helpottaa vianetsintää. Tarkkaile LED merkkivaloa käynnistysnapin vieressä:

1 Valoimpulssi:	jännite on liian alhainen
2 Valoimpulssit:	tuuletinvirta liian voimakas
3 Valoimpulssit:	kompressorin käynnistysvirhe, roottori lukkiutunut
4 Valoimpulssit:	kompressorin kierroslukuvirhe, jäähdytysjärjestelmä on ylikuormitettu
5 Valoimpulssit:	kompressorin terminen poiskytkentä

Tyhjennä virhediagnooseissa 3, 4 ja 5 jäähdytyslaite, aseta se viileään paikkaan ja yritä käynnistää uudelleen.
Mikäli lämpötilan näyttöön tulee "Er", lämpötila-anturin moitteeton toiminta ei ole taattu. Tätä tapausta varten laitteessa on hätäkäyttöjärjestelmä. Vähimmäisjäähdytystoiminto säilyy tällöin. Lämpötilaa ei tällöin voida säätää tarkasti.
Ellei tästä tarkastuksesta huolimatta laitetta saada toimimaan moitteettomasti, ota yhteys huoltopalveluun.

7. Kannen saranalukituksen avaus (vain malli 25, 35, 45)

Jos joudut käyttämään laukkua paikassa, jossa tila kannen alueella on rajoitettu, voit avata kannen saranalukituksen ja poistaa kannen.
Avaa ruuviavaimella kannen lukitus kuvan mukaisesti (kuva myöhemmin). Tämän jälkeen kansi voidaan poistaa n. 20° avauskulmassa ja pistää takaisin paikoilleen.



18265_EZetil_KompressorBedienAra44 44 10.03.2008 9:30:26 Uhr

8. Tekniset tiedot:

Tuote-nro	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Lyhyt nimike	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Tilavuus/l brutto n.	25	35	35	45	45	60	60
Liitäntäjännite (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Mitat (mm)							
Korkeus	425	390	390	460	460	455	555
Leveys	260	360	360	360	360	460	460
Pituus	550	580	580	580	580	690	690
Lämpöt.ila-alue/ säädettävä	+10 - -18° C.	+10 - -18° C.	+10 - -18° C.	+10 - -18° C.	+10 - -18° C.	+10 - -18° C.	+10 - -18° C.
max. jäähdytysteho delta t ilmastoluokassa N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Paino, n./kg	13	15	15	18	18	30	32
Materiaali	FKCV-vapaa	FKCV-vapaa	FKCV-vapaa	FKCV-vapaa	FKCV-vapaa	FKCV-vapaa	FKCV-vapaa
Eristys	PU-vaahto	PU-vaahto	PU-vaahto	PU-vaahto	PU-vaahto	PU-vaahto	PU-vaahto
Sisävalaistus	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Keskink. tehonotto	40 wattia	40 wattia	40 wattia	40 wattia	40 wattia	40 wattia	40 wattia
Virrankulutus 12 V (5° C. sisällä, 20° C ulkolämpötila)	n. 0,5 Ah/h	n. 0,6 Ah/h	n. 0,6 Ah/h	n. 0,7 Ah/h	n. 0,7 Ah/h	n. 0,8 Ah/h	n. 0,9 Ah/h
Tarkistusmerkki	GS/CE/E-tarkistus	GS/CE/E-tarkistus	GS/CE/E-tarkistus	GS/CE/E-tarkistus	GS/CE/E-tarkistus	GS/CE/E-tarkistus	GS/CE/E-tarkistus
Takuuaika	2 v.	2 v.	2 v.	2 v.	2 v.	2 v.	2 v.
Akkuvahti	x	x	x	x	x	x	x

9. Takuu

Kylmälaukulle myönnetään 2 vuoden takuu (takuuseen eivät kuulu kuluvat osat, kuten sulakkeet, liitäntäpistoke jne.) ostopäivästä lukien seuraavin ehdoin:

- Kun kaikissa puutteissa todistettavasti on kyse materiaali- ja valmistusvirheestä eivätkä ne johdu asiantuntemattomasta käytöstä (takuuvaatimus raukeaa, jos laitteessa käytetään vieraan valmistajan täydennys- tai lisäosia).
- Kun takuuvaatimus esitetään takuuajan sisällä.
- Kun ostokuitti esitetään laitteen mukana.

Takuussa ei huomioida muita vaatimuksia kuin edellämainittu oikeus puutteiden korjaukseen.
Ota takuuasiassa yhteys huoltopalveluumme seuraavaan puhelinnumeroon.

10. Huolto

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Huolto puh. (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € Saksan)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € Saksan)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Hävitys

Yliviivatun jätesäiliön merkitys:
Älä laita sähkölaitteita kotitalousjätteisiin, käytä paikallisia keräyspisteitä. Kysy paikallisesta jätehuollosta, mistä keräyspisteet löytyvät. Jos sähkölaitteita ei hävitetä oikein, laitteiden hajotessa voi joutua vaarallisia aineita pohjaveteen ja siten ravintoketjuun tai kasvisto ja eläimistö voi myrkyttyä vuosiksi. Kun vanha laite vaihdetaan uuteen, myyjän on lain mukaan otettava vanha laite veloituksetta hävitettäväksi.

18265_EZetil_KompressorBedienAra45 45 10.03.2008 9:30:26 Uhr

Kära kund

Du har bestämt dig för en **EZetil Kompressorkylbox**. Vi tackar för ditt förtroende och hoppas att du har glädje av denn kvalitetsprodukt. Med denna kylbox har du alltid kylda drycker, förfriskningar och väl kyld mat till hands när du är ute och reser, gör en picknick eller är på campingplatsen. Dessutom kan du förvara kylda produkter i den när du är ute och handlar.

Viktigt:

Innan du börjar använda kylboxen är det viktigt att du noga läser igenom denna bruksanvisning och att du sedan ansluter och använder din kylbox enligt instruktionerna.

Förvara denna bruksanvisning väl så att du alltid har den till hands.

Denna kylbox får endast anslutas till den strömtyp och strömspänning som är angiven!

Därför är det viktigt att du innan du ansluter kylboxen kontrollerar att spänningen som står på kylboxens typskylt stämmer överens med den spänning som du ansluter kylboxen till. Om du ansluter kylboxen ombord på en båt är det viktigt att du säkrar den på fackmässigt sätt, dvs att du använder rätt typ av säkringar!

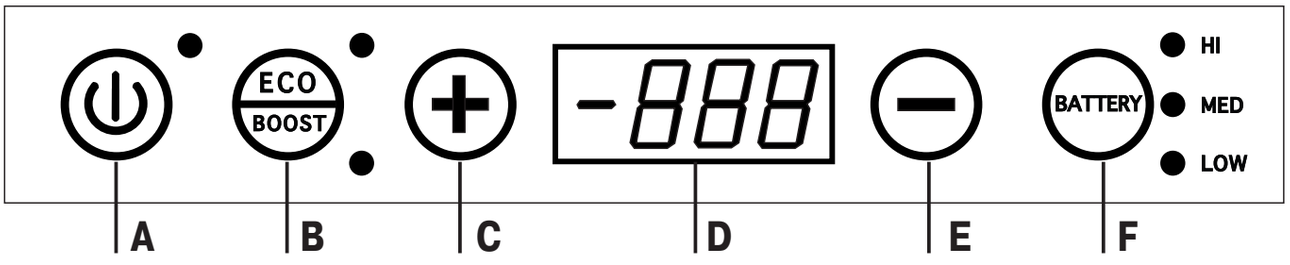
Art-nr	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Volym/ l	25	35	35	45	45	60	80
Anslutnings-spänning (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Leveransomfattning

- Kompressorkylbox
- 12 V / 24 V anslutningskabel
- 230 V anslutningskabel (gäller endast typ 777980, 778080, 778780 och 778880)
- Bruksanvisning

1.Användning

Alla knappar som behövs för att använda resp ställa in kylboxen finns upptill på kylboxen.



A Huvudknapp - med den sätter du på resp stänger av kylboxen

B Väljare – med den väljer du antingen full kyleffekt med max strömförbrukning (”Boost”) eller energibesparande användning med lägre kyleffekt (”Eco”)

C Inställningsknapp – med den ställer du in den önskade kyltemperaturen /ökar temperaturen i steg om 1° C.

D Digital visare – här kan du se den inställda/uppnådda temperaturen

E Inställningsknapp – med den ställer du in den önskade kyltemperaturen /sänker temperaturen i steg om 1° C.

F Inställning av den installerade batterivaktens reaktionskänslighet (se tabellen på sidan 48)

”Hi” betyder hög brytspänning, se tabellen

”Med” betyder medelhög brytspänning, se tabellen

”Low” betyder låg brytspänning, se tabellen

När du har stätt upp, anslutit och satt på kylboxen ser du på den digitala visaren den temperatur som mäts inne i kylboxen (t ex 20°). Nu kan du ställa in den önskade temperaturen med inställningsknapparna i steg om 1° genom att du trycker så ofta på minus- resp plusknappen tills den digitala visaren visar den önskade kyltemperaturen (t ex –12°). När du sedan släpper knappen som du har tryckt på bekräftas det inställda värdet genom att det blinkar. Sedan visas den i kylboxen aktuella temperaturen igen så länge, tills den temperatur som du ställde in har uppnåtts. Inne i kylboxen kan temperaturen variera något. På den digitala visaren visas alltid ett cirka-medelvärde.

Om du vill ha en riktigt låg temperatur (under –12° C) eller om du vill kyla något riktigt snabbt bör du ställa in kylboxen på Boost-funktionen. Då har kylboxen en högre kyleffekt än normalt.

Om du trycker på knapparna ”+” och ”-” samtidigt kan du ställa om temperaturvisaren på °C eller på °F.

Memory-funktion: Elektroniken i kylboxen sparar den sist inställda kyltemperaturen. Om du stänger av kylboxen och senare sätter på

18265_EZetil_KompressorBedienAra46 46 10.03.2008 9:30:26 Uhr

den igen (utan att du ställer in en ny temperatur), så ”minns” kylboxen den temperatur som du ställde in sist. Den ställs då automatiskt in igen.

2. Säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera att strömkällan som du använder för kylboxen är lämplig (se Tekniska data på typskylten).
- Använd och transportera kylboxen endast upprättstående. En lutningsvinkel på upp till 30° är emellertid tillåten.
- Kontrollera att alla anslutningskablar är ordentligt anslutna till varandra. När du drar ur stickkontakten är det viktigt att du drar i den och inte i själva kabeln.
- Kontrollera att alla ventilationsöppningar är rena och att kylaggregatet har en tillräckligt god ventilation.
- Använd aldrig kylboxen om anslutningskabeln har tagit skada.
- Se till att hårda eller vassa föremål inte kan tränga in i ventilationsöppningarna.
- Skydda kylboxen för regn, fukt och stänkvatten.
- Låt inte barn hantera med kylboxen.
- Öppna aldrig själva kylkretsloppet.
- Se till att du aldrig kan komma i kontakt med blanka elektriska ledningar eller kontakter.
- Om du ansluter kylboxen till elnätet måste den alltid vara säkrad med en FI-brytare.
- Om du inte använder kylboxen på ett tag ska du alltid sklija den från strömkällan, alltså dra ur kontakten.
- Gör uttjänta apparater genast obrukbara. Dra ut stickkontakten och klipp av sladden. Ta av eller förstör snabb- eller regellåsen, härigenom förhindras att lekande barn stänger in sig själv och utsätts för livsfara. Kyl- och frysapparater innehåller isolerande gaser och kylmedel som kräver en fackmässig avfallshantering. Dessutom innehåller de värdefulla ämnen som bör återvinnas. Anlita därför kommunens uppsamlingsställe för avfallshanteringen. Kontakta kommunförvaltningen eller återförsäljaren vid frågor. Se till att kylapparatens rörledningar inte skadas före bortforslingen till en fackmässig, miljövänlig avfallshantering.

3. Idrifttagande och rengöring

3.1 Uppställning

Ställ kylboxen på ett ett jämnt och stabilt underlag och se till att den har god ventilation.
Ställ inte upp den i direkt solljus eller i omedelbar närhet av en värmekälla som t ex ett värmeaggregat eller element. Kylboxen ska alltid ställas upp så att den skyddas mot regn och stänkvatten.

3.2. Rengöring

Torka av kylboxen med en fuktig trasa innan du använder den första gången. Använd aldrig skurmedel eller frätande medel för att rengöra den. Torka sedan de rengjorda ytorna med en torr trasa. Lockets tätning ska endast rengöras med rent vatten och från och till gnidas in med lite talkpuder.
Viktigt! Se till att det aldrig kan tränga in vatten i elektroniken bakom ventilationsgallret.

Observera:

Fyll aldrig vätska direkt i kylbehållaren utan använd kylboxen endast för att kyla vätska eller andra produkter i stängda behållare som t ex flaskor, förpackningar etc.

4. Användning med växelström (100-240 V)

Kylboxarna 777980 (35l innehåll, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45l innehåll, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60l innehåll, DC12/24/AC100-240 V) och 778880 (80l innehåll, DC12/24/AC100-240 V) kan förutom anslutning till fordonsnätet (12/24 V) även anslutas till växelströmsnätet med 100-240 V växelström.
Innan du ansluter kylboxen är det viktigt att du kontrollerar, att spänningen som står på kylboxens typskylt stämmer överens med den spänning som du ansluter kylboxen till.
Om spänningen stämmer överens sätter du i skyddskontakten i ett fackmässigt installerat skyddskontaktuttag. I utlandet kan det hända att du behöver en extra adapter.
Kylboxen har en så kallad prioritetsinställning för att skona batteriet. Det betyder att kylboxen automatiskt ”väljer” växelström om du samtidigt skulle ansluta växelströmkabeln (AC) och likströmkabeln (DC). Denna auomatiska inställning kan ta upp till 3 minuter.

5. Användning med fordonsbatteriet (12 V eller 24 V)

Kontrollera att spänningen som står på kylboxens typskylt stämmer överens med batterispänningen. Kontrollera även att spänningskällan är säkrad med en säkring på minst 15 A (12 V) resp 7,5 A (24 V).
När du har kontrollerat detta och allt är ok ansluter du 12 V/24 V-kabeln som ingår i köpet på kylboxens baksida och sätter i stickkontakten i fordonsuttaget resp i fordonets cigarettändare.
Den installerade batterivakten ser till att batterispänningen inte kan falla under ett visst gränsvärde när motorn är avstängd.
Om spänningsförsörjningen iordningställs via ett startbatteri rekommenderas att välja läget ”high”.
Följande värden gäller för anslutningar på kompressorn och de tar inte hänsyn till eventuella spänningsförluster i ledningar:

18265_EZetil_KompressorBedienAra47 47 10.03.2008 9:30:26 Uhr

Brytspänning	High	Med	Low
12 V- användning	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V-användning	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Återinskopplingsspänning			
12 V- användning	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V-användning	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Det är viktigt att du skiljer kylboxen från batteriet om du använder en snabbladdare.
Om kylboxen används i en lastbil: Stäng av kylaggregatet innar du tippar på förharhytten.

Observera:

Förvara livsmedel och drycker alltid i stängda behållare i kylboxen och lägg i dem så, att luft kan cirkulera mellan dem. Lägg inte några varma eller heta livsmedel resp drycker i kylboxen.

6. Underhåll och lagring

Om rimfrost eller is har bildats i kylboxen sänker detta kyleffekten. Använd inga vassa föremål för att ta bort rimfrost eller is, utan stäng av kylboxen och låt rimfrosten eller iset tina. Vi rekommenderar att tina kylboxen regelbundet.
Om du inte använder kylboxen längre tid bör locket vara något öppet så att luft kan cirkuler fritt i kylboxen.

Vikigt:

Underhållsåtgärder, i synnerhet på själva kylaggregatet, kylkretsloppet och elektriken, får endast vidtas av en kvalificerad tekniker. Samma gäller även för reparationer.

Felsökning:

Innan du kontaktar kundtjänsten rekommenderas att du kontrollera följande:

- Står kylboxen på ett lämpligt ställe och är ventilationen god?
- Är eluttaget verkligen strömförande?
- Har anslutningskabeln eventuellt tagit skada?
- Sitter stickkontakten ordentligt i eluttaget?
- Är kylboxen verkligen på eller är den eventuellt avstängd?

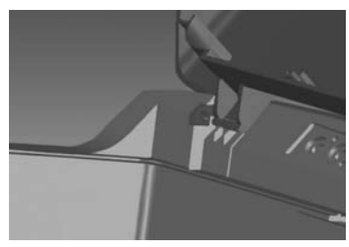
Kylboxen har ett så kallat feldiagnossystem som underlättar felsökningen. Informationer om fel får du med hjälp av LED:n på huvudknappen:

1 Lysimpuls: Spänningen är för låg
2 Lysimpulser: Fläktströmmen är för hög
3 Lysimpulser: Kompressorstartfel, rotorn är blockerad
4 Lysimpulser: Kompressorvarvtalsfel, kylsystemet belastas för mycket
5 Lysimpulser: Kompressorn har stängs av termiskt

Vid feldiganos 3, 4 och 5 tömmer du kylboxen, ställer den på en sval plats och försöker sedan starta den på nytt.
Om det står ”Er” på temperaturdisplayen fungerar temperatursensorn inte riktigt. För sådana fall har kylboxen ett nödsystem, dvs en minimal kyleffekt bibehålls. Men temperaturen kan inte längre regleras exakt.
Om kylboxen inte skulle fungera riktigt trots att du har kontrollerat de ovan nämnda punkterna, bör du kontakta kundtjänsten resp din återförsäljare.

7. Öppna förreglingen av lockets scharner (endast modell 25, 35, 45)

Om du vill använda kylboxen på ett ställe där utrymmet uppåt är begränsat, så kan du öppna förreglingen av lockets scharner. På så sätt kan du dra av locket i stället för att öppna det i riktning uppåt.
Lossa lockets förregling med hjälp av en skruvdragare enligt bilden. Sedan kan du dra av locket med en öppningvinkel på bara 20° och sätta sätta på det igen.



18265_EZetil_KompressorBedienAra48 48 10.03.2008 9:30:26 Uhr

8. Tekniska data:

Art-nr	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Beteckning	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Volym/ l brutto/ ca	25	35	35	45	45	60	60
Anslutningsspänning (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Abmessungen (mm): Höjd	425	390	390	460	460	455	555
Bredd	260	360	360	360	360	460	460
Längd	550	580	580	580	580	690	690
Temp.område/inställbart	från +10 till -18° C.	från +10 till -18° C..	från +10 till -18° C.	från +10 till -18° C.	från +10 till -18° C.	från +10 till -18° C.	från +10 till -18° C.
max kyleffekt delta t vid klimatklass N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Vikt, ca/kg	13	15	15	18	18	30	32
Material	utan freon	utan freon	utan freon	utan freon	utan freon	utan freon	utan freon
Isolering	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum	PU-skum
Invändig belysning	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
enomsnittlig ineffekt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Stromförbrukning till 12 V (5° C. inv., 20° C Yttertemperatur)	ca 0,5 Ah/h	ca 0,6 Ah/h	ca 0,6 Ah/h	ca 0,7 Ah/h	ca 0,7 Ah/h	ca 0,8 Ah/h	ca 0,9 Ah/h
Märkning	GS/CE/E-godkännande	GS/CE/E-godkännande	GS/CE/E-godkännande	GS/CE/E-godkännande	GS/CE/E-godkännande	GS/CE/E-godkännande	GS/CE/E-godkännande
Garantitid	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år	2 år
Batterievakt	x	x	x	x	x	x	x

9. Garanti

Du har en garanti på 2 år på din kylbox (garantin omfattar inga slitagedelar, som säkringar, anslutningskontakter etc) räknat från dagen som du köpte produkten och på följande villkor:

- att felet bevisligen beror på ett material- eller tillverkningsfel och inte på att kylboxen användes på ej tillåtet sätt (du har inga garantianspråk om kompletterings- eller tillbehörsdelar från andra tillverkare har använts),
- att du reklamerar ett fel inom den nämnda garantitiden och
- att du har kvittot som bevis på när du köpte kylboxen.

Garantin gäller inte för andra skadeståndsanspråk än den ovan nämnda rätten att respektive fel åtgärdas.
I ett garantifall ber vi dig att kontakta vårt service-team på följande telefonnumer.

10. Service

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Service Tel: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € min.)
(F) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € min.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Avfallshantering

Den överstrukna soptunnan betyder:
Avfallshantera inte elektriska apparater i hushållssoporna, anlita kommunens uppsamlingsställen. Fråga kommunförvaltningen var uppsamlingsställena finns. Om elektriska apparater avfallshanteras okontrollerat, kan farliga ämnen vid förvittringen nå grundvattnet och härigenom till näringskedjan, eller förgifta flora och fauna i åratal. Om du byter ut apparaten mot en ny, är försäljaren enligt lag förpliktad att ta emot den gamla för avfallshantering utan kostnad.

18265_EZetil_KompressorBedienAra49 49 10.03.2008 9:30:27 Uhr

Προς την αξιότιμη πελατεία μας,
Επιλέξατε το **φορητό ψυγείο με συμπιεστή της EZetil**. Σας ευχαριστούμε για την επιλογή σας αυτή και ελπίζουμε να μείνετε απολύτως ικανοποιημένοι κατά τη χρήση του προϊόντος αυτού. Αυτό το φορητό ψυγείο θα σας συνοδέψει ιδανικά κατά την ψύξη ποτών, αναψυκτικών και φαγητών σε όλα τα ταξίδια σας, στο πικ-νικ, το κάμπινγκ και τα ψώνια.

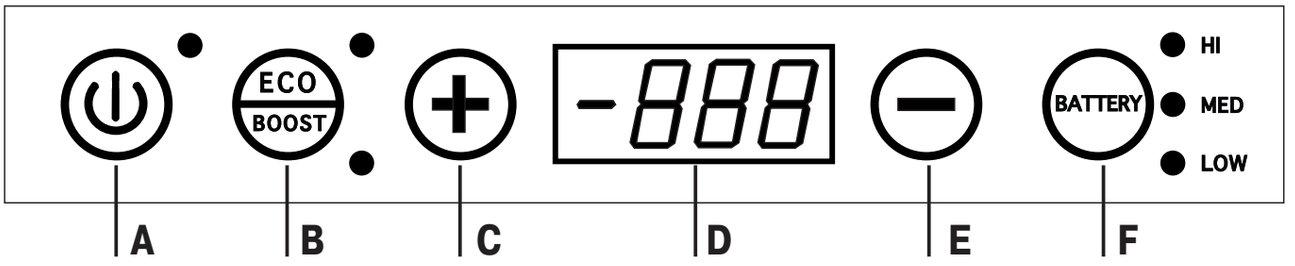
Σημαντικές υποδείξεις:
Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και διεξάγετε τη σύνδεση και τον χειρισμό του φορητού ψυγείου αναλόγως.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης, ώστε να μπορείτε αργότερα να ανατρέξετε σε αυτές ανά πάσα στιγμή.

Η παρούσα συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο στις προβλεπόμενες μορφές και παροχές ρεύματος!
Πριν την σύνδεση, συγκρίνετε οπωσδήποτε, εάν η τάση στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών του φορητού ψυγείου συμφωνεί με την τροφοδοσία ρεύματος. Κατά τη σύνδεση σε σκάφη και γιοτ, ασφαλίζετε αναλόγως!

Κωδ. Πρ.	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Χωρητικότητα/L	25	35	35	45	45	60	80
Τάση σύνδεσης (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Παραδοτέος εξοπλισμός
- Φορητό ψυγείο με συμπιεστή
- Καλώδιο σύνδεσης 12 V / 24 V
- Καλώδιο σύνδεσης 230 V (μόνο για τα μοντέλα 777980, 778080, 778780, 778880)
- Οδηγίες χρήσης

1. Χειρισμός
Όλα τα απαραίτητα για την χρήση στοιχεία χειρισμού περιλαμβάνονται σε μια μονάδα χειρισμού, στο επάνω τμήμα του φορητού ψυγείου.



A Κεντρικός διακόπτης για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση
B Διακόπτης επιλογής για πλήρη απόδοση ψύξης σε μέγιστη κατανάλωση ρεύματος („Boost“) ή για λειτουργία με χαμηλή κατανάλωση ενέργειας με μειωμένη απόδοση ψύξης („Eco“)
C Πλήκτρο προεπιλογής για τη ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας ψύξης / αύξηση της θερμοκρασίας σταδιακά ανά 1° C.
D Ψηφιακή ένδειξη της επιθυμητής θερμοκρασίας / της θερμοκρασίας που έχει επιτευχθεί
E Πλήκτρο προεπιλογής για τη ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας ψύξης / μείωση της θερμοκρασίας σταδιακά ανά 1° C.
F Ρύθμιση της ευαισθησίας αντίδρασης του ενσωματωμένου διακόπτη- οδηγού της μπαταρίας (βλ. Πίνακα σελ. 52)
„Hi“ σημαίνει υψηλή τάση διακοπής, βλ. Πίνακα
„Med“ σημαίνει μέση τάση διακοπής, βλ. Πίνακα
„Low“ σημαίνει χαμηλή τάση διακοπής, βλ. Πίνακα

Μετά την τοποθέτηση, σύνδεση και ενεργοποίηση του φορητού ψυγείου, η ψηφιακή ένδειξη απεικονίζει την τρέχουσα μετρηθείσα θερμοκρασία μέσα στο ψυγείο (π.χ. 20). Με τα πλήκτρα προεπιλογής μπορείτε να προεπιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία σταδιακά ανά 1° C, πιέζοντας το πλήκτρο συν ή πλην τόσο συχνά, έως ότου εμφανιστεί στην ψηφιακή ένδειξη η επιθυμητή θερμοκρασία ψύξης (π.χ. -12). Όταν αφήσετε το πατημένο πλήκτρο, η ρυθμισμένη τιμή επιβεβαιώνεται αναβοσβήνοντας. Στη συνέχεια, η ένδειξη απεικονίζει εκ νέου την τρέχουσα εσωτερική θερμοκρασία και το ψυγείο ψύχει τον θάλαμο ψύξης, έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Ο θάλαμος ψύξης διαθέτει ζώνες με ελάχιστα διαφοροποιημένες θερμοκρασίες. Η ένδειξη αντιστοιχεί σε μια κατά προσέγγιση μέση τιμή. Για ιδιαίτερα χαμηλές απαιτούμενες θερμοκρασίες (κάτω από -12°) ή για την γρήγορη ψύξη των προϊόντων σας, θα πρέπει να λειτουργήσετε τη συσκευή στον τρόπο λειτουργίας Boost. Σε αυτήν την περίπτωση, η απόδοση ψύξης της συσκευής αυξάνεται. Με την ταυτόχρονη ενεργοποίηση των πλήκτρων “+“ και “-“, η ένδειξη θερμοκρασίας μπορεί να αλλάζει σε °C ή °F. Λειτουργία Memory: Το ηλεκτρονικό σύστημα του φορητού ψυγείου αποθηκεύει τη θερμοκρασία ψύξης, που ρυθμίστηκε τελευταία. Σε περίπτωση απενεργοποίησης του φορητού ψυγείου και μετέπειτα ενεργοποίησης του (χωρίς να ρυθμιστεί νέα θερμοκρασία), το ψυγείο «θυμάται» αυτήν την τελευταία θερμοκρασία και την ρυθμίζει εκ νέου.

18265_EZetil_KompressorBedienAra50 50 10.03.2008 9:30:27 Uhr

2. Υποδείξεις ασφαλείας

- Βεβαιωθείτε ότι η επιλεγμένη πηγή ρεύματος είναι κατάλληλη για τη λειτουργία του ηλεκτρικού φορητού ψυγείου (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών).
- Χρησιμοποιείτε και μεταφέρετε το φορητό ψυγείο μόνο σε όρθια θέση. Επιτρεπτή είναι μόνο μια γωνία κλίσης μέχρι 30˚.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια σύνδεσης είναι καλά συνδεδεμένα μεταξύ τους. Διακόψτε τη σύνδεση, τραβώντας μόνο από το βύσμα σύνδεσης και όχι από τα καλώδια.
- Σιγουρευτείτε ότι οι σχισμές εξαερισμού δεν είναι βρώμικες και ότι εξασφαλίζεται επαρκής εξαερισμός της ψυκτικής μονάδας.
- Μην λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή, όταν τα καλώδια σύνδεσης παρουσιάζουν βλάβη.
- Εμποδίζετε την εισαγωγή στη σχισμή του εξαερισμού σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων.
- Προστατεύετε το φορητό ψυγείο από τη βροχή, την υγρασία και το εκτοξευόμενο νερό.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να χειρίζονται τη συσκευή μόνα χωρίς επίβλεψη.
- Μην ανοίγετε ποτέ το κύκλωμα ψύξης
- Μην αγγίζετε ποτέ γυμνούς ηλεκτρικούς αγωγούς ή επαφές
- Φροντίζετε πάντοτε κατά τη λειτουργία του συστήματος για την ασφάλεια της τροφοδοσίας ρεύματος με έναν διακόπτη ασφαλείας
- Σε περίπτωση μη χρήσης της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέετε τη από την πηγή τάσης
- Καθιστάτε τις κατεστραμμένες συσκευές άχρηστες. Βγάζετε το βύσμα και το καλώδιο σύνδεσης. Αφαιρείτε ή καταστρέφετε κλειδαριές με ελατήρια ή μάνδαλα, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος για τα παιδιά να κλειδωθούν από μόνα τους και να θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο. Οι ψυγειοκαταψύκτες περιέχουν μονωτικά αέρια και ψυκτικά μέσα, που απαιτούν ειδική διάθεση. Επίσης, περιέχουν πολύτιμες ουσίες, που πρέπει να επαναχρησιμοποιηθούν. Γι' αυτό και πρέπει να συνεννοείστε με την τοπική υπηρεσία διάθεσης (απορριμμάτων). Για απορίες, απευθυνθείτε στην τοπική διοίκηση ή τον αντιπρόσωπό σας. Οι σωληνώσεις του ψυγείου σας δεν πρέπει να υποστούν βλάβες μέχρι την απομάκρυνση για ορθή και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη.

3. Θέση σε λειτουργία και καθαρισμός

3.1 Τοποθέτηση

Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερό έδαφος ή σε μια κατάλληλη βάση, ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής αερισμός και εξαερισμός. Θα πρέπει να αποφεύγεται η τοποθέτηση σε σημεία με έντονο ήλιο ή πολύ κοντά σε πηγές θερμότητας, π.χ. καλοριφέρ. Το ψυγείο πρέπει να τοποθετηθεί έτσι, ώστε να προστατεύεται από τη βροχή και το εκτοξευόμενο νερό.

3.2. Καθαρισμός

Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία, σκουπίστε το δοχείο ψύξης του ψυγείου με ένα νωπό πανί. Μην χρησιμοποιήσετε, σε καμία περίπτωση, λειαντικά ή καυστικά μέσα. Στεγνώστε την καθαρισμένη επιφάνεια με ένα απαλό πανί. Καθαρίστε τη στεγανοποίηση του καλύμματος μόνο με καθαρό νερό και ανά διαστήματα τρίψτε την με σκόνη ταλκ. Φροντίζετε ώστε να μην περνάει νερό στο ηλεκτρονικό σύστημα, που βρίσκεται πίσω από τη σχάρα εξαερισμού.

Χρήσιμη υπόδειξη:

Μην βάζετε τα υγρά κατευθείαν μέσα στο δοχείο ψύξης. Χρησιμοποιείτε πάντα τον θάλαμο ψύξης μόνο για την ψύξη κλειστών συσκευασιών, π.χ. μπουκάλια, συσκευασμένα προϊόντα, κτλ.

4. Λειτουργία με εναλλασσόμενο ρεύμα (100-240 V)

Τα φορητά ψυγεία 777980 (χωρητικότητα 35-L, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (χωρητικότητα 45-L, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (χωρητικότητα 60-L, DC12/24/AC100-240 V) και 778880 (χωρητικότητα 80-L, DC12/24/AC100-240 V) μπορούν να συνδεθούν, εκτός από την σύνδεση στο δίκτυο τροφοδότησης (12/24 V) και με δίκτυο εναλλασσόμενου ρεύματος 100-240 V.

Πριν τη σύνδεση και θέση σε λειτουργία, ελέγξτε εάν η τάση δικτύου είναι σύμφωνη με την δοθείσα τάση λειτουργίας της συσκευής στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών.

Σε περίπτωση συμφωνίας, εισάγετε το βύσμα ασφαλείας στην σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατεστημένη πρίζα σούκο. Σε ορισμένες χώρες, λόγω χρήσης άλλων πρότυπων πριζών, μπορεί να χρειαστεί και ένας προσαρμογέας.

Η συσκευή διαθέτει κύκλωμα προτεραιότητας. Σε περίπτωση ταυτόχρονης σύνδεσης του καλωδίου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) και του καλωδίου συνεχούς ρεύματος (DC), η συσκευή γυρίζει σε λειτουργία με εναλλασσόμενο ρεύμα, προκειμένου για την προστασία της μπαταρίας. Αυτή η διαδικασία αλλαγής μπορεί να διαρκέσει μέχρι και 3 λεπτά.

5. Λειτουργία με την μπαταρία αυτοκινήτου (12 V ή 24 V)

Ελέγξτε εάν η τάση της μπαταρίας συμφωνεί με τα στοιχεία στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών του φορητού ψυγείου. Ελέγξτε εάν η πηγή τάσης διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 15 A (12 V) ή 7,5 A (24 V). Σε περίπτωση συμφωνίας, συνδέστε το καλώδιο 12 V/24 V, που περιέχεται στην συσκευασία παράδοσης, στην πίσω πλευρά του φορητού ψυγείου και εισάγετε το βύσμα στην πρίζα του αυτοκινήτου ή στην θέση του αναπτήρα του οχήματος. Ο ενσωματωμένος διακόπτης-οδηγός της μπαταρίας φροντίζει, σε περίπτωση διακοπής του κινητήρα, ώστε η τάση της μπαταρίας να μην πέσει κάτω από μια συγκεκριμένη οριακή τιμή. Κατά την τροφοδοσία τάσης μέσω της μπαταρίας αυτοκινήτου, συνιστάται η επιλογή της θέσης „high". Οι ακόλουθες τιμές αναφέρονται στις συνδέσεις στον συμπιεστή και δεν συμπεριλαμβάνουν ενδεχόμενες απώλειες τάσης στους αγωγούς:

18265_EZetil_KompressorBedienAra51 51 10.03.2008 9:30:27 Uhr

Τάση διακοπής	High	Med	Low
Λειτουργία 12 V	11,3 V	10,8 V	10,0 V
Λειτουργία 24 V	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Τάση εκ νέου ενεργοποίησης			
Λειτουργία 12 V	12,5 V	12,0 V	11,3 V
Λειτουργία 24 V	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Αποσυνδέετε οπωσδήποτε την συσκευή από την μπαταρία, όταν χρησιμοποιείτε συσκευή γρήγορης φόρτισης.
Κατά τη λειτουργία σε φορτηγό: Απενεργοποιείτε την συσκευή ψύξης, πριν από την ανατροπή της καμπίνας του οδηγού.

Χρήσιμη υπόδειξη:
Διατηρείτε στο φορητό ψυγείο τα τρόφιμα και τα ποτά πάντα σφραγισμένα και αποθηκεύετε τα έτσι, ώστε να μπορεί να κυκλοφορήσει αέρας γύρω από το προϊόν ψύξης. Μην τοποθετείτε στο φορητό ψυγείο ζεστά ή καυτά τρόφιμα και ποτά.

6. Συντήρηση και αποθήκευση

Ο έντονος σχηματισμός πάγου και παγετού στη συσκευή μειώνει την απόδοση ψύξης. Για την αφαίρεση αυτού του στρώματος μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα.
Απενεργοποιήστε την συσκευή και αφήστε τον πάγο να λιώσει. Συνιστάται η τακτική απόψυξη της συσκευής. Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο διάστημα, αφήστε στο κάλυμμα ανοιχτή μία σχισμή, ώστε να κυκλοφορεί φρέσκος αέρας στον θάλαμο ψύξης.
Σημαντική υπόδειξη:
Εργασίες συντήρησης ή επισκευής, κυρίως στην ψυκτική μονάδα, στο κύκλωμα ψύξης ή στο ηλεκτρικό σύστημα, πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικούς τεχνικούς.
Υποδείξεις για τον προσδιορισμό βλαβών:
Προτού καλέσετε το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών, απαντήστε στα ακόλουθα ερωτήματα:

- Η συσκευή βρίσκεται σε κατάλληλη θέση με αρκετό εξαερισμό;
- Η πρίζα δίνει ρεύμα;
- Μήπως το καλώδιο σύνδεσης παρουσιάζει βλάβη;
- iΤο βύσμα είναι σωστά τοποθετημένο στην πρίζα;
- Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη;

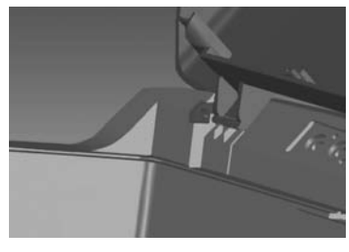
Η συσκευή διαθέτει ένα σύστημα διάγνωσης σφαλμάτων, που διευκολύνει τον προσδιορισμό των βλαβών. Παρατηρήστε την λυχνία LED δίπλα από το κουμπί ενεργοποίησης:

1 φωτεινός παλμός: *η χρησιμοποιούμενη τάση είναι πολύ χαμηλή*
2 φωτεινοί παλμοί: *το ρεύμα του ανεμιστήρα είναι πολύ υψηλό*
3 φωτεινοί παλμοί: σφάλμα ενεργοποίησης συμπιεστή, ο στροφέας έχει μπλοκάρει
4 φωτεινοί παλμοί: *σφάλμα αριθμού στροφών συμπιεστή, το σύστημα ψύξης έχει επιβαρυνθεί υπερβολικά*
5 φωτεινοί παλμοί: θερμική διακοπή του συμπιεστή

Κατά την διάγνωση σφάλματος 3, 4 και 5, αδειάστε την συσκευή ψύξης, τοποθετήστε την σε ένα κρύο μέρος και προσπαθήστε να την ενεργοποιήσετε εκ νέου. Εάν στην οθόνη θερμοκρασίας εμφανιστεί το σύμβολο „Er“, τότε δεν εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του αισθητήρα θερμοκρασίας. Για αυτήν την περίπτωση, η συσκευή διαθέτει ένα σύστημα έκτακτης λειτουργίας. Εδώ, διατηρείται η λειτουργία ελάχιστης ψύξης. Η θερμοκρασία, όμως, δεν μπορεί να ρυθμιστεί με ακρίβεια. Εάν, ακόμη και μετά από αυτόν τον έλεγχο, δεν επιτευχθεί η απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής, τότε απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

7. Απασφάλιση του μεντεσέ του καλύμματος (μόνο για τα μοντέλα 25, 35, 45)

Εάν χρησιμοποιείτε το ψυγείο σε θέση με περιορισμένο χώρο στην περιοχή του καλύμματος, μπορείτε να απασφαλίσετε τον μεντεσέ του καλύμματος και έτσι να μπορεί το κάλυμμα να αφαιρεθεί. Λύστε με ένα κατσαβίδι την ασφάλιση του καλύμματος, όπως και στην εικόνα. Στη συνέχεια, το κάλυμμα μπορεί να αφαιρεθεί υπό γωνία ανοίγματος περ. 20°και να ξαναεισαχθεί.



18265_EZetil_KompressorBedienAra52 52 10.03.2008 9:30:27 Uhr

8. Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Κωδ. Πρ.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Σύντομη ονομασία	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Χωρητικότητα/ L μικτό/ περ.	25	35	35	45	45	60	60
Τάση σύνδεσης (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Διαστάσεις (mm): Ύψος	425	390	390	460	460	455	555
Πλάτος	260	360	360	360	360	460	460
Μήκος	550	580	580	580	580	690	690
Περιοχή θερμ./ ρυθμιζόμενη	από +10 έως -18° C.	από +10 έως -18° C.	από +10 έως -18° C.	από +10 έως -18° C.	από +10 έως -18° C.	από +10 έως -18° C.	από +10 έως -18° C.
Μέγ. απόδοση ψύξης delta t Για κατηγορία κλίματος N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Βάρος, περ./kg	13	15	15	18	18	30	32
Υλικό	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες	Χωρίς χλωροφ-θοράνθρακες
Μόνωση	Αφρός πολυουρεθάνης	Αφρός πολυουρεθάνης	Αφρός πολυουρεθάνης	Αφρός πολυουρεθάνης	Αφρός πολυουρεθάνης	Αφρός πολυουρεθάνης	Αφρός πολυουρεθάνης
Εσωτερικός φωτισμός	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Μέση κατανάλωση ενέργειας	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Κατανάλωση ρεύματος σε 12 V (5° C. μέσα, 20° C. Εξωτερική θερμοκρασία)	περ. 0,5 Ah/h	περ. 0,6 Ah/h	περ. 0,6 Ah/h	περ. 0,7 Ah/h	περ. 0,7 Ah/h	περ. 0,8 Ah/h	περ. 0,9 Ah/h
Σήμα ελέγχου	Έλεγχος GS/CE/E	Έλεγχος GS/CE/E	Έλεγχος GS/CE/E	Έλεγχος GS/CE/E	Έλεγχος GS/CE/E	Έλεγχος GS/CE/E	Έλεγχος GS/CE/E
Εγγύηση	2 χρ.	2 χρ.	2 χρ.	2 χρ.	2 χρ.	2 χρ.	2 χρ.
Διακόπτη οδηγός μπαταρίας		x	x	x	x	x	x x

9. Εγγύηση

Αυτό το φορητό ψυγείο συνοδεύεται από εγγύηση 2 ετών (δεν καλύπτονται ανταλλακτικά μέρη, όπως ασφάλειες, βύσματα σύνδεσης, κτλ.) από την ημέρα της αγοράς με τους παρακάτω όρους:

- Εφόσον υπάρχουν αποδείξεις ότι τα ελαττώματα οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή εργασίας και όχι σε μη ενδεδειγμένη χρήση (η εγγύηση παύει να ισχύει αν η συσκευή λειτουργεί με συμπληρωματικά ή βοηθητικά εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών)
- Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται εντός του διαστήματος ισχύος της εγγύησης.
- Μαζί με τη συσκευή προσκομίζεται και η απόδειξη αγοράς.

Λοιπές αξιώσεις πέρα από το προαναφερθέν δικαίωμα για αποκατάσταση βλαβών δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Σχετικά με θέματα εγγύησης παρακαλούμε επικοινωνήστε με την ομάδα εξυπηρέτησης πελατών μας στους παρακάτω τηλεφωνικούς αριθμούς.

10. Εξυπηρέτηση πελατών

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Γερμανία

Τηλ. εξυπηρέτησης πελατών:	(D)	01-80-5-47-80-00 (0,14 € / λεπτό)
	(FR)	04-50 70-90-12
	Διεθνείς κλήσεις	+49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € / λεπτό)
	Email:	service@ipv-hungen.de

11. Απόρριψη

Η σημασία του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων:
Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιείτε τους ειδικούς χώρους συλλογής της κοινότητάς σας. Ενημερωθείτε από την τοπική διοίκησή σας σχετικά με τα σημεία των χώρων συλλογής. Εάν οι ηλεκτρικές συσκευές απορρίπτονται ανεξέλεγκτα, ενδέχεται, λόγω της αποσάθρωσης, να καταλήξουνεπικίνδυνες ουσίες στα υπόγεια ύδατα και κατά συνέπεια στη διατροφική αλυσίδα, ή – μετην πάροδο του χρόνου – να δηλητηριαστεί η χλωρίδα και πανίδα. Εάν αντικαταστήσετετη συσκευή με μια καινούρια, ο πωλητής υποχρεούται από το νόμο να διαθέσει προςαπόρριψη την παλιά συσκευή τουλάχιστον δωρεάν.

18265_EZetil_KompressorBedienAra53 53 10.03.2008 9:30:28 Uhr

Kedves Vásárlónk!
Ön úgy döntött, hogy egy **EZetil kompresszoros hűtődobozt** vásárol. Köszönjük ezt a választását és e minőségi termék használatához sok örömet kívánunk. Az italok, frissítők és ételek hűtésekor ez a hűtődoboz az utazások során, kirándulásokhoz, a kempingben és a bevásárlásnál ideális kísérője lesz.

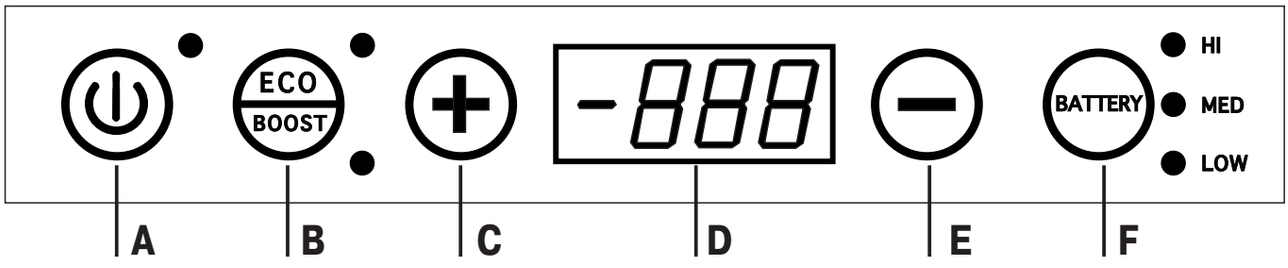
Fontos tájékoztató:
Mielőtt üzembe venné a berendezést, gondosan olvassa el a Kezelési Utasítást és annak megfelelően csatlakoztassa és kezelje a hűtődobozt.
Kérjük őrizze meg a Kezelési Utasítást, hogy abban később is bármikor utánanézhessen a felmerülő kérdéseknek.

Ezt a berendezést csak a megadott áramnemet és feszültséget szolgáltató áramforrásokhoz szabad csatlakoztatni!
Ezért a csatlakoztatás előtt okvetlenül ellenőrizze, hogy megegyezik-e a hűtődoboz típustábláján megadott feszültség az áramforrás feszültségével. A csónakokon vagy jachtokon való csatlakoztatásnál mindenképpen építessen be egy szakemberrel egy biztosítékot!

Cikkszám	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Befogadóképesség / l	25	35	35	45	45	60	80
Bekötési feszültség (V)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

A szállítmány tartalma
- Kompresszoros hűtődoboz
- 12 V / 24 V Csatlakozóvezeték
- 230 V csatlakozóvezeték (csak a 777980, 778080, 778780, 778880 típusjelű berendezéseknél)
- Kezelési Utasítás

1. Kezelés
A berendezés használatához szükséges valamennyi kezelőelem a hűtődoboz felsőrészében elhelyezett kezelőegységben található.



A Főkapcsoló a be- és kikapcsoláshoz
B Átkapcsoló a teljes hűtési teljesítményre maximális áramfogyasztás (“Boost“) mellett vagy az energiatakarékos üzemre csökkentett hűtési teljesítmény (“Eco“) mellett
C Előválasztó gomb a kívánt hűtési hőmérséklet beállítására / a hőmérséklet 1° C-os lépésekben való megnövelésére.
D A kívánt/elért hőmérséklet digitális kijelzése
E Előválasztó gomb a kívánt hűtési hőmérséklet beállítására / a hőmérséklet 1° C-os lépésekben való csökkentésére.
F A beépített akkumulátor felügyelet megszólalási érzékenységének beállítása (lásd a táblázatot a 56. oldalon)
„Hi“ magas lekapcsolási feszültséget jelent, lásd a táblázatot
„Med“ közepes lekapcsolási feszültséget jelent, lásd a táblázatot
„Low“ alacsony lekapcsolási feszültséget jelent, lásd a táblázatot

A hűtődoboz felállítása, csatlakoztatása és bekapcsolása után a digitális kijelző a dobozban pillanatnyilag mért hőmérsékletet (például 20) jelzi. Most az előválasztó gombokkal a kívánt hőmérséklet 1°-os lépésekben előzetesen beállítható, ehhez nyomja meg annyiszor a mínusz-, illetve a plusz-gombot, ahányszor erre szükség van ahhoz, hogy a digitális kijelző a kívánt hűtési hőmérsékletet (például –12) jelezze. Ha most elengedi a benyomott gombot, a berendezés a beállított értéket villogással nyugtázza. A kijelző ezután ismét az aktuális belső hőmérsékletet mutatja és lehűti a hűtőteret a kívánt hőmérsékletre. A hűtőtérben egymástól kissé eltérő hőmérsékletű zónák vannak. A kijelzés egy közelítő átlagértéknek felel meg. Különösen mély kívánt hűtési hőmérsékletek esetén (–12° C alatt) vagy a hűteni kívánt termékek gyors lehűtésére célszerű a berendezést Boost-üzemmódban üzemeltetni. Ebben az üzemmódban a berendezés hűtési teljesítménye magasabb. A “+“ és “-“ gomb egyidejű megnyomásával át lehet kapcsolni °C-ra vagy °F-ra. Memória-funkció: A hűtődoboz elektronikája tárolja a legutoljára beállított hűtési hőmérsékletet. Ha a hűtődobozt kikapcsolják, majd később ismét bekapcsolják (anélkül, hogy egy új hőmérsékletet állítanának be), akkor a doboz “visszaemlékezik“ erre az utolsó hőmérsékletre és ismét ezt a hőmérsékletet állítja be.

18265_EZetil_KompressorBedienAra54 54 10.03.2008 9:30:28 Uhr

2. Biztonsági előírások

- Gondoskodjon arról, hogy a kiválasztott áramforrás megfelelő legyen a villamos hűtődoboz működtetéséhez (lásd a Műszaki adatokat a típustáblán).
- A hűtődobozt csak álló helyzetben használja és szállítsa. A legnagyobb megengedett dőlésszög 30°.
- Gondoskodjon arról, hogy minden csatlakozóvezeték szorosan össze legyen kötve egymással. A csatlakozás megszűntetéséhez kizárólag a csatlakozó dugót és sohase a kábelt húzza ki.
- Győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások nincsenek elszennyeződve és hogy a hűtőaggregát kielégítő szellőztetése biztosítva van.
- Sohase üzemeltesse a berendezést meghibásodott csatlakozóvezetékkel.
- Akadályozza meg, hogy kemény vagy éles tárgyak jussanak a szellőzőnyílásba.
- Óvja meg a hűtődobozt az esőtől, nedvességtől és fröccsenő víztől.
- Ne hagyja, hogy gyerekek felügyelet nélkül üzemeltessék a berendezést.
- Sohase nyissa fel a hűtőkört
- Sohase érintsen meg csupasz elektromos vezetékeket vagy érintkezőket
- Hálózatról való üzemeltetés esetén gondoskodjon arról, hogy az áramellátás egy FI-kapcsolóval (hibaáram-kapcsoló) legyen biztosítva
- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használja, válassza el a berendezést a feszültségforrástól.
- A már kiszolgált berendezéseket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és vágja szét a csatlakozóvezetéket. A bepattanó vagy reteszes zárakat távolítsa el, vagy roncsolja szét, hogy ezzel megakadályozza, hogy a játszó gyerekek egymást vagy sajátmagukat bezárják és életveszélybe kerüljenek. A hűtő- és mélyhűtő berendezések szigetelő gázokat és olyan hűtőközeget tartalmaznak, amelyeket szakszerűen kell eltávolítani. A berendezésben ezen felül még más értékes anyagok is vannak, amelyet az újrafelhasználási ciklusba kell bevezetni. Ehhez vegye igénybe a helyi hulladékkezelő szolgáltatásait. Ha kérdései vannak, forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a kereskedőhöz. Kérjük ügyeljen arra, hogy a hűtőberendezés csővezetékei a szakszerű, környezetvédelmi szempontoknak megfelelő eltávolításhoz való elszállításig ne rongálódjanak meg.

3. Üzembe helyezés és tisztítás

3.1 Felállítás

A berendezést szilárd talajra, padlóra, vagy megfelelő alátétre állítsa, ahol biztosítva van egy kielégítő szellőzés és elszívás. A hűtőberendezést közvetlen napsugárzásnak kitett helyekre, vagy hőforrások, például fűtőtestek közelébe ne állítsa fel. A dobozt úgy állítsa fel, hogy az védve legyen az esőtől és a fröccsenő víztől.

3.2. Tisztítás

Az első üzembe helyezés előtt kérjük törölje ki a doboz hűtőtartályát egy nedves kendővel. Semmi esetre se használjon koptató vagy maró hatású szereket. A megtisztított felületet egy puha kendővel törölje szárazra. A fedél tömítését csak tiszta vízzel tisztítsa és időről időre dörzsölje be talkumporral. Kérjük ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a szellőzőrács mögött elhelyezett elektronikába.

Fontos megjegyzés:

Sohase töltsön közvetlenül folyadékot a hűtőtartályba, hanem a hűtőteret mindig csak zárt tartályok, például palackok, csomagolt termékek, stb. hűtésére használja.

4. Üzemeltetés váltakozó árammal (100-240 V)

A 777980 (35 l befogadóképesség, DC 12/24 / AC 100-240 V), 778080 (45 l befogadóképesség, DC 12/24 / AC 100-240 V), 778780 (60 l befogadóképesség, DC 12/24 / AC100-240 V) és 778880 (80 l befogadóképesség, DC 12/24 / AC 100-240 V) típusú hűtődobozokat a fedélzeti hálózaton (12/24 V) kívül 100-240 V feszültségű váltakozó áramú hálózatról is lehet üzemeltetni.

Kérjük hasonlítsa össze a csatlakoztatás és az üzembe helyezés előtt a készülék típustábláján megadott hálózati feszültséget a villamos hálózat adataival.

Ha ezek azonosak, dugja be a védőérintkezős dugaszolót egy szabályszerűen felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatba. Külföldön, az eltérő dugaszolóaljzat-szabványok miatt előfordulhat, hogy egy adapterre van szükség. A berendezés egy preferencia-kapcsolással van felszerelve. Ha a váltakozó áramú kábelt (AC) és az egyenáramú (DC) kábelt is csatlakoztatják a megfelelő áramforrásokhoz, a berendezés automatikusan átkapcsol a váltakozó áramra, hogy kímélje az akkumulátort. Ez az átkapcsolási folyamat 3 percig is eltarthat

5. Üzemeltetés a gépjármű akkumulátoráról (12 V vagy 24 V)

Ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a hűtődoboz típustábláján megadottakkal. Ellenőrizze, hogy a feszültségforrás egy legalább 15 A (12 V), illetve 7,5 A (24 V) biztosítékkal van-e ellátva. Megegyezés esetén csatlakoztassa a szállítmányban található 12 V / 24 V kábelt a hűtődoboz hátoldalához, majd dugja be a csatlakozó dugót a gépjármű dugaszoló aljzatába, illetve a cigarettagyújtóba. A beépített akkumulátor felügyelet álló motor esetén gondoskodik arról, hogy az akkumulátor feszültsége ne süllyedhessen egy megadott szint alá. Ha egy olyan akkumulátort használ feszültségforrásként, amely a gépjármű indítására is szolgál, célszerű a “high“ állapotot kijelölni. A következő értékek a kompresszor csatlakozójánál mért feszültségre vonatkoznak, itt figyelembe kell venni a vezetékekben esetleg fellépő feszültségveszteségeket is.

18265_EZetil_KompressorBedienAra55 55 10.03.2008 9:30:28 Uhr

Lekapcsolási feszültség	High	Med	Low
12 V- üzem	11,3 V	10,8 V	10,0 V
24 V- üzem	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Visszakapcsolási feszültség			
12 V- üzem	12,5 V	12,0 V	11,3 V
24 V- üzem	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Okvetlenül válassza el a berendezést az akkumulátortól, ha egy gyorstöltő készüléket használ. Tehergépkocsiban való üzemeltetés esetén: A vezetőfülke megbillentése előtt kapcsolja ki a hűtőkészüléket.

Fontos megjegyzés:
A hűtődobozban az élelmiszert és az italokat mindig csak lezárva tárolja és úgy helyezze el, hogy a levegő a hűtésre kerülő termékek körül keringhessen. Ne tegyen meleg, illetve forró ételeket vagy italokat a hűtődobozba.

6. Karbantartás és tárolás

Az erős dér- és jégképződés a berendezésben csökkenti a hűtőhatást. Ennek a rétegnek az eltávolításához ne használjon éles tárgyakat, hanem kapcsolja le a berendezést és olvassza le a deret és a jeget. A berendezést célszerű rendszeresen leolvasztani. Ha a berendezést hosszabb ideig nem használja, hagyja résnyire nyitva a fedelet, hogy a levegő a hűtőtérben keringhessen.

Fontos megjegyzés:
Karbantartási, illetve javítási munkákat, mindenek előtt a hűtőaggregáton, a hűtőkörön vagy a villamos berendezésen csak szakképzett szerelők végezhetnek.

Hibakeresési tájékoztató:
Mielőtt felhívná a vevőszolgálatot, kérjük ellenőrizze a következő kérdéseket:

- Megfelelő helyen áll a berendezés, ahol a szükséges szellőztetés is biztosítva van?
- Van a dugaszolóaljzatban áram?
- A csatlakozóvezeték nem rongálódott meg?
- A helyes dugaszolóaljzatba van dugva a csatlakozó?
- Be van kapcsolva a berendezés?

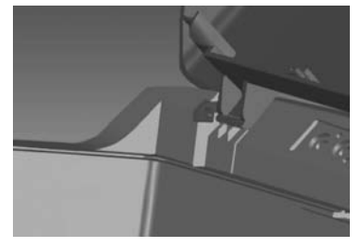
A berendezés egy hiba diagnózis rendszerrel van felszerelve, amely megkönnyíti a hibakeresést. Figyelje meg a bekapcsoló gomb melletti LED-t:

1 felvillanás:	A rendelkezésre álló feszültség túl alacsony
2 felvillanás:	A ventillátor árama túl nagy
3 felvillanás:	Kompresszor indítási hiba, a forgórész leblokkolt
4 felvillanás:	Kompresszor fordulatszám hiba, a hűtőrendszernek túl nagy a terhelése
5 felvillanás:	A kompresszor magas hőmérséklet miatt kikapcsolt

A 3., 4. és 5. hibadiagnózis esetén ürítse ki a hűtőkészüléket, állítsa fel egy hűvös helyen és próbálja meg ismét elindítani. Ha a hőmérséklet kijelzőn “Er“ jelenik meg, a hőmérséklet érzékelő kifogástalan működése nem biztosított. Az ilyen esetekre a berendezés egy vészüzem rendszerrel van ellátva. Egy minimális hűtési funkció ekkor megmarad. A hőmérsékletet ilyenkor azonban nem lehet pontosan szabályozni. Ha ezen ellenőrzések ellenére sem sikerül a berendezést kifogástalanul működésbe hozni, kérjük lépjen kapcsolatba a vevőszolgálattal.

7. A fedél csuklópánt reteszelés feloldása (csak a 25, 35, 45 sz. modelleknél)

Ha a doboz fedele körül igen kevés hely áll rendelkezésre, akkor a fedél csuklópántjainak reteszelését fel lehet oldani és a fedelet ilyen módon levehetővé lehet tenni. Lazítsa ki az ábrán látható módon egy csavarhúzóval a fedélreteszelést. Ezután a fedelet egy kb. 20° nyílásszög mellett le lehet venni és ismét fel lehet tenni.



18265_EZetil_KompressorBedienAra56 56 10.03.2008 9:30:28 Uhr

8. Műszaki adatok:

Árucikkszám	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Rövid megnevezés	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Befogadóképesség, liter brutto/kb.	25	35	35	45	45	60	60
Bekötési feszültség (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Méretek (mm): Magasság	425	390	390	460	460	455	555
Szélesség	260	360	360	360	360	460	460
Hosszúság	550	580	580	580	580	690	690
Hőmérséklet tartomány / szabályozható	+10-től -18° C-ig.	+10-től -18° C-ig.	+10-től -18° C-ig.	+10-től -18° C-ig.	+10-től -18° C-ig.	+10-től -18° C-ig.	+10-től -18° C-ig.
Max. hűtési teljesítmény, delta t "N" klímaosztály mellett	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Súly, kb. / kg	13	15	15	18	18	30	32
Anyag	FCKW mentes	FCKW mentes	FCKW mentes	FCKW mentes	FCKW mentes	FCKW mentes	FCKW mentes
Szigetelés	Poliuretánhab	Poliuretánhab	Poliuretánhab	Poliuretánhab	Poliuretánhab	Poliuretánhab	Poliuretánhab
Belső világítás	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Átlagos teljesítményfelvétel	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Áramfogyasztás 12 V feszültség mellett (5° C belső, 20° C külső hőmérséklet)	kb. 0,5 Aó/ó	kb. 0,6 Aó/ó	kb. 0,6 Aó/ó	kb. 0,7 Aó/ó	kb. 0,7 Aó/ó	kb. 0,8 Aó/ó	kb. 0,9 Aó/ó
Ellenőrző jel	GS/CE/E-ellenőrzés	GS/CE/E-ellenőrzés	GS/CE/E-ellenőrzés	GS/CE/E-ellenőrzés	GS/CE/E-ellenőrzés	GS/CE/E-ellenőrzés	GS/CE/E-ellenőrzés
Garancia időtartama	2 év	2 év	2 év	2 év	2 év	2 év	2 év
Akkumulátor felügyelet	x	x	x	x	x	x	x

9. Szavatosság

Erre a hűtődobozra az alábbi feltételek teljesülése esetén a vásárlás napjával kezdődően egy 2 éves szavatossági időtartam érvényes (ez a szavatosság a gyorsan kopó alkatrészekre, mint biztosítékokra, csatlakozó dugókra stb. nem érvényes):

- Ha minden hiba bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára és nem szakszerűtlen használatra vezethető vissza (a szavatossági igény megszűnik, ha a berendezést idegen gyártók kiegészítő vagy tartozék alkatrészeivel üzemeltetik)
- A szavatossági igényt a szavatossági időtartamon belül jelentik be.
- A berendezéssel együtt benyújtják a vásárlási számlát is.

A hibák megszűntetésére jogon felül a szavatosság egyéb igényeket nem vesz figyelembe. A szavatossági igény lebonyolításával kapcsolatban kérjük lépjen telefonon kapcsolatba szervizosztályunkkal:

10. Szerviz

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
Szerviz-tel.: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € percenként)
(FR) 04-50 70-90-12
Nemzetközi: +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € percenként)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Hulladékkezelés

Az áthúzott hulladékgyűjtő kosár jelentése:
Az elektromos berendezést ne dobja a háztartási szemétbe, hanem adja le a községi/városi gyűjtőhelyre. A megfelelő telephely címét a helyi önkormányzattól megtudhatja. Ha az elektromos berendezést minden felügyelet nélkül kidobják, az időjárási behatások következtében abból veszélyes anyagok juthatnak a talajvízbe és ezzel az élelmi láncba vagy évekre megmérgezhetik a növény- és állatvilágot. Ha Ön a berendezést egy új berendezés vásárlásával helyettesíti, az eladó a törvények alapján köteles a régi berendezést legalább költségmentesen eltávolításra átvenni.

18265_EZetil_KompressorBedienAra57 57 10.03.2008 9:30:28 Uhr

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,
Вы приняли решение в пользу приобретения **холодильного бокса** с компрессором EZetil. Мы благодарим Вас за это и желаем Вам много радости от использования этого качественного изделия. При охлаждении напитков, освежающих блюд и пищи этот холодильный бокс будет Вам идеальным попутчиком во время путешествий, пикников, кемпинга и покупок.

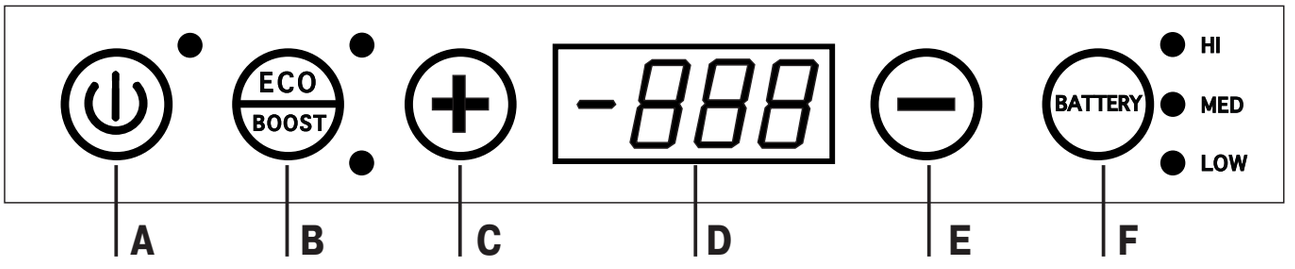
Важные указания:
прежде чем Вы введете устройство в эксплуатацию, Вам следует внимательно прочитать руководство по эксплуатации, чтобы Вы могли соответствующим образом подсоединить холодильный бокс к источнику электропитания, а также надлежащим образом обслуживать бокс.
Просьба сохранить руководство по эксплуатации, чтобы Вы могли впоследствии в любое время обратиться к нему при необходимости.

Настоящее устройство разрешается подсоединять только к источникам с предусмотренными для этого видами тока и параметрами напряжения!
Поэтому перед подключением обязательно проверьте, совпадает ли напряжение на фирменной табличке с параметрами холодильного бокса с параметрами источника электропитания. Осуществляя подключение на лодках или яхтах, просьба обязательно обеспечить квалифицированное предохранение!

Арт. №	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
Вместимость / л	25	35	35	45	45	60	80
Подводимое напряжение	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Объем поставки
- Холодильный бокс с компрессором
- Присоединительный кабель 12 В / 24 В
- Присоединительный кабель 230 В (только для типов 777980, 778080, 778780, 778880)
- Руководство по эксплуатации

1. Обслуживание
Все необходимые для обслуживания элементы управления находятся в блоке управления, расположенного в верхней части холодильного бокса.



A Главный выключатель для включения и отключения
B Переключатель для включения полной мощности охлаждения при макс. потреблении тока („Boost“ - форсированный режим) или энергосберегающего режима работы с пониженной мощностью охлаждения („Eco“ - экономичный режим).
C Клавиша для выбора настройки требуемой температуры охлаждения/увеличения температуры через интервалы в 1° C.
D Цифровая индикация требуемой/достигнутой температуры.
E Клавиша для выбора настройки требуемой температуры охлаждения/понижения температуры через интервалы в 1° C.
F Настройка чувствительности срабатывания встроенного реле контроля аккумулятора (см. таблицу, стр. 60)
„Hi“ означает высокое напряжение отключения, см. таблицу
„Med“ означает среднее напряжение отключения, см. таблицу
„Low“ означает низкое напряжение отключения, см. таблицу

После размещения, подключения и включения холодильного бокса цифровая индикация показывает замеряемую в настоящее время температуру в боксе (напр., 20). Теперь клавишами для выбора настройки Вы можете задать требуемую температуру через интервалы в 1° путем нажатия клавиши Минус или, соотв., Плюс до тех пор, пока на цифровой индикации не появится требуемая температура охлаждения (напр., –12). Если Вы теперь отпустите нажатую клавишу, заданное значение подтверждается миганием. После этого индикатор опять показывает актуальную температуру внутри бокса, а бокс охлаждает охлаждаемое пространство до тех пор, пока не будет достигнута требуемая температура. Охлаждаемое пространство располагает зонами, в которых температуры незначительно отличаются. Индикация соответствует их усредненному значению.

18265_EZetil_KompressorBedienAra58 58 10.03.2008 9:30:29 Uhr

Для обеспечения особенно низких заданных температур (ниже –12° C) или для быстрого охлаждения Ваших продуктов Вам следует переключить устройство на форсированный режим. При этом мощность охлаждения устройства увеличивается.
Одновременным нажатием клавиш „+“ и „-“ можно переключаться между индикацией температуры с °C на °Ф.
Функция запоминания: электроника холодильного бокса запоминает настроенную в последний раз температуру охлаждения. Если холодильный бокс выключается, а затем снова включается (без настройки новой температуры), то бокс „вспоминает“ эту последнюю температуру и опять обеспечивает ее достижение.

2. Указания по технике безопасности

- Обеспечить пригодность выбранного источника тока для эксплуатации электрического холодильного бокса (см. технические данные на фирменной табличке).
- Используйте и транспортируйте холодильный бокс только в вертикальном положении. Допускается угол наклон до 30°.
- Обеспечить, чтобы все присоединительные кабели были прочно соединены между собой. Прервите соединение, вытащив только штепсельную вилку, а не дергая за кабели.
- Убедитесь в том, чтобы вентиляционные щели не имели загрязнений и чтобы была обеспечена достаточная вентиляция холодильного агрегата.
- Строго запрещается эксплуатация устройства с дефектными присоединительными кабелями.
- Предупреждайте попадание твердых или острых предметов в вентиляционные щели.
- Защищайте холодильный бокс от дождя, влаги и брызг воды.
- Не позволяйте детям обслуживать устройство без присмотра.
- Строго запрещается контур охлаждения.
- Никогда не прикасайтесь к неизолированным электрическим проводам или контактам.
- В режиме работы от сети всегда обеспечивайте, чтобы линия электропитания предохранялась устройством защитного отключения.
- Если устройство не используется в течение длительного времени, отсоединяйте его от источника напряжения.
- Немедленно выводите из строя устройства, отслужившие свой срок. Вытащить сетевой штекер и отсоединить его от присоединительного кабеля. Удалить или сломать замки с защелками или задвижками. Тем самым Вы предупреждаете то, что играющие дети запрут себя внутри и подвергнут свою жизнь опасности. Холодильные и морозильные устройства содержат изолирующие газы и хладагенты, которые нуждаются и их квалифицированному удалению в качестве отходов. Кроме того, в них содержатся ценные материалы, которые следует направить на утилизацию. Поэтому для удаления в качестве отходов воспользуйтесь услугами Вашей коммунальной службы по удалению отходов.

Если у Вас есть вопросы, просьба обращаться в Вашу местную муниципальную администрацию или в Ваше торговое учреждение. Просьба следить за тем, чтобы трубопроводы Вашего холодильного устройства не повреждались до их вывоза в рамках квалифицированного и экологичного удаления в качестве отходов.

3. Ввод в эксплуатацию и очистка

3.1 Размещение

Установить устройство на прочном основании или на соответствующей подложке так, чтобы обеспечивалась достаточная приточная и вытяжная вентиляция.
Избегать размещения в месте воздействия сильных солнечных лучей или в непосредственной близости от источников тепла, напр., отопления. Бокс следует размещать так, чтобы он был защищен от дождя и брызг воды.

3.2. Очистка

Перед первым вводом в эксплуатацию просьба протереть охлаждаемое пространство бокса влажной тряпкой. Строго запрещается использовать абразивные или едкие средства. Протереть для осушки очищенные поверхности мягкой тряпкой. Очищать уплотнение крышки только чистой водой и время от времени втирать в него тальковую пудру.
Просьба следить за тем, чтобы в электронное оборудование, расположенное за вентиляционной решеткой, не попала вода.

Полезный совет:

не заливайте жидкости прямо в охлаждаемое пространство, а используйте его всегда для охлаждения таких закрытых емкостей как бутылки, упакованные продукты и т. д.

4. Эксплуатация с переменным напряжением (100-240 В)

Холодильные боксы 777980 (вместимость 35 л, DC 12/24/AC100-240 В), 778080 (вместимость 45 л, DC12/24/AC100-240 В), 778780 (вместимость 60 л, DC12/24/AC100-240 В) и 778880 (вместимость 80 л, DC12/24/AC100-240 В) могут наряду с подсоединением к бортовой сети (12/24 В) подключаться также к сети переменного напряжения 100-240 В.
Перед подсоединением и вводом в эксплуатацию просьба проверить, совпадает ли сетевое напряжение с параметрами рабочего напряжения устройства, указанными на его фирменной табличке.
При совпадении этих данных вставить штекер с защитным контактом в розетку с защитным контактом, установленную в соответствии с предписаниями. За границей может потребоваться переходное устройство из-за розеток, изготовленных по иному стандарту.

18265_EZetil_KompressorBedienAra59 59 10.03.2008 9:30:29 Uhr

Отключающее напряжение	High	Med	Low
Режим 12 В	11,3 В	10,8 В	10,0 В
Режим 24 В	24,6 В	23,6 В	22,0 В
Напряжение повторного включения			
Режим 12 В	12,5 В	12,0 В	11,3 В
Режим 24 В	26,0 В	25,0 В	23,4 В

Обязательно отсоедините устройство от аккумулятора, если Вы используете устройство для ускоренного заряда батарей.
При эксплуатации в грузовом автомобиле: отключите охлаждающее устройство, прежде чем опрокидывать кабину водителя.

Полезный совет:
Хранить продовольствие и напитки в холодильном боксе всегда в закрытом виде и так, чтобы воздух мог циркулировать вокруг охлаждаемых продуктов. Не класть в холодильный бокс теплых или, соотв., горячих блюд или напитков.

6. Техническое обслуживание и хранение

Сильное образование инея и льда в устройстве уменьшает охлаждающее действие. Для удаления этого слоя не использовать острые предметы, а отключить устройство и дать оттаять инею и льду. Рекомендуется регулярно оттаивать устройство. Если устройство не используется в течение длительного времени, оставить крышку немного открытой, чтобы в охлаждающем пространстве мог циркулировать воздух.

Важное указание:
работы по техобслуживанию или, соотв., ремонту, в частности на холодильном агрегате, контуре охлаждения или на электрооборудовании, разрешается проводить только квалифицированному техническому персоналу.

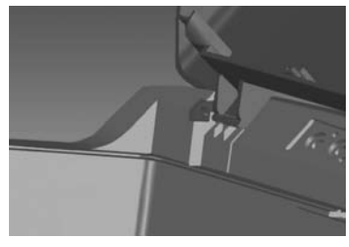
Указания по локализации неполадок:
Прежде чем вызывать сервисную службу, мы рекомендуем Вам проверить следующие моменты:

- находится ли устройство в подходящем для размещения месте с необходимой вентиляцией?
- Есть ли электричество в розетке?
- Поврежден ли присоединительный кабель?
- Вставлен ли штекер в розетку надлежащим образом?
- Включено ли устройство?

Устройство располагает системой для диагностик неполадок, которая облегчает локализацию сбоев. Посмотрите в этой связи на светодиод (СИД), который находится возле кнопки включения:
1 светящийся импульс: подаваемое напряжение слишком низкое
2 светящихся импульса: слишком большой ток вентилятора
3 светящихся импульса: сбой запуска компрессора, блокирован ротор
4 светящихся импульса: сбой частоты вращения компрессора, слишком большая нагрузка на систему охлаждения
5 светящихся импульса: Тсветящихся импульсов: термическое отключение компрессора
При номере диагноза неполадок 3, 4 и 5 опорожните охлаждающее устройство, поставьте его в прохладное место и попытайтесь запустить его снова. Если на дисплее температуры появляется „Er“ (Ошибка), то не обеспечена бесперебойная работа датчика температуры. Для таких случаев устройство располагает системой аварийной эксплуатации. При этом сохраняется минимальная функция охлаждения. Однако при этом невозможно точно регулировать температуру.
Если несмотря на эти функции контроля и управления невозможно обеспечить безупречную работу устройства, просьба связаться с сервисной службой.

7. Деблокировка шарнира крышки (только для моделей 25, 35, 45)

Если Вы используете бокс в условиях ограниченного пространства в зоне крышки, Вы можете деблокировать шарниры крышки и тем самым обеспечить возможность ее снятия. Ослабить отверткой стопор крышки согласно изображению. Затем крышку можно снять с углом раскрытия ок. 20° и вставить на место.



18265_EZetil_KompressorBedienAra60 60 10.03.2008 9:30:29 Uhr

8. Технические данные:

Арт. №	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Усл. обозначение	EZC 25 DC12/24 В	EZC 35 DC12/24 В	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 В	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 В	EZC 45 12/24/ 100-240 В	EZC 60 12/24/ 100-240 В	EZC 80 12/24/ 100-240 В
Вместимость/л брутто/ок.	25	35	35	45	45	60	60
Подводимое напряжение (В)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Размеры (мм):							
Высота	425	390	390	460	460	455	555
Ширина	260	360	360	360	360	460	460
Длина	550	580	580	580	580	690	690
Диапазон темп./ регулируется	от +10 до -18° C.	от +10 до -18° C.	от +10 до -18° C.	от +10 до -18° C.	от +10 до -18° C.	от +10 до -18° C.	от +10 до -18° C.
Макс. мощность охлаждения дельта t для климатического класса N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Вес, ок./кг	13	15	15	18	18	30	32
Материал	без ФХУВ	без ФХУВ	без ФХУВ	без ФХУВ	без ФХУВ	без ФХУВ	без ФХУВ
Изоляция	ПУ-пена	ПУ-пена	ПУ-пена	ПУ-пена	ПУ-пена	ПУ-пена	ПУ-пена
Innenbeleuchtung	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
Средняя потребляемая мощность	40 Ватт	40 Ватт	40 Ватт	40 Ватт	40 Ватт	40 Ватт	40 Ватт
Расход электроэнергии при 12 В (5°C. внутри, 20°C. температура снаружи)	ок. 0,5 А.ч/ч	ок. 0,6 А.ч/ч	ок. 0,6 А.ч/ч	ок. 0,7 А.ч/ч	ок. 0,7 А.ч/ч	ок. 0,8 А.ч/ч	ок. 0,9 А.ч/ч
Контрольный символ	Испытания GS/CE/E	Испытания GS/CE/E	Испытания GS/CE/E	Испытания GS/CE/E	Испытания GS/CE/E	Испытания GS/CE/E	Испытания GS/CE/E
Гарантийный срок	2 г.	2 г.	2 г.	2 г.	2 г.	2 г.	2 г.
контроля аккумулятора	x	x	x	x	x	x	x

9. Гарантия

На настоящий холодильный бокс распространяется 2-годичный гарантийный срок (из гарантии исключаются быстроизнашивающиеся детали, напр., предохранители, штекеры и т. д.), который отсчитывается с даты приобретения при соблюдении следующих условий:

- все недостатки обусловлены исключительно недостатками материала или изготовления, а не использованием с нарушением правил (гарантия аннулируется, если агрегат эксплуатируется с дополнительными частями или с принадлежностями посторонних изготовителей).
- Претензия предъявляется в течение гарантийного срока.
- Вместе с устройством может быть предъявлен чек с датой покупки.

Гарантия не распространяется на иные претензии, нежели, чем на указанное выше право на устранение недостатков.
По вопросам, касающихся гарантии, просьба обращаться в нашу сервисную службу по следующим номерам телефона.

10. Сервисная служба

Фирма IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany / Германия
Дежурная сервисная линия:
(D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 €/мин.) немецкой телефонной сети)
(FR) 04-50 70-90-12
Межд +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 €/мин.)
Email: service@ipv-hungen.de

11. Удаление в качестве отходов

Значение символа с перечеркнутым мусорным бачком: Не удаляйте электрические устройства с бытовым мусором, а пользуйтесь пунктами приема отходов по месту Вашего жительства. Обратитесь в Вашу местную муниципальную администрацию с вопросом о местах нахождения пунктов приема отходов. Если электрические устройства удаляются в качестве отходов неконтролируемым образом, то под воздействием погодных условий в грунтовые воды, а тем самым и в цепочку питания могут попасть опасные вещества или на годы вперед могут быть отравлены флора и фауна. Если Вы заменяете старое устройство на новое, то торговое учреждение по закону обязано как минимум бесплатно принять старое устройство для того, чтобы направить его в отходы.

18265_EZetil_KompressorBedienAra61 61 10.03.2008 9:30:29 Uhr

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Zdecydowali się Państwo na nabycie przenośnej chłodziarki **sprężarkowej EZetil**. Dziękujemy za położone w nas zaufanie i życzymy Państwu wielu przyjemności podczas użytkowania tego produktu o najwyższej jakości. Przenośna chłodziarka będzie idealnym towarzyszem podróży, pikników, na kempingu czy na zakupach, zapewniając chłodzenie napojów, potraw czy artykułów odświeżających.

Ważne wskazówki:
Przed uruchomieniem urządzenia należy bardzo uważnie przeczytać instrukcję obsługi, a następnie zgodnie z nią podłączać i obsługiwać przenośną chłodziarkę.
Instrukcję obsługi należy zachować do późniejszego korzystania.

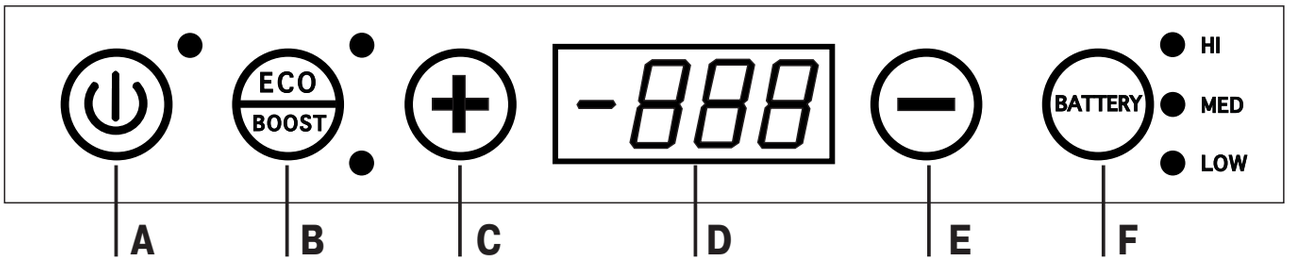
Urządzenie można podłączać wyłącznie do przewidzianych dla niego napięć i rodzajów prądu.
Przed podłączeniem należy bezwzględnie sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej chłodziarki jest zgodne z napięciem zasilania. Przy podłączaniu na łodziach lub jachtach należy bezwzględnie przewidzieć odpowiednie zabezpieczenie!

Nr art	777850	777950	777980	778050	778080		778780	778880
Pojemność, l		25	35	35	45	45	60	80
Napięcie zasilania (V)		DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

Zakres dostawy
- Przenośna chłodziarka sprężarkowa
- Przewód przyłączeniowy 12 V / 24 V
- Przewód przyłączeniowy 230 V (tylko typy 777980, 778080, 778780 i 778880)
- Instrukcja obsługi

1. Obsługa
Wszystkie elementy sterownicze, konieczne do obsługi chłodziarki, znajdują się na panelu obsługowym w górnej części chłodziarki.

A Wyłącznik główny do włączania i wyłączania



B Selektor pełnej wydajności chłodzenia przy maksymalnym zużyciu prądu („Boost") lub pracy energooszczędnej przy zredukowanej wydajności chłodzenia („Eco")
C Przycisk selekcyjny ustawiania wymaganej temperatury chłodzenia / zwiększanie temperatury krokami po 1° C.
D Cyfrowy wskaźnik wymaganej / osiągniętej temperatury
E Przycisk selekcyjny ustawiania wymaganej temperatury chłodzenia / zwiększanie temperatury krokami po 1° C.
F Ustawianie czułości zintegrowanego czujnika baterii (patrz tabela na str. 64)
„Hi" oznacza wysokie napięcie wyłączania, patrz tabela
„Med" oznacza średnie napięcie wyłączania, patrz tabela
„Mow" oznacza niskie napięcie wyłączania, patrz tabela

Po każdym ustawieniu, podłączeniu i włączeniu chłodziarki na wyświetlaczu cyfrowym pokazywana jest aktualna temperatura we wnętrzu chłodziarki (np. 20°). Za pomocą przycisków selekcyjnych można teraz ustawić temperaturę w krokach po 1° C, tyle razy naciskając przycisk minus bądź plus, aż na wyświetlaczu cyfrowym pokazana zostanie wymagana temperatura chłodzenia (np. -12°). Po zwolnieniu przycisku ustawiona wartość jest potwierdzana miganiem. Następnie na wyświetlaczu pojawia się aktualna temperatura we wnętrzu chłodziarki, a urządzenie zaczyna chłodzić aż do osiągnięcia wymaganej temperatury. Wnętrze chłodziarki ma strefy z nieznacznie różniącymi się temperaturami. Wartość na wyświetlaczu odpowiada przybliżonej średniej tych wartości.
Dla bardzo niskich temperatur (poniżej -12° C) lub do szybkiego schładzania zawartości należy włączyć chłodziarkę w trybie Boost. Powoduje to zwiększenie wydajności chłodzenia urządzenia.
Przez równoczesne naciśnięcie przycisków „+" i „-" można przełączać jednostki wskazania temperatury z °C na °F i na odwrót.
Funkcja pamięci: układ elektroniczny chłodziarki zapamiętuje ostatnio ustawioną temperaturę chłodzenia. Po wyłączeniu chłodziarki i jej ponownym włączeniu (bez ustawienia nowej temperatury), chłodziarka „pamięta" ostatnią temperaturę i ustawia ją do chłodzenia.

18265_EZetil_KompressorBedienAra62 62 10.03.2008 9:30:30 Uhr

2. Zasady bezpieczeństwa

- Należy upewnić się, że wybrane źródło zasilania nadaje się do eksploatacji chłodziarki elektrycznej (patrz dane techniczne na tabliczce znamionowej).
- Chłodziarkę należy użytkować i transportować tylko w pozycji stojącej. Dopuszczalne jest pochylenie pod kątem do 30°.
- Należy upewnić się, że przewody przyłączeniowe są mocno podłączone. Połączenie należy rozłączać wyłącznie ciągnąc za wtyk, a nigdy za przewód.
- Należy upewnić się, że szczeliny wentylacyjne nie są zabrudzone, oraz że zapewniona jest wystarczająca wentylacja agregatu chłodniczego.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi przewodami przyłączeniowymi.
- Unikać dostania się ostrych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych.
- Chronić chłodziarkę przed deszczem, wilgocią i rozpryskami wody.
- Nie pozwolić dzieciom na obsługiwanie urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie otwierać obiegu chłodniczego.
- Nigdy nie dotykać nieizolowanych przewodów elektrycznych lub styków
- Przy eksploatacji z zasilaniem sieciowym należy zadbać o to, aby sieć zasilająca była zabezpieczona wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym
- W przypadku dłuższego nieużywania urządzenia należy go odłączyć od źródła zasilania
- Zużyte urządzenia należy natychmiast zniszczyć, tak aby nie nadawały się do użycia. Wyjąć wtyczkę z gniazdka i przeciąć przewód zasilający. Zdemontować lub zniszczyć zatrzaski i zasuwy, tak aby dzieci nie mogły się zamknąć ani zatrzasnąć podczas zabawy, co groziłoby śmiercią. Chłodziarki i zamrażarki zawierają gazy izolujące i środki chłodnicze wymagające fachowego usunięcia. Ponadto zawierają cenne materiały, które powinny trafić do recyklingu. Z tego powodu należy zwrócić się do lokalnego punktu utylizacji. Informacje na ten temat uzyskać można w urzędzie gminy lub u sprzedawcy. Uważać, aby aż do chwili oddania do fachowej, przyjaznej dla środowiska utylizacji przewody rurowe chłodziarki nie zostały uszkodzone.

3. Uruchamianie i czyszczenie

3.1 Ustawianie

Ustawić urządzenie na mocnym podłożu lub na odpowiedniej na podstawie, aby zapewniona była wystarczająca wentylacja.
Należy unikać ustawiania urządzenia na słońcu lub w pobliżu źródeł ciepła, np. grzejników. Chłodziarkę należy ustawiać w taki sposób, aby była zabezpieczona przed deszczem i rozpryskami wody.

3.2. Czyszczenie

Przed pierwszym użyciem należy przetrzeć wnętrze chłodziarki wilgotną ściereczką. Nigdy nie stosować ściernych lub żrących środków czyszczących. Oczyszczone powierzchnie wytrzeć do sucha miękką ściereczką. Uszczelkę pokrywy należy czyścić tylko czystą wodą i od czasu do czasu przecierać ją talkiem.
Uważać, aby do instalacji elektronicznej, znajdującej się za kratką wentylacyjną, nie dostała się woda.
Pożyteczna wskazówka:
Do wnętrza chłodziarki nie należy wlewać żadnych cieczy. Wnętrza chłodziarki należy używać wyłącznie do chłodzenia zamkniętych pojemników, takich jak butelki czy opakowane produkty itp.

4. Eksploatacja z zasilaniem prądem przemiennym (100-240 V)

Chłodziarki 777980 (35 l, DC 12/24/AC100-240 V), 778080 (45 l, DC12/24/AC100-240 V), 778780 (60 l, DC12/24/AC100-240 V) i 778880 (80 l, DC12/24/AC100-240 V) można zasilać nie tylko z sieci pokładowej (12/24 V), ale też prądem przemiennym o napięciu 100-240 V.Przed podłączeniem i uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, podanym na tabliczce znamionowej.

W przypadku zgodności należy podłączyć wtyk ze stykiem ochronnym do prawidłowo zainstalowanego gniazda ze stykiem ochronnym. Ze względu na inne normy gniazd zagranicą konieczny będzie odpowiedni adapter.
Urządzenie posiada układ przełączania priorytetowego. Przy równoczesnym podłączeniu przewodu prądu przemiennego (AC) i prądu stałego (DC) urządzenie przełącza się na pracę sieciową, aby oszczędzać akumulator. Proces przełączania może trwać do 3 minut.

5. Eksploatacja z zasilaniem z akumulatora samochodowego (12 V lub 24 V)

Sprawdzić, czy napięcie akumulatora jest zgodne z informacjami na tabliczce znamionowej chłodziarki. Sprawdzić, czy źródło zasilana jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem 15 A (12 V) bądź 7,5 A (24 V).
W przypadku zgodności należy podłączyć przewód 12 V/24 V, znajdujący się w zestawie razem z chłodziarką, do gniazda od tyłu chłodziarki, a jego wtyk do odpowiedniego złącza lub do gniazda zapalniczki w pojeździe.
Zintegrowany czujnik baterii zapewnia przy wyłączonym silniku, że napięcie akumulatora nie może spaść poniżej określonej wartości granicznej.
Przy zasilaniu z akumulatora rozruchowego należy wybrać ustawienie „high".

18265_EZetil_KompressorBedienAra63 63 10.03.2008 9:30:30 Uhr

Poniższe wartości odnoszą się do przyłączy sprężarki i nie uwzględniają ewentualnych spadków napięcia w przewodach:

Napięcie wyłączenia	High	Med	Low
Praca z zasilaniem 12 V	11,3 V	10,8 V	10,0 V
Praca z zasilaniem 24 V	24,6 V	23,6 V	22,0 V
Napięcie ponownego włączenia			
Praca z zasilaniem 12 V	12,5 V	12,0 V	11,3 V
Praca z zasilaniem 24 V	26,0 V	25,0 V	23,4 V

Przy używaniu urządzenia do szybkiego ładowania należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od akumulatora.

Podczas użytkowania w samochodzie ciężarowym: przed przechylaniem kabiny kierowcy należy wyłączyć chłodziarkę.

Pożyteczna wskazówka:

Artykuły żywnościowe i napoje należy przechowywać w chłodziarce zawsze w zamkniętym opakowaniu i tak je układać, aby możliwa była cyrkulacja powietrza wokół nich. Nigdy nie wkładać do chłodziarki ciepłych lub gorących potraw albo napojów.

6. Konserwacja i przechowywanie

Powstanie grubej warstwy szronu i lodu zmniejsza skuteczność chłodzenia. Do usuwania tej warstwy nie wolno używać ostrych przedmiotów. Należy wyłączyć chłodziarkę i pozwolić na stopnienie warstwy szronu i lodu. Godne polecenia jest regularne rozmrażanie urządzenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy pozostawić pokrywę nieznacznie uchyloną, aby do wnętrza urządzenia mogło dostawać się świeże powietrze.

Ważna wskazówka:

Konserwacja i naprawy urządzenia, zwłaszcza agregatu chłodniczego, obiegu chłodniczego lub elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych techników.

Wskazówki na temat poszukiwania zakłóceń:

Przed skontaktowaniem się z serwisem zalecamy sprawdzenie poniższych punktów:

- Czy urządzenie jest ustawione w odpowiednim miejscu i ma zapewnioną wystarczającą wentylację?
- Czy gniazdo jest pod napięciem?
- Czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony?
- Czy wtyk jest prawidłowo podłączony do gniazda?
- Czy urządzenie jest włączone?

Urządzenie wyposażone jest w system diagnozy zakłóceń, ułatwiający poszukiwanie defektów. Należy obserwować LED obok przycisku włącznika:

1 impuls świetlny: napięcie zasilania jest zbyt niskie
2 impulsy świetlne: prąd wentylatora jest za duży
3 impulsy świetlne: zakłócenie ruszenia sprężarki, wirnik zablokowany
4 impulsy świetlne: błąd prędkości obrotowej sprężarki, system chłodniczy jest za bardzo obciążony
5 impulsów świetlnych: termiczne wyłączenie sprężarki

W przypadku stwierdzenia zakłócenia 3, 4 i 5 należy opróżnić chłodziarkę, ustawić ją w chłodnym miejscu i spróbować włączyć ponownie.

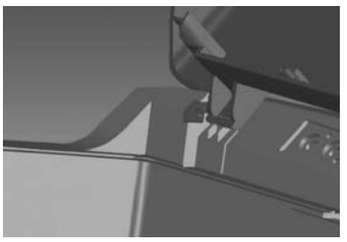
Jeżeli na wyświetlaczu temperatury pojawi się komunikat „Er", to czujnik temperatury nie działa prawidłowo. Na ten przypadek urządzenie wyposażone jest w system pracy awaryjnej. Zachowana pozostaje funkcja minimalnego chłodzenia. Dokładna regulacja temperatury jest jednak niemożliwa.

Jeśli mimo powyższych sprawdzianów nie uda się przywrócić prawidłowego działania urządzenia, należy skontaktować się z serwisem.

7. Odblokowanie zawiasów pokrywy (tylko modele 25, 35, 45)

Jeżeli chłodziarka zostanie ustawiona w ciasnym miejscu, utrudniającym otwarcie pokrywy, można odryglować zawiasy pokrywy i w ten sposób móc ściągać pokrywę.

Za pomocą śrubokrętu należy zwolnić blokadę pokrywy zgodnie z ilustracją (rysunek poniżej). Następnie można uchylić pokrywę o kąt ok. 20° i w tej pozycji ją zdjąć lub założyć.



18265_EZetil_KompressorBedienAra64 64 10.03.2008 9:30:30 Uhr

8. Dane techniczne:

Nr art.	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
Oznaczenie skrótowe	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24/ /AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 12/24/ 100-240 V	EZC 60 12/24/ 100-240 V	EZC 80 12/24/ 100-240 V
Pojemność, l brutto, ok	25	35	35	45	45	60	60
Napięcie zasilania (V)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24 /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240	DC12/24/ /AC100-240
Wymiary (mm) wysokość	425	390	390	460	460	455	555
szerokość	260	360	360	360	360	460	460
długość	550	580	580	580	580	690	690
Zakres temperatury/ regulowany	od +10 do -18° C.	od +10 do -18° C.	od +10 do -18° C.	od +10 do -18° C.	od +10 do -18° C.	od +10 do -18° C.	od +10 do -18° C.
Maks. wydajność chłodzenia delta t w klimacie klasy N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Masa, ok. kg	13	15	15	18	18	30	32
Materiał	nie zawiera CFC	nie zawiera CFC	nie zawiera CFC	nie zawiera CFC	nie zawiera CFC	nie zawiera CFC	nie zawiera CFC
Izolacja	pianka	pianka	pianka	pianka	pianka	pianka	pianka
Oświetlenia wnętrza	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
redni pobór mocy	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt	40 Watt
Pobór prądu przy 12 V (temperatura wewnętrzna m 5° C, 20° C temperatura otoczenia)	ok. 0,5 Ah/h	ok. 0,6 Ah/h	ok. 0,6 Ah/h	ok. 0,7 Ah/h	ok. 0,7 Ah/h	ok. 0,8 Ah/h	ok. 0,9 Ah/h
Znak jakości	Atest GS/CE/E	Atest GS/CE/E	Atest GS/CE/E	Atest GS/CE/E	Atest GS/CE/E	Atest GS/CE/E	Atest GS/CE/E
Okres gwarancji	2 lata	2 lata	2 lata	2 lata	2 lata	2 lata	2 lata
Czujnik baterii	x	x	x	x	x	x	x

9. Gwarancja

Na tę przenośną chłodziarkę otrzymują Państwo gwarancję (gwarancja nie obejmuje części zużywających się, takich jak bezpieczniki, wtyki przyłączeniowe itp.) na okres 2 lat począwszy od daty kupna, pod następującymi warunkami:

- Jeżeli dowiedzione zostanie, że wszelkie usterki wynikają z błędów materiałowych lub produkcyjnych, a nie z nieprawidłowego użytkowania (roszczenia z tytułu gwarancji przepadają w przypadku eksploatacji urządzenia przy użyciu części uzupełniających lub wyposażenia dodatkowego obcych producentów).
- Zgłoszenie roszczenia gwarancyjnego nastąpiło w czasie trwania okresu gwarancji.
- Wraz z urządzeniem przedłożony zostanie dowód zakupu.

Gwarancja nie obejmuje roszczeń innych, aniżeli podane powyżej prawo do żądania usunięcia usterek.
W sprawach dotyczących roszczeń gwarancyjnych prosimy zwracać się do naszego Zespołu Serwisowego pod poniższymi numerami telefonów.

10. Serwis

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany

Tel. serwisowy:	(D)	01-80-5-47-80-00 (opłata 0,14 € za minutę)
	(F)	04-50 70-90-12
	Międzynar:	+49 1-80 5-47-80-00 (opłata 0,14 € za minutę)
	e-mail:	service@ipv-hungen.de

11. Utylizacja

Znaczenie symbolu przekreślonego śmietnika:
Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać do śmieci, ale korzystać z punktów zbiorczych zapewnionych przez gminę. Informacji na temat punktów zbiorczych udziela lokalny urząd gminy. Niekontrolowane wyrzucanie urządzeń elektrycznych powoduje, iż podczas ich rozkładu niebezpieczne substancje przedostają się do wód gruntowych, a tym samym do łańcucha pokarmowego, prowadząc do skażenia flory i fauny na wiele lat. W przypadku wymiany urządzenia na nowe sprzedawca zobowiązany jest bezpłatnie przyjąć stare urządzenie do utylizacji.

18265_EZetil_KompressorBedienAra65 65 10.03.2008 9:30:30 Uhr

8. القيم الفنية:

رقم المنتج	777850	777950	777980	778050	778080	778750	778880
وصف قصير	EZC 25 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V	EZC 35 DC12/24 V/ AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 45 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 60 DC12/24/ AC100-240 V	EZC 80 DC12/24/V AC100-240 V
محتوى / لتر إجمالي / حوالي	25	35	35	45	45	60	60
قوة التيار (فولت)	DC12/24	DC12/24	DC12/24/	DC12/24/	DC12/24/	DC12/24/	DC12/24/
مفاسات ملم:			AC100-240	/AC100-240	AC100-240	AC100-240	AC100-240
إرتفاع	425	390	390	460	460	455	555
عرض	260	360	360	360	360	460	460
طول	550	580	580	580	580	690	690
مجال حرارة / قابل للتحكم	من 10+ الى 18°- C.	من 10+ الى 16°- C.	من 10+ الى 18°- C.	من 10+ الى 18°- C.	من 10+ الى 18°- C.	من 10+ الى 18°- C.	من 10+ الى 18°- C.
القدرة القصوى على التبريد دلتا t delta							
في حال طقس N	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
الوزن. حوالي / كغم	13	15	15	18	18	30	32
المواد	خالي من FCKW	خالي من FCKW	خالي من FCKW	خالي من FCKW	خالي من FCKW	خالي من FCKW	خالي من FCKW
العزل	رغوة PU	رغوة PU	رغوة PU	رغوة PU	رغوة PU	رغوة PU	رغوة PU
الاضاءة الداخلية	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
متوسطة قدرة الاستيعاب	40 واط	40 واط	40 واط	40 واط	40 واط	40 واط	40 واط
الاستهلاك الكهربائي على 12 فولت							
(5° C داخليا 20° C							
درجة الحرارة الخارجية)	حوالي 0,5 Ah/h	حوالي 0,6 Ah/h	حوالي 0,6 Ah/h	حوالي 0,7 Ah/h	حوالي 0,7 Ah/h	حوالي 0,8 Ah/h	حوالي 0,9 Ah/h
إشارة الفحص	فحص GS/CE/E	فحص GS/CE/E	فحص GS/CE/E	فحص GS/CE/E	فحص GS/CE/E	فحص GS/CE/E	فحص GS/CE/E
فترة ضمان	سنتان	سنتان	سنتان	سنتان	سنتان	سنتان	سنتان
مراقب البطارية	X	X	X	X	X	X	X

9. الضمان

يتمتع صندوق التبريد هذا بضمان لمدة سنتين (الضمان لا يشمل القطع التالفة بسبب الاستخدام مثل الصمامات. افيوز الكهرباء ... الخ). ويسري الضمان إعتبارا من تاريخ الشراء ضمن الشروط التالية:

- في حال تم إثبات أن كافة العيوب ناتجة عن خطأ المواد أو التصنيع وليس بسبب الاستخدام غير السليم (يسقط الضمان في حال تم تشغيل الجهاز باضافات أو قطع غيار من منتج آخر)
- في حال تم طلب الاستفادة من الضمان ضمن فترة الضمان المحددة.
- في حال إبراز فاتورة الشراء مع الجهاز.

لا تترتب أية حقوق إضافية غير الحقوق الواردة في الضمان المتعلقة بإزالة العيوب.
الرجاء الاتصال فيما يتعلق بموضوع الضمان فريقنا المختص بالخدمات على ارقام التلفون التالية.

10. خدمات

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH شركة
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany ألمانيا
Service Tel: (D) 01-80-5-47-80-00 (0,14 € الدقيقة)
(FR) 04-50 70-90-12
Int. +49 1-80 5-47-80-00 (0,14 € الدقيقة)
Email: service@ipv-hungen.de

11. التصريف

معنى صندوق المهملات المشار اليه بإشارة X.

لا تصرف اجهزة الكهربائية ضمن قمامات البيت. إنما إستخدم نقاط التجميع الخاصة في دائرتك. قم بالاستفسار عن مواقع تلك النقاط ي البلدية. في حال تم تصريف الاجهزة الكهربائية دون مراقبة. فان ذلك يؤدي ضمن ظروف جوية معينة الى تسرب مواد خطيرة الى المياه الجوفية تصل في نهاية المطاف الى الأطعمة والمشروبات. أو تؤدي الى تسميم الفلورا والفونة لسنوات طويلة. في حال إستبدلت الجهاز بآخر جديد. فإن البائع مجبر على على الأقل على تصريف الجهاز القديم مجانا.

18265_EZetil_KompressorBedienAra66 66 10.03.2008 9:30:30 Uhr

فصل الجهاز عن البطارية في حال كنت تستخدم جهاز شحن سريع.
عند التشغيل في شاحنة: أغلق جهاز التبريد قبل قلب غرفة السائق.

تعليمات مفيدة:
يجب الاحتفاظ بالمواد الغذائية والمشروبات مغلقة في صندوق التبريد، بحيث يمكن لدورة التيار الهوائي الدوران حول المواد المبردة. لا تضع أي مأكولات أو مشروبات باردة في جهاز التبريد.

6. الصيانة والتخزين
يقلل نشؤ الجليد والثلج داخل الجهاز من فاعلية تبريده. لا تستخدم أدوات حادة لأزالة ذلك، وإنما إغلق الجهاز حتى يذوب الجليد والثلج. ينصح القيام بذلك بشكل منتظم. في حال لم يستخدم الجهاز لفترة طويلة، ينبغي ترك الغطاء مفتوحا قليلا من أجل تهوية حجرة التبريد.
تعليمات مهمة:
لا يسمح بتنفيذ أعمال الصيانة أو التصليح على مولدات التبريد أو دورة التبريد أو المجال الكهربائي بشكل خاص سوى من قبل فنيين مؤهلين.
تعليمات للبحث عن أخطاء:
ينصح بالتأكد مما يلي قبل الاتصال بخدمات الزبائن:
- هل الجهاز موجود بمكان مناسب ويحصل على التهوية الكافية؟
- هل هناك تيار كهربائي في الابريز؟
- هل كبل التوصيل تالف؟
- هل وضع الافيوز بشكل سليم في علبة الابريز؟
- هل الجهاز مشغل؟

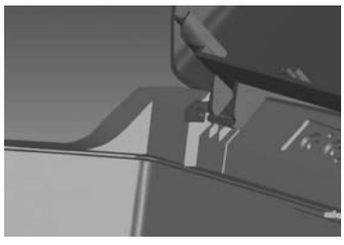
يحتوي الجهاز على نظام تشخيص الأخطاء، مما يسهل التعرف على الخطأ. راقب من فضلك إشارة LED الى جانب زر التشغيل:

1 إضاءة:	التيار ضعيف
2 إضاءة:	كهرباء المروحة عالية
3 إضاءة:	خطأ في دوران الضاغط، الدوار معطل
4 إضاءة:	خطأ في مسننا الضاغط، نظام التبريد يقع تحت ضغط إستخدام عالي
5 إضاءة:	إغلاق حراري للضاغط

في حال تشخيص الخطأ 3، 4 و5 ينبغي تفريغ جهاز التبريد ووضعه في مكان بارد ومحاولة تشغيله مجددا.
في حال ظهر على لوحة الحرارة " Er"، فإن جهاز الاحساس الحراري لا يعمل بشكل سليم، يمتلك الجهاز في هذه الحالة لنظام تشغيل طوارئ، يحافظ الجهاز على الحد الأدنى من التبريد. في هذه الحالة لا يمكن التحكم في تنظيم درجة الحرارة.

في حال لم يتم التمكن من التوصل الى تشغيل الجهاز بشكل سليم بالرغم من الفحص، يجب مراجعة خدمات الزبائن.

7. فك مسكات الغطاء (فقكط موديل 25، 35، 45)
في حال تطلب الأمر تركيب صندوق التبريد في مكان ضيق نسبيا بالنسبة لمجال الغطاء، فيمكن فك مسكات الغطاء وسحبه.
قم بفك الغطاء حسب ما هو مبين في الصورة بواسطة مفتاح البراغي. عندها يمكن سحب الغطاء بفتحة ذات زاوية قدارها 20 درجة ودفعه.



18265_EZetil_KompressorBedienAra67 67 10.03.2008 9:30:31 Uhr

2. تعليمات الأمان

- عليك التأكد من ملائمة مصدر الكهرباء الذي تم إختياره. لتشغيل صندوق التبريد الكهربائي (أنظر البيانات التقنية إشارة النوع).
- يوضع صندوق التبريد عند الاستخدام والنقل بشكل عمودي فقد. يمكن تمييله بزاوية لا تزيد عن 30 درجة.
- تأكد من أن كبلات التوصيل موصولة ببعضها البعض بشكل متين. إفصل الوصلة فقط من خلال سحب الوصلة وعدم سحب الكبل.
- تأكد من نظافة فتحات التهوية ومن توفر التهوية الكافية لمولدات التبريد.
- يمنع منعا باتا تشغيل الجهاز بكبلات تالفة.
- تجنب دخول أدوات صلبة أو حادة في فتحات التهوية.
- حافظ على وقاية صندوق التبريد من المطر والرطوبة وبخ الماء.
- يمنع ترك الاطفال يستخدمون الجهاز دون رقابة.
- يمنع منعا باتا فتح دورة التبريد.
- يمنع منعا باتا لمس الكبلات الكهربائية أو وصلات التيار.
- إعمل دوما على تأمين التشغيل الكهربائي من خلال مفتاح FI.
- قم بفصل الجهاز عن مصدر التيار في حال عدم إستخدام الجهاز لفترة طويلة.
- يجب إبعاد الأجهزة المستهلكة عن الاستخدام مباشرة. إسحب الإفيوز وإقطع كبل الوصل. اتلف مفاتيح الكبس أو الاغلاق، لأنك بذلك تمنع من حصر الأطفال لأنفسهم أثناء اللعب وتعريض حياتهم للخطر. تحتوي إجهزة التبريد والتجميد على غازات عازلة وماد تبريد. تحتاج إلى تصريف بالطريقة المناسبة. علاوة على ذلك فإنها تحتوي على مواد عالية القيمة ينبغي إستخدامها ثانية. لذا عليك بتصيرف هذه المواد عن طريق الجهة المختصة بذلك في منطقتك. وفي حال كان لديك أية إستفسارات يمكنك مراجعة دار البلدية أو التاجر المختص. يرجى مراعاة أن تكون أنابيب جهاز التبريد غير تالفة حتى نقلها بشكل سليم مع مراعاة المحافظة على البيئة عند التصريف.

3. التشغيل والتنظيف

3.1 التركيب

يتم تركيب الجهاز على أرضية صلبة أو قاعدة ثابتة بوضع يضمن تهوية كافية.
ينبغي تجنب المواقع المعرضة لأشعة الشمس المباشرة أو القريبة من مصادر الحرارة. على سبيل المثال المدافئ، كما ينبغي تركيب الصندوق بحيث يكون محمي من التعرض للمطر ورذاذ الماء.

3.2. التنظيف

يرجى قبل التشغيل لأول مرة تنظيف صندوق التبريد بمسحة بفوطة رطبة. يمنع منعا باتا إسخدام مواد تنظيف حادة أو كيماوية. تمسح المواضع المنظفة بفوطة ناشفة ناعمة. ما حشوة الغطاء فتنظف فقط بالماء الصافي وتفرك من وقت إلى آخر بواسطة مسحوق الطلق.
الرجاء مراعاة عدم تسرب الماء الى القطع الالكترونية المركبة خلف شبكة التهوية.
تعليمات مفيدة:
لا تسكب أية سوائل في صندوق التبريد مباشرة وإنما قم باستخدام حجرة التبريد دائما فقط لتبريد محتويات ضمن أدوات مغلقة مثل قوارير أو منتجات مغلفة ...الخ.

4. التشغيل بواسطة تيار بتردد (100 - 240 فولت).

يمكن لصناديق التريد 777980 (35 لتر محتوى، DC 12/24/AC100-240 فولت)، 778080 (45 لتر محتوى، DC 12/24/AC100-240 فولت)، 778780 (60 لتر محتوى، DC 12/24/AC100-240 فولت)، 778880 (80 لتر محتوى، DC 12/24/AC100-240 فولت) أن توصل الى جانب تيار العربة (12/24 فولت) أيضا بالكهرباء ذات التردد 100 - 240 فولت.
يرجى قبل التوصيل بالتيار والتشغيل التأكد من تردد التيار الموصول يتناسب مع تردد التشغيل للجهاز حسب المعطيات المذكورة على إشارة النوع.
في حال كان تردد التيار مناسبا، ضع افيوز الوصل المحمي في علبة إبريز التيار شوكو حسب التعليمات الواردة. قد يتطلب الأمر في بلدان أخرى بسبب إختلاف نوعية الأباريز وصلة إضافية.
يحتوي الجهاز على مفتاح أولوية. عند توصيل الجهاز بشكل متزامن بكبل تيار ذي تردد مختلف (AC) وكبل تيار متساوي (DC) يحول الجهاز ذاتيا التيار الى تيار مختلف التردد من أجل الحفاظ على البطارية. قد تستغرق هذه العملية مدة 3 دقائق.

5. التشغيل بواسطة بطارية سيارة (12 فولت أو 24 فولت)

الرجاء التأكد مما إذا كانت البطارية تتناسب مع نوع صندوق التبريد. كذلك تأكد مما إذا كان مصدر التيار لا يقل عن 15 أمبير (12 فولت) أو 7,5 أمبير (24 فولت) مؤمن.
في حال كان ذلك مناسبا فيرجى وصل الكبل المرسل مع الجهاز 12 فولت / 24 فولت بصندوق التبريد حيث موضعه على الجنب ثم وضعه من هخلال الفيش في موضع الوصل بالسيارة أي في مكان ولاعة السجائر بالسيارة.
يقوم مراقب البطارية المبني ضمنيا بالحفاظ على عدم تدني قوة البطارية إلى تحت الحد الأدنى في حال كان الموتور ليس قيد التشغيل.

في حال تم إمداد الجهاز بالتيار عن طريق بطارية تشغيل فينصح بوضعها ضمن وضع "high".
تعتمد المعايير التالية على وصلات الضاغط ولا تراعي التيار المفقود في الكابلات:

التيار	عالي	متوسط	منخفظ
تشغيل بـ 12فولت	11,3 فولت	10,8 فولت	10,0 فولت
تشغيل بـ 24 فولت	24,6 فولت	23,6 فولت	22,0 فولت
تيار مكرر			
تشغيل بـ 12فولت	12,5 فولت	12,0 فولت	11,3 فولت
تشغيل بـ 24 فولت	26,0 فولت	25,0 فولت	23,4 فولت

18265_EZetil_KompressorBedienAra68 68 10.03.2008 9:30:31 Uhr

حضرة الزبون الكريم،
هكذا قررت شراء صندوق التبريد الضاغط EZetil.إننا نشكركم على ذلك ونتمنى لكم وافر السرور أثناء إستخدام هذا المنتج عالي الجودة. سيكون هذا البرد خير رفيق لكم في رحلاتكم الطويلة والقصيرة وفي رحلات التخييم وعند شراء ما يحتاج للحفظ بالتبريد وذلك من أجل لتبريد مشروباتكم ومرطباتكم وأطعمتكم.
تعليمات هامة:
ينبغي عليكم قبل إستخدام الجهاز قراءة دليل الاستخدام بتأني ثم تشغيل جهاز التبريد بعد وصله حسب الأصول.

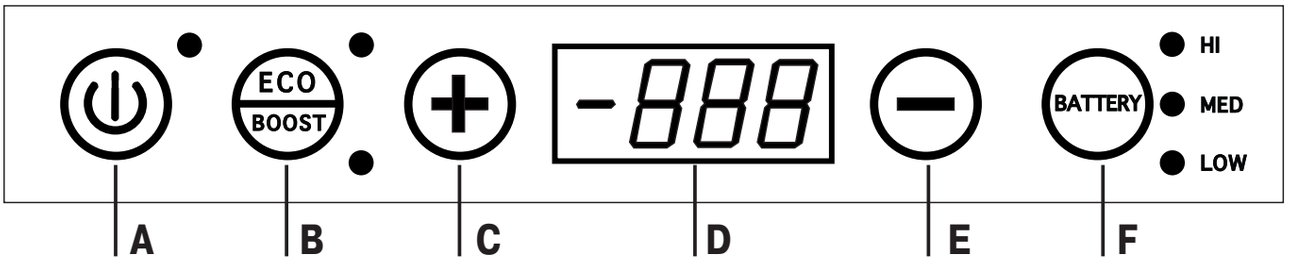
الرجاء الاحتفاظ بدليل الاستخدام، حتى تتمكن من الرجوع اليه وقت الحاجة
لا يسمح بوصل هذا الجهاز سوى بنوع الكهرباء والتيار الكهربائي المبين هنا!

لذا يجب عليك قبل التوصيل مقارنة فيما إذا كان التيار المبين على إشارة النوع لصندوق التبريد يتماشى مع التزود بالكهرباء.
في حال التوصيل على القوارب والسفن الصغيرة يجب أن يتم ذلك حسب أصول السلامة والأمان!

رقم المنتج	777850	777950	777980	778050	778080	778780	778880
المحتوى / لتر	25	35	35	45	45	60	80
تيار التوصيل (فولت)	DC 12/24	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240	DC 12/24/AC100-240

محتوى التوريد
- صندوق تبريد ضاغط
- كبل توصيل 12 فولت / 24 فولت
- 230 230 فولت كبل توصيل (فقط للانواع 777980، 778080، 778780، 778880)
- دليل الاستعمال

1. الاستخدام



إن كافة إرشادات الاستخدام الضرورية موجودة مختصرة ضمن وحدة الاستخدام في الجزء الأعلى من صندوق التبريد.
A الزر الرئيسي للتشغيل والاغلاق
B زر الاختيار للتبريد باعلى قدر max. إستهلاك الكهرباء (Boost) أو تشغيل باستهلاك مقنن ضمن تبريد منخفض (Eco).
C زر الاختيار الأولي لتحديد درجة التبريد المرغوبة / رفع درجة الحرارة تدريجيا بمقدار 1 درجة مئوية.
D عرض ديجيتال لدرجة الحرارة المرغوبة / الفعلية.
E زر الاختيار الأولي لتحديد درجة التبريد المرغوبة / خفض درجة الحرارة تدريجيا بمقدار 1 درجة مئوية.
F تحديد حساسية تلقي مراقب البطارية المركبة (أنظر القائمة صفحة 4).
„Hi" تعني تيار إقفال عالي، أنظر القائمة
„Med" تعني تيار إقفال متوسط. أنظر القائمة
„Low" تعني تيار إقفال منخفض. أنظر القائمة

بعد تركيب جهاز صندوق التبريد وتوصيله وتشغيله تبين لوحة الديجيتال الحرارة التي يمكن الآن قياسها في صندوق التبريد (على سبيل المثال 20). يمكنك الآن تحديد درجة الحرارة المرغوبة بواسطة زر الاختيار المبدئي بمقدار 1 درجة مئوية. بواسطة الضغط على زر زائد أو ناقص حسب الحاجة. تبرز على لوحة الديجيتال درجة التبريد المطلبة (على سبيل المثال - 12). إذا قمت الآن بالتوقف عن الضغط على الزر، فان القيمة المحدد تظر على اللوحة حيث تضيء بشكل متقطع. بعد ذلك تظهر الاشارة درجة الحرارة الداخلية الحالية ويبرد الصندوق مجال التبريد حتى درجة الحرارة المطلوبة. يحتوي مجال التبريد على مناطق بدرجات حرارة مختلفة بشكل طفيف. تتناسب الاشارة مع المعدل المتوسط تقريبا.
فيما يتعلق بدرجات حرارة منخفضة (أقل من - 12 درجة مئوية تحت الصفر) أو من أجل التبريد السريع لمواد التبريد ينبغي عليكم تشغيل الجهاز ضمن Boost-Modus. ترتفع في هذه الحالة الطاقة التبريدية الجهاز على التبريد.
من خلال التأكيد المتزامن على ازرار „+" و„-" يمكن تحديد إشارة الحرارة بالدرجة المئوية C° أو الفهرنهيتية F°.
وظيفة الذاكرة: تقوم الكترونية صندوق التبريد بتخزين درجة الحرارة التي تمت تحديدها آخر مرة. وفي حال تم إغلاق صندوق التبريد وتشغيله لاحقا (دون تحديد درجة حرارة جديدة) فإن الصندوق يتذكر آخر درجة حرارة حددت له ويعمل على أساسها.

18265_EZetil_KompressorBedienAra69 69 10.03.2008 9:30:31 Uhr

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstrasse 1, D-35410 Hungen-Inheiden, Germany
www.ezetil.de

CE **-73/23/EEC-low voltage directive**

-89/336/EEC-EMC directive

-2004/104/EC-motor vehicle directive

CR 08.01.18265